

Annexe A – Publicités

Appendix A – Promotional materials

Révision des services en français

Contribuez à façonner l'avenir des services en français à Winnipeg.



Participer à un atelier public

Date : le mercredi 29 mai 2019

Heure : de 18 h 30 à 20 h 30

Lieu : Bibliothèque publique de Saint-Boniface, 100-131, boul. Provencher

Format : présentation, suivie d'activités de groupe

Inscrivez-vous à l'atelier public à l'adresse : city-fr@winnipeg.ca.



Participer avec votre famille et des amis*

Procurez-vous ou imprimez une carte pause-café et discutez des services en français avec votre famille et des amis.



Participer en ligne*

Répondez à un sondage en ligne du 15 mai au 12 juin.

* Pour plus de renseignements ou si vous voulez compléter le sondage, visitez notre site Web à winnipeg.ca/revueslf.

Pour obtenir des renseignements ou si vous avez besoin de médias substituts ou de services d'interprétation pour participer, veuillez communiquer avec nous à l'adresse : city-fr@winnipeg.ca ou composez le 204 986-2393.

Révision des services en français

Contribuez à façonner l'avenir des services en français à Winnipeg.

French Language Services Review

Help shape the future of French language service delivery in Winnipeg

Participer à un atelier public

Date : le mercredi 29 mai 2019

Heure : de 18 h 30 à 20 h 30

Lieu : Bibliothèque publique de Saint-Boniface,
100-131, boul. Provencher

Format : présentation, suivie d'activités de groupe

Inscrivez-vous à l'atelier public à l'adresse : city-fr@winnipeg.ca.



Participate in a public workshop

Date: Wednesday, May 29, 2019

Time: 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Location: Saint-Boniface Library,
100-131 Provencher Blvd.

Format: Presentation, followed by group activities

RSVP for the public workshop:
city-fr@winnipeg.ca.

Participer avec votre famille et des amis*

Procurez-vous ou imprimez une carte pause-café et discutez des services en français avec votre famille et des amis.



Participate with family and friends*

Pick up or print a coffee chat card and discuss French language services with your family and friends

Participer en ligne*

Répondez à un sondage en ligne du 15 mai au 12 juin.

* Pour plus de renseignements ou si vous voulez compléter le sondage, visitez notre site Web à winnipeg.ca/revueslf.



Participate online*

Complete an online survey from May 15 to June 12.

* For more information about the coffee chat cards or to complete the survey, visit : winnipeg.ca/flsreview

Pour obtenir des renseignements ou si vous avez besoin de médias substituts ou de services d'interprétation pour participer, veuillez communiquer avec nous à l'adresse : city-fr@winnipeg.ca ou composez le 204 986-2393.

For inquiries or for those who require alternate formats or interpretation in order to participate, please contact city-fr@winnipeg.ca or call 204-986-2393.

Annexe B – Carte pause-santé

Appendix B – Coffee chat cards

Révision des services en français

Discutez avec votre famille ou vos amis des services en français de la Ville de Winnipeg et faites-nous part des améliorations qui vous semblent souhaitables.

Quels services municipaux voulez-vous recevoir en français?

Quels sont les plus grands défis que pose l'accès aux services municipaux en français, ces défis ont-ils changé au fil du temps?

Quelles améliorations souhaiteriez-vous voir apporter aux services en français à Winnipeg?

Pour obtenir des renseignements ou si vous avez besoin de médias substituts ou de services d'interprétation pour participer, veuillez communiquer avec nous à l'adresse : city-fr@winnipeg.ca.

Déposez vos réponses à une bibliothèque ou à une piscine du quartier Riel, au Centre des services bilingues, au comptoir du Service 311 de l'hôtel de ville ou envoyez-les par courriel à l'adresse : city-fr@winnipeg.ca

Pour en savoir plus, visitez le site : winnipeg.ca/revueslf



French Language Services Review

Chat with your family or friends about the City of Winnipeg's French language services and let us know what improvements you would like to see.

What municipal services do you expect to be offered in French?

What are the biggest challenges in accessing municipal French language services, have the challenges changed over time?

What improvements to French language services in Winnipeg would you like to see?

For inquiries or for those who require alternate formats or interpretation in order to participate, please contact city-fr@winnipeg.ca.

Drop off at a library or pool in the Riel District, at the Bilingual Service Centre, City Hall 311 front counter or email your answers to city-fr@winnipeg.ca

For more information, visit: winnipeg.ca/flsreview



Carte pause-santé français			French Coffee Chat Cards (English Interpretation)		
Quels services municipaux voulez-vous recevoir en français?	Quels sont les plus grands défis que pose l'accès aux services municipaux en français? Ces défis ont-ils changé au fil du temps?	Quelles améliorations souhaiteriez-vous voir apporter aux services en français à Winnipeg?	What municipal services do you expect to be offered in French?	What are the biggest challenges in accessing municipal French language services? Have the challenges changed over time?	What improvements to French language services in Winnipeg would you like to see?
Services de police (plus de policiers bilingues)	On ne sait pas si l'employé parle français. Il y a eu une amélioration des services en français par téléphone (311), lecteur d'eau	Identifier les employés bilingues avec une épinglette	Police Services(more bilingual officers)	We do not know if the employee speaks French. There has been an improvement in services in French by telephone (311), water reading over the phone.	Identify bilingual employees with a pin.
Cours de natation, livres en français à la bibliothèque, services de loisirs en français pour adolescents, 311	Pas toujours des personnes assez confortables avec la langue pour continuer en français, moins de personnes bilingues accessibles, moins de services disponibles	- Offert par des personnes avec une meilleure maîtrise de la langue - Plus accessible plus facilement	Swimming lessons, French books at the library, French recreation services for teens, 311	Not enough employees comfortable with the language to continue in French, fewer accessible bilingual people, fewer services available	- Offered by people with a better proficiency of the language - Accessible to services more easily
Aucun	La qualité du français du service 311. Non rien n'a changé	Ne s'applique pas	None	The quality of the French language service of 311. Nothing has changed.	Does not apply.
L'accès aux services en français aux piscines municipales et à l'autorité du stationnement	La Ville ne dispose pas suffisamment d'employés bilingues. Par ailleurs, le site Internet n'est pas complètement traduit en français	- Employés bilingues dans les piscines et l'autorité du stationnement - Site web traduit en français	Access to French-language services at municipal pools and the parking authority	The City does not have enough bilingual employees. In addition, the website is not completely translated into French.	- Bilingual employees in swimming pools and Parking Authority - Website translated into French
Tous les services	Les personnes ayant des postes bilingues ne sont pas véritablement capables d'offrir des services adéquats au public francophone, même si c'est leur emploi	- Signes en français - Plus de services - Lors des entrevues pour des postes bilingues, vérifier si le candidat a des compétences linguistiques suffisantes	All services.	People in bilingual positions are not really able of providing adequate services to the French-speaking public, even if it is their job	- Signs in French - More services - In interviews for bilingual positions, check if the candidate has sufficient language skills
Tous les services municipaux	Il faut toujours attendre pour	Avoir une programmation	All municipal services.	Always need to wait for	Have a specific French

Carte pause-santé français			French Coffee Chat Cards (English Interpretation)		
Quels services municipaux voulez-vous recevoir en français?	Quels sont les plus grands défis que pose l'accès aux services municipaux en français? Ces défis ont-ils changé au fil du temps?	Quelles améliorations souhaiteriez-vous voir apporter aux services en français à Winnipeg?	What municipal services do you expect to be offered in French?	What are the biggest challenges in accessing municipal French language services? Have the challenges changed over time?	What improvements to French language services in Winnipeg would you like to see?
	avoir des services, comme si vous n'êtes pas sérieux dans votre promotion de services	spécifiquement en français		services, as if you are not serious about your promotion of services available.	delivery of services and programs
Cours de natation	Moins de disponibilité, de capacité et d'options. Les défis n'ont pas changé au fil du temps	Voir la question précédente	Swimming lessons.	Less availability, capacity and options. The challenges have not changed over time	See previous question response.
À mon avis, il est important de recevoir tous les services municipaux en français	Honnêtement, je n'ai pas encore utilisé de services municipaux en français donc je n'ai aucune idée des plus grands défis que pose l'accès aux services municipaux	Encore, je n'en sais rien	In my opinion, it is important to receive all municipal services in French	Honestly, I have not used municipal services in French yet, so I have no idea of the biggest challenges in accessing municipal services	Still, I do not know
Tous les services et programmes gouvernementaux	Je ne sais pas	Je veux plus de français parlé, partout	All government services and programs	I do not know.	I want more French spoken everywhere
Tous les services municipaux	Le défi est qu'il n'y a pas assez de services municipaux	- Les personnes désignées bilingues doivent avoir un bon vocabulaire et une bonne compréhension - Beaucoup plus de personnel	All municipal services.	The challenge is that there are not enough municipal services.	- Designated bilinguals must have good vocabulary and understanding - a lot more staff
Eau, bibliothèque, Hydro, piscine, Ville, construction	Service immédiat en français (sans devoir attendre qu'un employé soit disponible)	Site web de la Ville et de ses départements	Water, Library, Hydro, Pool, City, Construction	Immediate service in French (without having to wait for an employee to be available)	Website of the City and its departments
Tout dans le District Riel – en pratique, non seulement théoriquement. La Charte de Winnipeg existe mais ne semble pas être respectée. Il y a un	Vos employés n'ont pas assez de formation au sujet des obligations linguistiques de la Ville de Winnipeg. Souvent, il n'y pas d'offre active et quand on	- Catalogue français à la bibliothèque de Winnipeg - Site web bilingue qui correspond à la version	Everything in the Riel District put into practice, not only in theory. The Winnipeg Charter exists but does not seem to be respected. There	Your employees do not have enough training about the language obligations of the City of Winnipeg. Often, there is no active offer and when we	- French Catalog at the Winnipeg Library - Bilingual website that corresponds to the English version

Carte pause-santé français			French Coffee Chat Cards (English Interpretation)		
Quels services municipaux voulez-vous recevoir en français?	Quels sont les plus grands défis que pose l'accès aux services municipaux en français? Ces défis ont-ils changé au fil du temps?	Quelles améliorations souhaiteriez-vous voir apporter aux services en français à Winnipeg?	What municipal services do you expect to be offered in French?	What are the biggest challenges in accessing municipal French language services? Have the challenges changed over time?	What improvements to French language services in Winnipeg would you like to see?
manque de formation auprès des employés	affiche des services bilingues, ce n'est pas respecté	anglaise - Meilleure formation pour les employés de la Ville en ce qui concerne leurs obligations en matière de droits linguistiques	is a lack of training for employees.	display bilingual services, it is not respected.	- Better Training for City Employees regarding their obligations of language rights
Tous les services, dont la bibliothèque, le 311, etc.	L'accès aux services en français prend du temps, mais les choses ont amélioré	☺	All services including library, 311, etc.	Access to services in French takes time, but things have improved	☺
Éducation pour adultes, Spirit Bus, préparation à l'examen de citoyenneté canadienne, préparation au test GED	Je ne parle pas couramment. Ne pas se permettre des services privés ni des services payants	- Service de patrouille pour promenade sécurisée (tard dans la nuit) - Ligne téléphonique 24/7	Adult education, Spirit Bus, Canadian Citizenship test preparation, GED test preparation	I do not speak fluently Do not privatizes services or charge for services	- Patrol service for safe walking (late at night) - 24/7 phone line
Tous les services municipaux doivent être offerts en français, c'est le cas en anglais	Aucun commentaire	Former et recruter plus de personnes pour permettre l'épanouissement de la langue française	All municipal services must be offered in French, this is the case in English	No comment	Train and recruit more people in order to have French language flourish.
Plus de publicité envers la francophonie	Comprendre quels services sont offerts, trouver des employés francophones pour de l'information	Promouvoir plus d'activités de la Ville en français et avoir plus de contenu en français	More advertising towards the Francophone community.	Understand what services are available, find Francophone employees for information.	Promote more City activities in French and have more content in French.
Tous!	Quand on appelle et sélectionne le service en français, on nous répond en anglais puisqu'il manque de gens qui parlent français	Plus accessible	All!	When we call and select service in French, we are answered in English because there are not enough people who speak French	More accessible.

Carte pause-santé anglais English Coffee Chat Cards		
What municipal services do you expect to be offered in French?	What are the biggest challenges in accessing municipal French language services? Have the challenges changed over time?	What improvements to French language services in Winnipeg would you like to see?
Spirit Bus (longer hours 8 PM), library services, elementary French, GED preparation, citizenship classes, Downtown Watch	Challenges can be experienced in both languages	Street signs, to give a bilingual touch
All of them	Lack of programs. There used to be French Storytimes at Windsor Park and Louis Riel Library, which don't exist anymore	More bilingual staff so that I don't have to go all the way to St. Boniface Library to receive service in French
Train your staff to provide immediate French services	Stop paying lip service and provide French services	Stop making French people wait for service
I don't see any requirement. People who speak French can speak English as well	I do not see any challenges and I see equal opportunity	No improvement needed
Any contact with the public and all written material – especially that which the public sees	Communication as to which employees speak French so other staff know who to reach out to if they need a French speaker	Specific to Margaret Grant pool and Bonivital – the signs for the change room and washrooms should also be in French. At the MG pool, the washrooms should be labeled as unisex or universal washrooms
All services that are offered in English	Not accessible in many places and difficult to obtain in Manitoba courts, MPI, calling to call centres, etc.	- More accessible - Less wait times - More bilingual access centres
All services in every department	There are limited locations that offer French services. No improvement over time	More access please

Annexe C – Cahier de l’atelier public et commentaires

Appendix C – Workshop workbook and feedback



Revue des services en français

Cahier de l'atelier public

Mercredi 29 mai 2019

De 18 h 30 à 20 h 30

Bibliothèque de Saint-Boniface, salle Marie-Lynne-Bernard, 2^e étage

131, boul. Provencher, porte 100

winnipeg.ca/revueslf



Ordre du jour

Activité	Détails	Heure	Durée
Arrivée, orientation	Installez-vous, marchez autour de la pièce et indiquez sur le plan de la ville dans quel quartier vous résidez.		
Aperçu des SLF	La Ville a entrepris une revue des services en français afin d'améliorer, de mettre à jour et de moderniser la prestation des services et des programmes municipaux à la population francophone là où les ressources sont le plus nécessaires.	18 h 35	10 minutes
Exercice 1	Classement des services par ordre de priorité	18 h 45	25 minutes
Exercice 2	Définition des obstacles	19 h 10	25 minutes
Rapport sur ce qui a été dit	Une personne de chaque groupe résume la discussion sur le développement de la vision.	19 h 35	5 minutes
Pause (5 minutes)			
Exercice 3	Discussion sur les solutions	19 h 45	20 minutes
Rapport sur ce qui a été dit	Une personne de chaque groupe résume la discussion.	20 h 05	20 minutes
Mot de la fin	Remerciements et annonce des prochaines étapes	20 h 25	5 minutes

Objectif de la discussion :

Nous procédons à une revue des services en français afin d'améliorer, de mettre à jour et de moderniser la prestation des services et des programmes municipaux à la population francophone, et d'utiliser les ressources qui conviennent là où sont le plus nécessaires.

Nous avons joint les groupes de la ville qui se sont engagés à améliorer la prestation des services à la population francophone de Winnipeg, afin de discuter de la revue des services en français de la Ville et recueillir des commentaires sur cette initiative.

En plus d'une rencontre avec les parties intéressées, nous consulterons les membres du public, qui pourront s'exprimer sur la question en répondant à un sondage en ligne, en participant à un atelier public et utilisant nos cartes pause-café.

Les commentaires recueillis dans le cadre de cette revue aideront à formuler les recommandations au conseil municipal.

Directives

- Ce cahier comprend trois exercices :
 - o Exercice 1 : Classement des services par ordre de priorité
 - o Exercice 2 : Définition des obstacles
 - o Exercice 3 : Discussion sur les solutions
- La discussion se fera en groupe et sera animée par une personne.
- Pour chaque groupe, une personne (**animateur**) sera chargée d'animer la discussion et d'écrire, sur les feuilles fournies, les idées du groupe sous forme de liste.
- Pour chaque groupe, une personne (**rapporteur**) sera chargée de résumer, à la fin de la séance, devant l'ensemble des participants, ce que le groupe a dit.

EXERCICE 1 : Classement des services par ordre de priorité

(25 minutes)

Objectif : Travailler en collaboration pour trouver les services qui sont les plus prioritaires pour vous

Directives

Chaque animateur détient une enveloppe contenant une palette de services municipaux qui sont offerts en français. Cet exercice vous permettra de collaborer en tant que groupe afin de dégager les priorités qui vous importent le plus.

Étape 1 : Chaque personne du groupe aura l'occasion de choisir le service municipal qui devrait être offert en français en priorité. Si une autre personne du groupe a déjà choisi le service que vous alliez choisir, optez pour un autre service. Continuez la sélection jusqu'à ce que chaque membre du groupe ait choisi un service et jusqu'à ce qu'il l'ait inscrit sur la feuille donnée.

Étape 2 : À l'aide des autocollants fournis, placez cinq ronds VERTS sur les services que vous avez établis comme étant des priorités absolues. Faites la même chose pour les cinq priorités les moins importantes, mais avec des autocollants ROUGES.

À noter : On peut mettre plusieurs autocollants sur un même service. À la fin de cette étape, tous les autocollants doivent avoir été utilisés.

Étape 3 : En regardant la liste des services que votre groupe a jugés prioritaires, quels aspects de ces services sont particulièrement importants pour vous? Veuillez énumérer ces aspects dans la colonne située à droite des services.

Exemple : Si les Services aux animaux sont un des services qui ont été choisis, vous pouvez indiquer : « Je veux que les renseignements sur le renouvellement des permis de garde soient offerts en français en ligne. »

Notes :

EXERCICE 2 : Définition des obstacles (25 minutes)

Objectif : S'informer sur les difficultés qu'on rencontre quand on accède à des services en français à Winnipeg

Directives

Étape 1 : Faites un tour de table pour discuter des obstacles qui se sont dressés devant vous lorsque vous avez accédé à des services en français. Écrivez-les sur les papillons autocollants donnés au fur et à mesure que vous les dégagez.

Étape 2 : Sur les feuilles données, organisez les obstacles que vous avez définis dans les colonnes prévues à cet effet afin d'aider la Ville à établir les domaines qu'il faut améliorer en priorité.

Objectif de la discussion :

- Connaître les situations qui ont fait apparaître les obstacles
- Connaître les raisons pour lesquelles ces difficultés ont été rencontrées

Notes :

EXERCICE 3 : Discussion sur les solutions (20 minutes)

Objectif : Dégager des idées qui donneraient lieu à des services en français exceptionnels

Directives

Étape 1 : Faites un tour de table et trouvez des exemples où des services en français exceptionnels vous ont été offerts. Qu'est-ce qui a fait que cette expérience était remarquable? Qu'avez-vous apprécié? Écrivez ces exemples sur les papillons autocollants fournis tandis que vous en discutez.

Étape 2 : Vu les obstacles qui ont été mentionnés, qu'est-ce qui a fait que ces expériences ont été différentes? Tandis que vous parlez de vos expériences, placez les papillons autocollants de l'étape 1 à côté des obstacles qu'ils pourraient aider à franchir plus facilement.

Notes :



French Language Services Review

Public Workshop Workbook

Wednesday, May 29, 2019

6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Saint-Boniface Library, Salle Marie Lynne Bernard, 2nd floor,

100-131 Provencher Blvd.

winnipeg.ca/flsreview



Agenda

Activity	Details	Time	Duration
Arrival, orientation	Time to get settled, move around the room and mark your neighbourhood on the City map		
FLS Overview	The City is undertaking a review of its French language services to improve, update, and modernize the delivery of civic services and programs to French-speaking residents where resources are needed most.	6:35	10 min
Task 1	Prioritizing Services	6:45	25 min
Task 2	Identifying Barriers	7:10	25 min
Report back	Reporter from each group to summarize discussion around vision development	7:35	5 min
Break (5 min)			
Task 3	Discussing Solutions	7:45	20 min
Report back	Reporter from each group to summarize discussion	8:05	20 min
Closing Remarks	Thank you and next steps	8:25	5 min

Discussion Purpose:

We are undertaking a review of French language services to improve, update, and modernize the delivery of civic services and programs to French-speaking residents, and to ensure the appropriate resources are available where they are needed most.

We have reached out to community groups that are committed to improving the delivery of services to French-speaking Winnipeggers to discuss the City's French Language Services Review and to gather initial feedback on the City's initiative.

In addition to initial stakeholder meetings, we will be engaging with members of the public; residents will have several opportunities to provide input, including an online survey, public workshop, and coffee chat cards.

The feedback gathered as part of the review will help inform recommendations for Council's consideration.

Instructions

- This workbook includes three tasks:
 - o Task 1: Prioritizing Services
 - o Task 2: Identifying Barriers
 - o Task 3: Discussing Solutions
- Discussion will be facilitated in a group setting.
- Each group will be provided with **a facilitator** who will record your group's ideas in point form on the paper and worksheets provided.
- Each group is asked to identify **a reporter** to report back to the larger group at the end of the session with a summary of what was discussed.

TASK 1: Prioritizing Services (25 min)

Goal: Working collaboratively to identify which services are of highest priority to you.

Instructions

Each facilitator has an envelope containing the range of City services available in French. As a group, this activity will allow you to collaborate in prioritizing the services that matter most to you.

Step 1: Each person in the group will take their turn choosing the City service that is most important to them to have delivered in French. If your top priority has already been chosen, choose another, until everyone at the table has identified a service area and posted it on the sheet provided.

Step 2: Using the stickers provided, start by placing five GREEN dots on the services that are your top priorities. Repeat this step with the RED dots for your five lowest priorities.

Note: More than one sticker can be placed on a given service area. All of your stickers should be placed at the end.

Step 3: Considering the list your group has prioritized, what aspects of the services you've identified are specifically important to you? Please list these details in the column to the right of the services.

Example: If 'Animal Services' is one of the services you've chosen, details could include *"I want license renewal information provided online in French."*

Notes:

TASK 2: Identifying Barriers (25 min)

Goal: Learn more about Winnipegger's challenges when accessing French Language Services

Instructions

Step 1: Go around the table to discuss the barriers you've faced accessing City services in French. Write them on the sticky notes provided as you identify them.

Step 2: On the sheets provided, arrange the barriers you've identified in the columns provided, to help the City identify areas most in need of improvement.

During the discussion we want to hear about:

- The specific situations in which you experienced a barrier
- Why this was a challenge

Notes:

TASK 3: Discussing Solutions (20 min)

Goal: Identifying opportunities to deliver great French language services.

Instructions

Step 1: Go around the table, and identify examples of when you received exceptional service in French. What made this a good experience for you? What did you appreciate? Write these experiences down on sticky notes provided as you discuss them.

Step 2: Looking back at the list of barriers you identified, how were these experiences different? As you discuss your experiences, place the sticky notes from Step 1 beside the barriers that they might help address.

Notes:

Retro de la participation publique de la revue des SLF tenue le 28 mai 2019.

Feedback from Public Engagement of the FLS Review of May 28, 2019

Tâche 1

Services	Détails			Services	Détails
Ressources historiques		1	2	Human Resources	
Centre d'appel 911		5	0	911 Call Centre	
Service de police	Intimidant, on n'ose pas; Question de vie ou de mort	4	0	Police Services	Intimidating, it's a question of life or death
Services des pompiers et des ambulanciers	Question de vie ou de mort	3	0	Fire and Paramedics Services	Question of life or death
Médias sociaux	Facilité de comprendre	2	0	Social Media	Easy to understand
Site web		1	0	Site web	
WebUrgences		1	1	EmergWeb	
Centre de services bilingues – Saint-Boniface	Changer heures d'ouverture – ce n'est pas accessible en soirée	3	0	Bilingual Service Centre – Saint-Boniface	Change hours of operation – it is not accessible in the evening
Centre de services bilingues – Saint James		2	0	ADD Bilingual Service Centre – St. James	
Services récréatifs et de loisirs	Important pour les jeunes et adultes;	1	1	Recreation and leisure services	Important for youth and adults
Tourisme Winnipeg		2	1	Tourisme Winnipeg	
Centre Venture	Demandes de subvention doivent être disponible en français	1	1	Centre Venture	Grant submissions should be available in French
Conseil des arts de Winnipeg		1	2	Winnipeg Arts Council	
Centre d'appels 311	Offrir documents et consignes en français	3	0	311 Call Centre	Offer documents and instructions in French
Entretien des rues		0	2	Street Maintenance	

Tâche 2

En personne	Par téléphone	En ligne	Autre	In person	By telephone	Online	Other
Utiliser les mêmes moyens de communications qu'en anglais	Utiliser les mêmes moyens de communications qu'en anglais	Utiliser les mêmes moyens de communications qu'en anglais	Utiliser les mêmes moyens de communications qu'en anglais	Use the same means of communication as in English	Use the same means of communication as in English	Use the same means of communication as in English	Use the same means of communication as in English
Intimidation (police, pompiers)	Manque de l'offre active	Pages non traduites	La qualité du français	Intimidation (police, firefighters)	Lack of Active offer	Untranslated pages	Quality of the delivery of French
Pas sûr si la personne parle français	Même si on appuie sur « français », on répond en anglais.	Absence de traduction (impôts)	Communication avec nous n'est pas faite. Pas trop efficace.	Not sure if the person speaks French	Even if we press for "French", the response is in English.	Lack of translation (assessment)	Communication with us (residents) is not done. Not very efficient.
On veut un service rapide (pas a hudre (sp?) pour un franco)	On veut un service rapide (pas a hudre (sp?) pour un franco)			Francophones want a rapid service ??	Francophones want a rapid service ??		
Les gens sont impolis ou impatient.	Les gens sont impolis ou impatient.			Employees (City) are rude and impatient.	Employees (City) are rude and impatient.		
Allez à la police en soirée et le service n'est pas disponible. C'est une <u>urgence</u> , alors c'est crucial.				Being able to go to the police in the evening and the service is not available. It's an <u>emergency</u> , so it's crucial.			
Le dépliant n'est pas disponible.				Pamphlet is not available.			

Tâche 3

En personne	Par téléphone	En ligne	Autre	In person	By telephone	Online	Other
Pouvoir <u>obtenir</u> un document/pamphlet en <u>français</u> pour m’informer. Quand les paragraphes sont trop volumineux (en anglais) je ne comprends RIEN.	Pouvoir <u>obtenir</u> un document/pamphlet en <u>français</u> pour m’informer. Quand les paragraphes sont trop volumineux (en anglais) je ne comprends RIEN.	Pouvoir <u>obtenir</u> un document/pamphlet en <u>français</u> pour m’informer. Quand les paragraphes sont trop volumineux (en anglais) je ne comprends RIEN.	Pouvoir <u>obtenir</u> un document/pamphlet en <u>français</u> pour m’informer. Quand les paragraphes sont trop volumineux (en anglais) je ne comprends RIEN.	To be able to obtain a document / pamphlet in French to inform me. When the paragraphs are too detailed (in English) I understand NOTHING.	To be able to obtain a document / pamphlet in French to inform me. When the paragraphs are too detailed (in English) I understand NOTHING.	To be able to obtain a document / pamphlet in French to inform me. When the paragraphs are too detailed (in English) I understand NOTHING.	To be able to obtain a document / pamphlet in French to inform me. When the paragraphs are too detailed (in English) I understand NOTHING.
Offre active de SLF & large (au-delà de St.B) & à l’ouest de la ville.	Offre active de SLF & large (au-delà de St.B) & à l’ouest de la ville.	Offre active de SLF & large (au-delà de St.B) & à l’ouest de la ville.	Offre active de SLF & large (au-delà de St.B) & à l’ouest de la ville.	Active offer of FLS and larger (beyond Saint-Boniface) & West of the city.	Active offer of FLS and larger (beyond Saint-Boniface) & West of the city.	Active offer of FLS and larger (beyond Saint-Boniface) & West of the city.	Active offer of FLS and larger (beyond Saint-Boniface) & West of the city.
Pouvoir m’exprimer en <u>français</u> , lors de mes moments <u>vulnérables</u> en appelant 911.	Pouvoir m’exprimer en <u>français</u> , lors de mes moments <u>vulnérables</u> en appelant 911.	Des publicités qui ne soient pas traduites mais ciblées sur les gens d’ici	Des publicités qui ne soient pas traduites mais ciblées sur les gens d’ici	To be able to express myself in <u>French</u> , during my <u>vulnerable</u> moments by calling 911.	To be able to express myself in <u>French</u> , during my <u>vulnerable</u> moments by calling 911.	Advertisements that are not translated but targeted to people here	Advertisements that are not translated but targeted to people here
Offrir des ateliers de renseignements en français – comme ce soir, MERCI.	Service 311 – à multiples occasions et à tout heure.	L’absence de service est signalée	Pictogrammes	Offer information workshops in French - like tonight, THANK YOU.	311 Service - on multiple occasions and at all times.	The lack of service is reported	Pictograms
Au centre de services bilingues avec Martin Bisson. Chaleureux et respectueux. Merci.	Un service en français de bout en bout		Embaucher des gens de <u>divers</u> « background » culturel aux postes de	At the bilingual service center with Martin Bisson. Warm and respectful. Thank you.	End-to-end French service		Hire people from diverse cultural backgrounds to leadership positions.

En personne	Par téléphone	En ligne	Autre	In person	By telephone	Online	Other
			directions.				
	311 – Renseignements aux inscriptions/activités				311 - Registration Information / Activities		
	L'absence de service est signalée				The lack of service is reported		

Annexe D – Notes prises lors des rencontres avec les organismes communautaires

Appendix D – Stakeholder meeting notes

Stakeholder discussion notes

French

Organizations:

Date:

Augmentation de demandes d'emplois désignés bilingues en réponse au taux d'immigration? Faisons-nous un effort de recruter chez les nouveaux arrivants?

Il est gênant de devoir demander un service en français d'un policier. L'offre active ferait toute la différence pour encourager le dialogue en français. On doit nous dire où on peut aller pour contester une accusation en français – au moins mettre l'adresse sur le billet de contravention (peu importe le quartier dans lequel tu te fais arrêter), ou sur le site web.

Les gens âgés ou peu scolarisés ne se sentent pas à l'aise avec les services électroniques. Les services en personne et par téléphone sont alors essentiels.

Le langage choisi (à l'écrit) est parfois trop avancé pour rejoindre n'importe qui. Les niveaux de langue chez les francophones sont très variés, donc il est important de choisir un langage qui plait à tout le monde.

Les gens se plaignent de la qualité de langue chez les employés de la Ville désignés bilingues. Peut-être faudrait-il mieux évaluer les postulants ou développer des mesures de formation pour améliorer leur niveau de compétence.

Il est particulièrement important de continuer à développer le site web, car tout le monde s'en sert. La Ville et les organismes communautaires doivent faire un effort de travailler davantage de concert. Il vaudrait mieux parfois demander à des groupes communautaires de s'occuper de la livraison de programmes (de sports et loisirs par exemple).

Organizations:

Date:

English

Infojustice

13-May-19

Have we seen an increase in bilingual job applications in response to the immigration rate? Are we making an effort to recruit newcomers?

It is intimidating to have to ask for service in French from a police officer. An active offer would make all the difference to encourage dialogue in French.

It must be indicated where to go to contest a charge in French – at least have the address on the ticket (regardless of the neighborhood in which you are arrested), or on the WPS website.

Older and less educated people often do not feel comfortable with electronic services. In-person and telephone services are essential.

The language used (in writing) is sometimes too advanced to reach everyone. The language levels among Francophones are varied, so it is important to choose words that everyone can understand.

People complain about the language quality of City employees who are designated bilingual. It may be necessary to better assess applicants or develop training measures to improve their level of competence.

It is particularly important to continue to develop the website as everyone uses it.

The City and community organizations must make an effort to work together more closely. At times it may be beneficial to put community groups in charge of the delivery of City programs (in sports and recreation for example).

Société de la francophonie manitobaine (SFM) & Accueil francophone

15-May-19

Offre active est importante. Gens se gênent de faire une demande en français autrement. Ça aide quand les gens savent à quoi s'attendre / ce qui est offert en français.

Sensibilisation des employés unilingues – bel accueil est important, effort de rendre service aux gens en français, informer les gens sur ce qu'on a à offrir en français.

Information en format papier est essentielle – pas tout le monde se sent à l'aise avec les électroniques. Les dépliants bilingues peuvent aussi aider les unilingues francophones / anglophones à apprendre l'autre langue.

Rendre disponible des cartes ou des pamphlets pour illustrer les zones désignées bilingues et y inclure les services offerts.

Il est aussi important d'avoir l'information disponible en français sur le site web car tout le monde s'en sert.

Communication active auprès du public par le biais d'annonces, médias sociaux, etc. est importante pour que les gens s'aperçoivent davantage du fait français à Winnipeg et des services offerts par la ville.

Il est pénalisant pour les francophones de devoir passer par un intermédiaire pour recevoir des services en français. On doit faire un effort de rendre les services en français aussi efficaces que les services en anglais.

Organizations:

Date:

Assurer un bilan de la situation actuelle à la Ville dans la prestation des services en français

Définition d'un ou d'une francophone

Assurer de cibler les rencontres et groupe de consultation séparé de Monsieur/Madame tout le monde

Assurer d'ajouter les plaintes déjà reçu dans l'analyse des données

Ajouter spécifique service et programme de la municipalité afin que les gens comprennent tous les services à leur disposition

Active offer is important. People are reluctant to speak French otherwise. People should know what to expect / what is offered in French.

It is important to promote awareness among unilingual employees – so they can provide a warm welcome and know what to do when someone requests French language services.

Information in paper format is essential – not everyone feels comfortable with electronics. Bilingual leaflets can also help unilingual Francophones / Anglophones learn the other language.

It is suggested we create maps or pamphlets to illustrate designated bilingual areas throughout the city and include its services offered in French.

It is also important to have information available in French on the website as everyone uses it.

Active communication with the public through ads, social media, etc. is important to help raise awareness of the French fact in Winnipeg and the services offered by the City.

It is penalizing for Francophones to have to go through an intermediary to receive services in French. We must make an effort to make services in French as efficient and accessible as those offered in English.

Government of Canada – Official languages Offices

15-May-19

Provide an assessment of the City's current situation in providing French-language services

Definition of a francophone

Ensure to target the meetings and group of separate consultation of public

Ensure that complaints already received are added in the data analysis

Add specific services and programs of the municipality so that people understand all the services at their disposal

Voir ce qu'il se passe dans les autres municipalités canadiennes et ou manitobaines

Éviter d'exclure les quartiers traditionnellement francophones au niveau municipal car au niveau du fédéral, la Ville de Winnipeg est une circonscription électorale bilingue, ie : Saint-James, Winnipeg centrale, Charleswood, etc.

Assurer d'inviter les organismes francophones à communiquer avec la municipalité s'ils ont des commentaires, questions, idées, etc.

Assurer l'offre active des services

Organizations:

Date:

La Charte donne l'impression de vouloir faire de Saint-Boniface / quartier Riel un ghetto francophone. La réalité est que les francophones se retrouvent partout à Winnipeg.

Il serait sage de promouvoir la diversité de la population winnipegoise (français, anglais, autochtones) et le nombre d'élèves en école d'immersion pour sensibiliser les gens et produire une fierté identitaire. Il faut mieux afficher le fait français à Winnipeg, non seulement dans le quartier Riel.

Les services de première ligne doivent être offerts dans les deux langues officielles. Il faut aussi s'assurer que les traductions soient de bonne qualité, autrement les versions françaises de documents seront négligées.

On applaudit l'effort de tout rendre bilingue en ligne. Site miroir est extrêmement bénéfique – parfois la présence d'un site identique dans les deux langues aide à mieux comprendre le contenu. Expérience enrichissante et pratique dans la langue de ton choix est importante pour attirer de la clientèle (MaFacturedeau par exemple).

Il faut faire davantage de publicité pour les Centres de service bilingue.

Offre active est essentielle – même juste dire « Bonjour/Hello » peut faire toute la différence, pour refléter la réalité bilingue et faire savoir aux gens qu'ils ont l'option.

See what's going on in other Canadian municipalities, or in Manitoba

Avoid excluding traditionally Francophone neighborhoods at the municipal level because at the federal level, the City of Winnipeg is a bilingual electoral district, ie: Saint James, Central Winnipeg, Charleswood, etc.

Be sure to invite French community organizations to contact the municipality if they have comments, questions, ideas, etc.

Ensure the active offer of services

Université de Saint-Boniface

17-May-19

The Charter appears to want to make of St. Boniface and the Riel District, a ghetto for Francophones. The reality is that Francophones are found everywhere in Winnipeg.

It would be wise to promote the diversity of Winnipeg's population (French, English, and Indigenous) and the number of students in immersion schools to create awareness and cultural pride. We need to better display the French fact in Winnipeg, not only in the Riel District.

Frontline services must be offered in both official languages. We must also ensure that the translations are of good quality; otherwise the French versions of documents will be neglected.

The effort to make everything bilingual online is applauded. A mirrored website is extremely beneficial – sometimes the presence of an identical site in both languages helps to better understand the content. A practical and rewarding experience online (MyUtilityBill for example) can help to attract francophone customers.

More advertising needed for Bilingual Service Centers.

Active offer is essential – to say "Hello / Bonjour" can make all the difference, to reflect the bilingual reality and let people know that they have the option.

Statistiques d'utilisation sont un piège – on ne doit pas nous pénaliser car nous sommes bilingues et qu'on se gêne d'utiliser le français (parfois en raison d'un manque d'offre active).

Il existe clairement des défis humains – étendue de la francophonie, peur de la part des francophones de s'adresser aux employés en français / demander trop.

Il est important de trouver un ballant entre la promotion et l'offre d'un service. La promotion par le biais de médias sociaux est particulièrement importante.

On suggère de développer des processus et des notifications par texto. Les jeunes pourraient s'y intéresser.

La Ville doit pouvoir accepter des rapports d'organismes en français et ne pas les demander en anglais – processus de sensibilisation doit se faire.

Organizations:

Date:

Assurer que le Centre d'appel 311 a toujours du personnel bilingue,

- offre active;
- médias sociaux en français
- courriel en français – répondre dans un délai raisonnable;
- ne pas attendre sur la ligne en français

Les gens francophone n'habitent pas tous à Saint-Boniface ou Saint-Vital. Assurer que tous les gens puissent avoir accès aux services en français ie : Bibliothèque sur la Henderson, sur la Munroe (collection très limitée)

Ajouter un programme de toi, moi la mère l'oie
Mieux communiquer les services disponibles en français

Assurer que les services en français continuent aux services Eaux et déchets

Usage statistics are a trap - we must not be penalized as bilinguals for our reluctance to speak French, often due to the lack of an active offer.

There are clearly human challenges – the extent of the Francophonie, and the fear on the part of Francophones to address employees in French / ask too much.

It is important to find a balance between promoting and offering a service, so as to not disappoint. Promotion via social media is particularly important.

It is suggested that the City develop mechanisms and notifications via text, as it would appeal to young people. The City must be able to accept reports from organizations in French and not demand that they be in English – we must promote greater awareness.

Manitoba Federation of Parents

22-May-19

Ensure that the 311 Call Center always has bilingual staff,

- active offer;
- social media in French
- e-mail in French - answer within a reasonable time;
- do not wait on the line in French

Francophones do not all live in St. Boniface or St. Vital. Ensure that all people have access to services in French ie: Henderson Library on Munroe (very limited collections)

Add a program of you, me & mother goose

Better communicate the services available in French

Ensure that services in French continue to Water and Waste services

Ajouter les services en français pour la participation publique dans tous les quartiers où se retrouvent des écoles françaises et immersion (population francophone qui existe)

Add French-language services for public participation in all neighborhoods where French and immersion schools exist (Francophone population that already exists)

Ajouter les services en français pour cours de natation dans tous les quartiers où se retrouvent des écoles françaises et immersion (population francophone qui existe)

Add French-language services for swimming lessons in all neighborhoods where French and immersion schools exist (Francophone population that already exists)

Ajouter les services en français pour tous les services reliés à la santé et sécurité des résidents, du public dans tous les quartiers où se retrouvent des écoles françaises et immersion (population francophone qui existe)

Add French-language services for all services related to the health and safety of residents, the public in all neighborhoods where French and immersion schools exist (Francophone population that already exists)

Assurer que les tous les services pour les enfants soient toujours en français, incluant site web. C'est important pour leur démontrer comment faire leur vie en français et encourager la recherche sur le site web (avec toute information disponible en français qui pourrait les toucher dans leur quotidien.

Ensure that all services for children are always in French, including website. It is important to show them how to live in French and encourage research on the website (with any information available in French that could affect them in their daily lives).

Tous les services de Police :

All Police Services:

- Centre d'appel 911 [24 heures sur 24]
- Services bilingues en tout temps au bureau central,
- Services et agents bilingues aux centres de services de police dans le District de Riel

- 911 Call Center [24 hours a day]
- Bilingual services at all times at the central office,
- Bilingual Services and Agents at Police Service Centers in Riel District

- Site web dans les deux langues officielles
- Tous les autres services de police normalement offerts aux citoyens des autres secteurs de la ville, à savoir : Prévention du crime, Communication avec les écoles, Relations communautaires, etc.

- Website in both official languages

Assurer que les camps d'été soient offerts à tous les résidents en français. Trop souvent les camps ou cours sont annulés et on ne retourne plus à la Ville pour ces services.

- All other police services normally available to citizens of other areas of the city, such as: Crime Prevention, School Outreach, Community Relations, etc.

Manque de l'offre active partout, ça n'hésite pas du tout à la Ville

Ensure that summer camps are offered to all residents in French. Too often camps or courses are canceled and we do not return to the City for these services.

311 est supposé d'être le visage de la municipalité, mais on nous offre pas le service en français, mais nous sommes des résidents qui s'attends un service équivalent aux anglais, ceci n'est pas un service à clientèle de qualité.

Lack of active offer everywhere, it does not exist at all to the City

311 is supposed to be the face of the municipality, but we are not offered service in French, but we are residents who expect a service equivalent to English, this is not a quality customer service.

On devrait ne devrait jamais, jamais attendre par téléphone pour le service, toujours disponible dans un délai raisonnable et à n'importe quel temps de la journée, soirée, etc....

One should never, never wait by phone for the service, always available in a reasonable time and at any time of the day, evening, etc

Manque de services en français aux bibliothèques
Aimerait pouvoir facilement avoir accès au casier judiciaire pour les employés(ées) des garderies et Centre de petite enfance

Lack of French Language Services to Libraries

Would like to have easy access to criminal records for daycare and early childhood center employees

Organizations:

Date:

On nous donne l'exemple d'un policier francophone qui était en charge d'assister à une procédure de fermeture des portes à l'école, mais qui avait dû annuler. Il avait donc été remplacé par une policière unilingue anglophone. Il est important de maintenir des services en français là où on s'attend à les recevoir.

Division scolaire franco-manitobaine (DSFM)

23-May-19

A French-speaking police officer was recently asked to attend a school lockdown, but could not make himself available. He was replaced by a unilingual Anglophone police officer. It is important to maintain services in French where we are expected to receive them.

On suggère d'avoir des cadets qui circulent à l'entour des courts d'école pour lutter contre le crime / la drogue. Une présence d'autorités pourrait faire une différence.

It is suggested that cadets circulate around school yards to fight crime / drug use. Presence of authorities could make a difference.

Important d'avoir des services ambulanciers en français.

Important to have ambulance services in French.

Services par téléphone sont importants. Les services en personne sont aussi importants. Il faut que la livraison des services soit efficace – ne pas pénaliser un francophone avec des longues périodes d'attente.

Telephone services are important. In-person services are also important. Delivery of services must be efficient - do not penalize Francophones with long waiting periods.

Services communautaires ont besoin de personnel bilingue pour répondre aux questions concernant événements en français.

Community Services needs bilingual staff to answer questions about events in French.

Ressources en français sont essentielles en ligne et sur les médias sociaux.

Resources in French are essential online and on social media.

Les affiches de noms de rue en français contribuent à la sensibilisation. On suggère d'ajouter des affiches en français là où on a des écoles d'immersion, où ça serait approprié d'un point de vue culturel, non seulement dans le quartier Riel.

Bilingual street signs can help raise awareness. It is suggested we add bilingual signs where immersion schools are located, where it would be culturally appropriate, not only in the Riel District.

Organizations:

Date:

Ne pas être restreint de l'accès aux services en français à la géographie seulement.

Province of Manitoba

23-May-19

Do not restrict access to French language services to geographical areas only.

Trouver des solutions à moderniser de la Charte – assuré que la prestation des services changera avec le changement des outils possibles à venir

Défis de seulement passer seulement par 311 et pas pouvoir avec des services d'une division/direction Services centralisés – si le service est garanti et disponible – chaque étape des services de « A » à « Z » ie : résolution du problème au complet et pas seulement l'accueil

Continuer de pouvoir recevoir le service, ne pas limité à la réception – offrir les services plus spécifique

Ajouter des ressources financières nécessaires pour pouvoir appuyer les habiletés du personnel afin de pouvoir promouvoir ce personnel à des postes cadres, spécialisés etc..

Développement de lexique pour les services afin de pouvoir offrir un meilleur appui aux employés

Développement des outils en français pour les employés et employées

Modifiant la Charte et Règlement – il faut être assez spécifique mais pouvoir s'adapter à choses inconnues

Avoir des services en français en tout temps, présentement impossible (l'attitude négative des employés au 311), le personnel superviseur doit encourager le personnel à parler en français

Les services ne sont pas facilement accessibles.

Pas toutes les activités de loisirs sont disponibles en français où ils ne sont pas accessibles (autres quartiers que Riel) – on les annule à la dernière minute

Tous les services de police, incluant pouvant parler en français doit inclure aussi les services de pompiers

Modèle de livraison centralisé

Organizations:

Date:

Possibilité de demander aux conseillers de ne pas limiter les services bilingues à certaines régions? La Charte de 2002 est désuète – la communauté francophone a changé.

Find solutions to modernize the Charter - ensuring the service delivery of French can change with upcoming technology

Challenges of only going through 311 and not being able to have service through a division/branch

Centralized services - if the service is guaranteed and available - every step of the service from "A" to "Z" ie: able to solve and complete the entire process not only the greeting

Continue to be able to receive service, not limited to reception - offer more specific services including professional services

Add the necessary financial resources to support the skills of the staff so that they can be promoted to executive, specialized positions, etc.

Development of lexicon for departments to be able to offer better support for their employees

Development of French tools for employees

Amending the Charter and By-law, must be specific enough but can adapt to unknown changes that arise on how we deliver government services.

French delivery of services at all times, currently impossible (the negative attitude of employees at 311), the supervisory staff must encourage staff to speak French

Services are not easily accessible.

Not all leisure activities are available in French or not always accessible (other than Riel District) - they are canceled at the last minute

All police services, including the ability to speak in French, must also include all fire and paramedic services

Centralized service delivery model

Association of Manitoba Bilingual Municipalities (AMBM) & Entreprises Riel

29-May-19

Is there a possibility of asking the councilors not to limit bilingual services to certain areas? The 2002 Charter is outdated – the francophone community has changed.

Acte des municipalités stipule qu'une municipalité désignée bilingue ne peut réduire le niveau de services en français – est-ce que cela nous concerne?

The Municipal Act states that a designated bilingual municipality cannot reduce its level of services in French over time – does this apply to the City?

Le service en personne important, surtout pour ceux qui ne se sentent pas à l'aise avec la technologie. Lors des sessions où le public est invité à parler, il faut être proactif pour encourager les gens de s'exprimer en français. Trop souvent les francophones s'expriment en anglais par peur de ne pas se faire comprendre. On suggère d'installer une boîte où l'on pourrait déposer une carte avec le nom de l'intervenant et la langue dans laquelle il s'exprimera. Les fonctionnaires présents pourront utiliser des appareils de traduction pour pouvoir comprendre l'intervenant au besoin. Pour les questions d'urbanisation, il est important de permettre les gens de s'exprimer dans la langue de leur choix.

In-person service is important, especially for those who do not feel comfortable with technology.

Services communautaires (natation, etc.) jouent un rôle important dans la valorisation de la langue. On donne aux participants, dès un jeune âge, l'opportunité de faire des activités et de s'amuser en français.

In sessions where the public is invited to speak, we must be proactive in encouraging people to express themselves in French. Too often Francophones speak English for fear of not being understood. It is suggested that we install a box where one could deposit a card with the name of the speaker and the language in which they will speak. Officials present will be able to use translation devices to help understand the speaker as needed. For urbanization issues, it is important to allow people to express themselves in the language of their choice.

Community services (swimming, etc.) play an important role in language development. From an early age, participants are given the opportunity to do activities and have fun in French.

En milieu rural, Winnipeg a toujours été un exemple pour la livraison des services en français. Il serait intéressant d'explorer des mécanismes pour partager des idées entre municipalités bilingues – ça serait surtout utile en ce temps où on a une nouvelle entente fédérale-municipale pour les services en français, qui demande un travail d'analyse linguistique et démographique plus exigeant et détaillé qu'auparavant. La Ville de Winnipeg doit s'impliquer dans l'AMBM – elle est plus puissante avec une présence urbaine.

In rural areas, Winnipeg has always been an example for the delivery of French language services. It would be interesting to explore mechanisms where ideas can be shared between bilingual municipalities – it would be especially useful at this time when we have a new federal-municipal agreement for services in French, which requires a more demanding and detailed linguistic and demographic analysis than before. The City of Winnipeg needs to be involved in the AMBM – it is more powerful with an urban presence.

Municipalités jouent un rôle important dans le maintien de la francophonie, c'est là où les résultats se voient. Il faut avoir une meilleure communication entre les trois paliers gouvernementaux pour harmoniser la livraison des services bilingues.

Municipalities play an important role in maintaining the Francophonie; this is where the results are seen. There needs to be better communication between all three levels of government to harmonize the delivery of bilingual services.

On doit faire un effort de s'assurer que les services dans le quartier Riel soient offerts en français, tel que la Charte le stipule. On doit changer le langage pour obliger l'affichage en français à Saint-Vital et à Saint-Norbert. L'affichage en français contribue aussi à sensibiliser les gens dans les établissements locaux.

On doit développer des arguments pour rappeler à la ville que le bilinguisme n'est pas un fardeau, que c'est en fait une richesse. Il faut encourager les gens de valoriser leur francophonie.

On suggère de chercher une reconnaissance de la Province des municipalités comme entités publiques, par l'entremise de la loi 5.

Services de première ligne sont particulièrement importants. L'offre active suscite la demande. Important de collaborer / créer partenariats avec plus grands réseaux pour transmettre notre message de façon continue, consulter les gens, changer la culture.

Idée – que l'AMBM demande une rencontre annuelle avec le maire.

Les recommandations du Commissariat aux langues officielles concernant la prestation de services en français pourraient servir d'inspiration pour améliorer nos services davantage.

Organizations:

Date:

Francophones se retrouvent partout à Winnipeg. Les services en français doivent être mieux distribués partout en ville. Songe-t-on d'élargir le quartier Riel? Avons-nous établi un budget pour l'amélioration de la prestation des services en français?

Comment dire à la communauté que les services sont disponibles en français? L'offre active n'est pas là, donc ce n'est pas évident. Il y a aussi un manque de promotion pour les services en français.

Il faut outiller les employés de la Ville avec le vocabulaire et la terminologie nécessaires pour bien informer les gens en français.

We must make an effort to ensure that services in the Riel District are offered in French, as is stipulated in the Charter. We must change the language to force the display of French signage in St. Vital and St. Norbert. Signage also helps to raise awareness of the French fact in local institutions.

We must develop arguments to remind the city that bilingualism is not a burden, that it is in fact an asset. We must encourage Francophones to value their language.

It is suggested that we call upon the Province to recognize municipalities as public entities, through Bill 5.

It is especially important to have frontline services available in French. Active offer arouses demand.

It is important to collaborate / create partnerships with larger networks to continually communicate our message, consult others, and change the culture. AMBM proposes having an annual meeting with the mayor.

The Office of the Commissioner of Official Languages' recommendations for the delivery of French language services could serve as inspiration to further improve the City's bilingual services.

La Fédération des aînés franco-manitobains (FAFM)

24-Jun-19

Francophones are found everywhere in Winnipeg.

Services in French must be better distributed throughout the city. Are there any plans to expand the Riel District? Have we established a budget for improvements to the delivery of French language services?

How to tell the community that services are available in French? The active offer is not there, so people are unaware that they exist. There is also a lack of promotion for French services.

We have to equip City employees with the necessary vocabulary and terminology to properly inform those who speak French.

Certains documents, tels que le formulaire de demande de casier judiciaire, sont disponibles en ligne qu'en anglais seulement. L'équivalent existe en français mais n'est disponible qu'en personne. Il faut éviter de rendre les documents dans une langue moins accessible que dans l'autre.

L'offre active est importante, mais il faut s'assurer que les employés qui le font soient vraiment bilingues.

Il faut éviter de pénaliser les francophones avec des longues périodes d'attente.

Si on demande un service et que la première communication soit en français, il serait idéal que la demande soit comblée en français jusqu'à la fin (en personne comme au téléphone).

Il y a un manque de programmation pour les aînés en français. Il est important pour la Ville d'offrir plus de programmation, ou au moins donner les fonds nécessaires à des organismes communautaires pour prendre en main différents programmes.

Important d'avoir services de 911 et 311 en français, car les gens ont tendance à réagir à des situations stressantes dans leur première langue.

Il faut encourager les résidents de demander des services en français.

Les aînés ont plus tendance à valoriser les services en personne, tandis que les jeunes sont plus à l'aise avec la technologie. Pour plusieurs, le premier réflexe est de se diriger au site web de la Ville pour obtenir de l'information.

On suggère d'avoir une personne-ressource ou un agent communautaire dans certains quartiers, capable de livrer des services en français et aider avec le développement de sessions pour aînés, etc.

On nous dit que le sondage en ligne pour la Revue des services en français ne donne pas assez de flexibilité quant aux questions à choix multiples. Les réponses peuvent parfois être nuancées, cependant on ne nous laisse pas choisir plus qu'une option.

Some documents, such as the criminal record application form, are available online, but only in English. The equivalent exists in French but is only available in person. We must avoid making documents in one language less accessible than in another.

Active offer is important, but we must ensure that employees who make it are truly bilingual.

We must avoid penalizing Francophones with long waiting periods.

If a service request is made and the first communication is in French, it would be ideal for the request to be fulfilled in French until the very end (whether it is in person or on the phone).

There is a lack of French programming for seniors. It is important for the City to offer more programming, or at least help fund more programs to be implemented by community organizations.

It is important to have 911 and 311 services in French, as people tend to respond to stressful situations in their first language.

Residents should be encouraged to request services in French.

Seniors are more likely to value in-person services, while younger people are more comfortable with technology. For many, the first reflex is to head to the City's website for information.

It is suggested to have a resource person or a community worker in certain neighborhoods, able to deliver services in French and help with the development of sessions for seniors, etc.

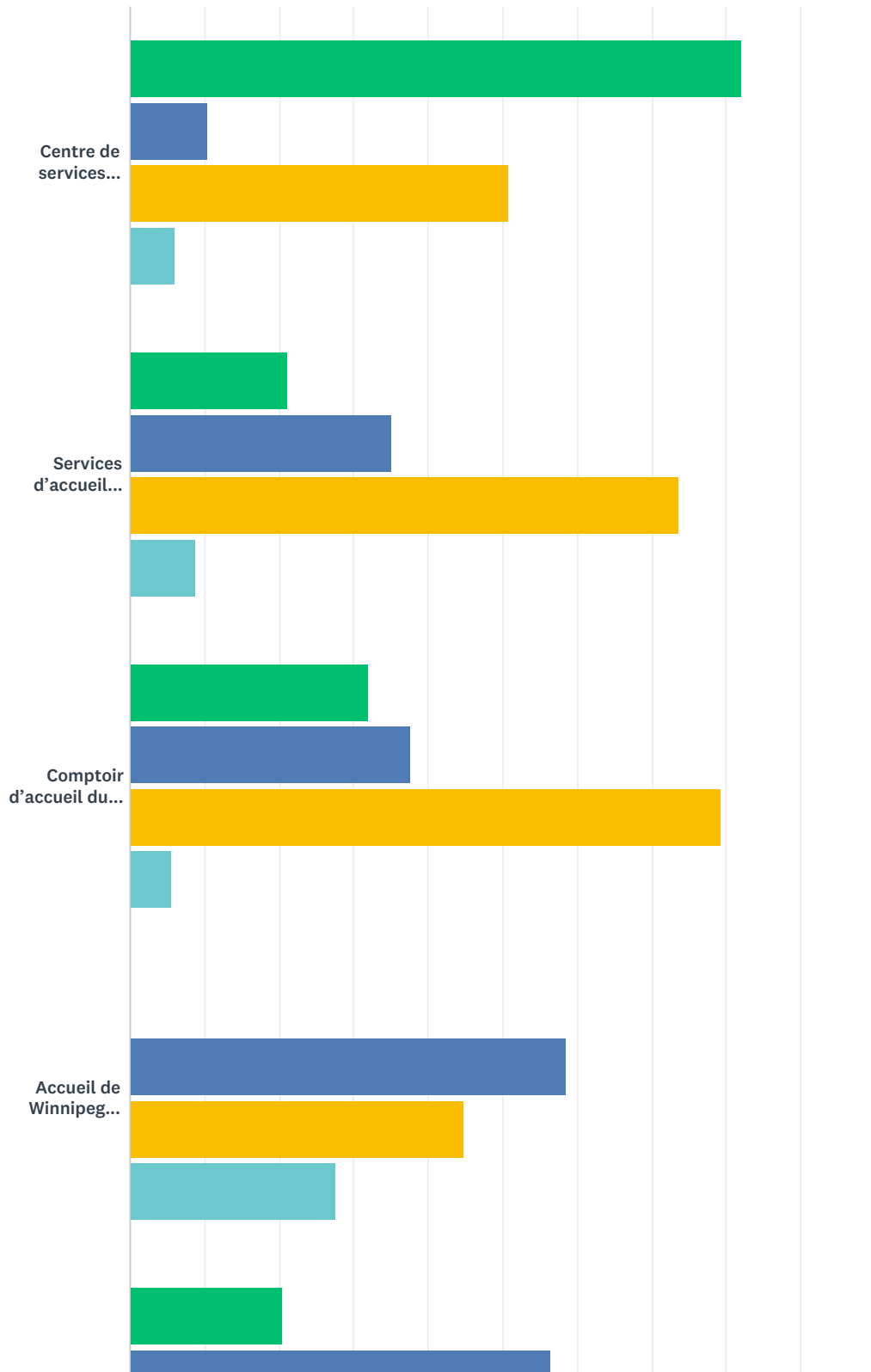
It is mentioned that the online survey for the French Language Services Review does not provide enough flexibility for multiple-choice questions. The answers can sometimes be nuanced; however no more than one option can be selected.

Annexe E – Résultats du sondage

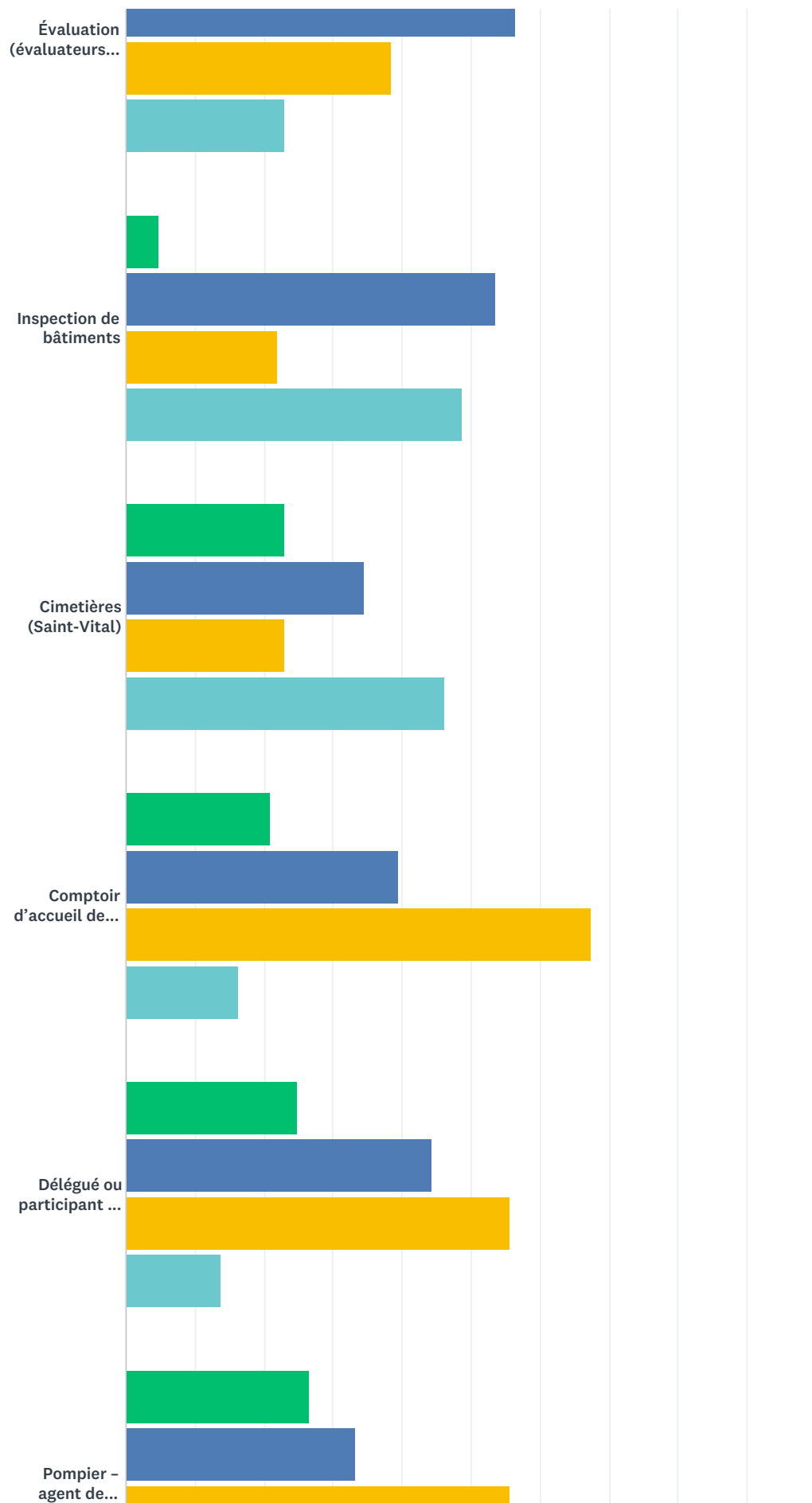
Appendix E – Survey results

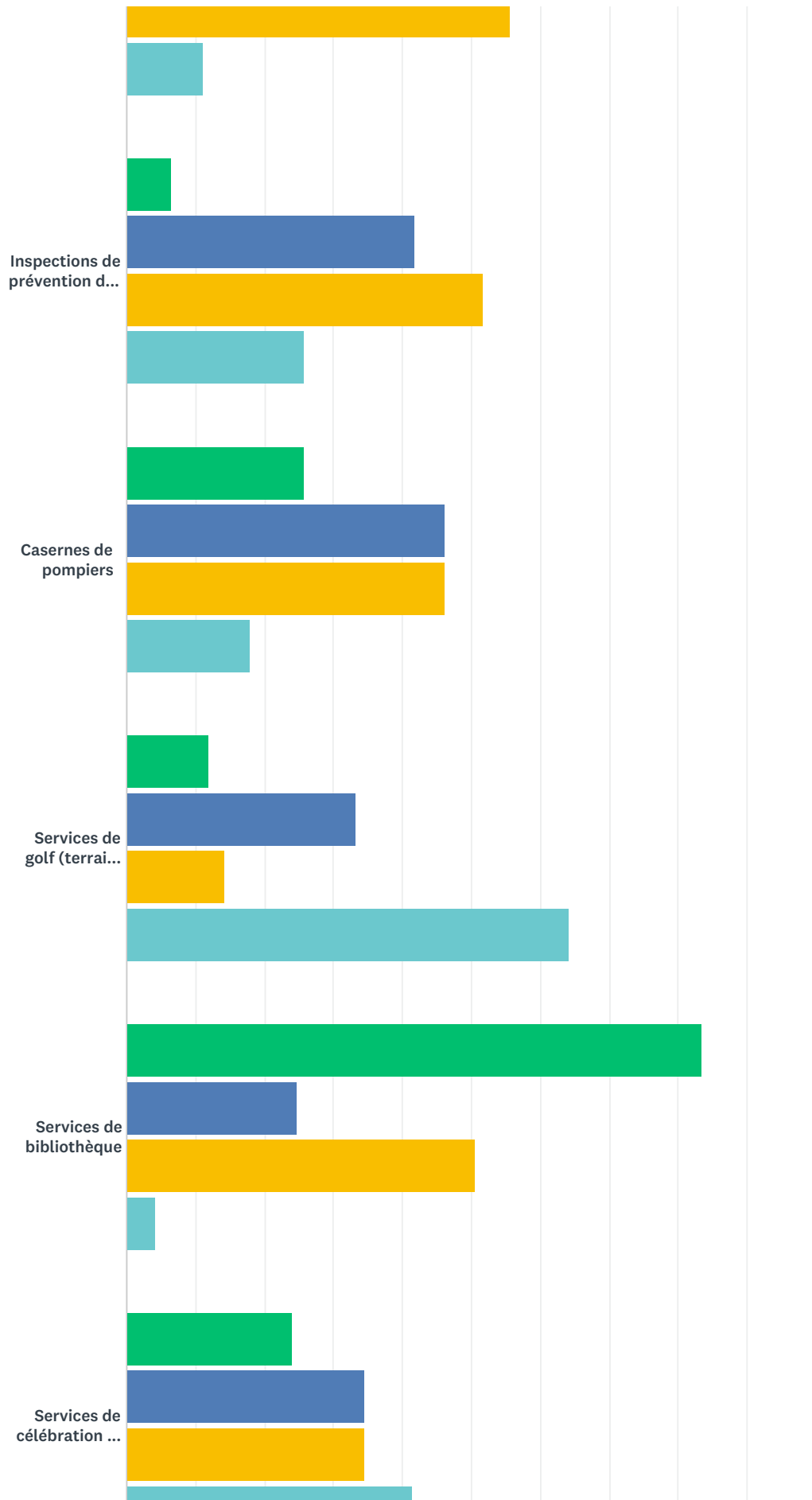
Q1 En ce qui concerne la prestation de services en français EN PERSONNE, veuillez choisir les services qui s'appliquent dans chaque catégorie ci-dessous.

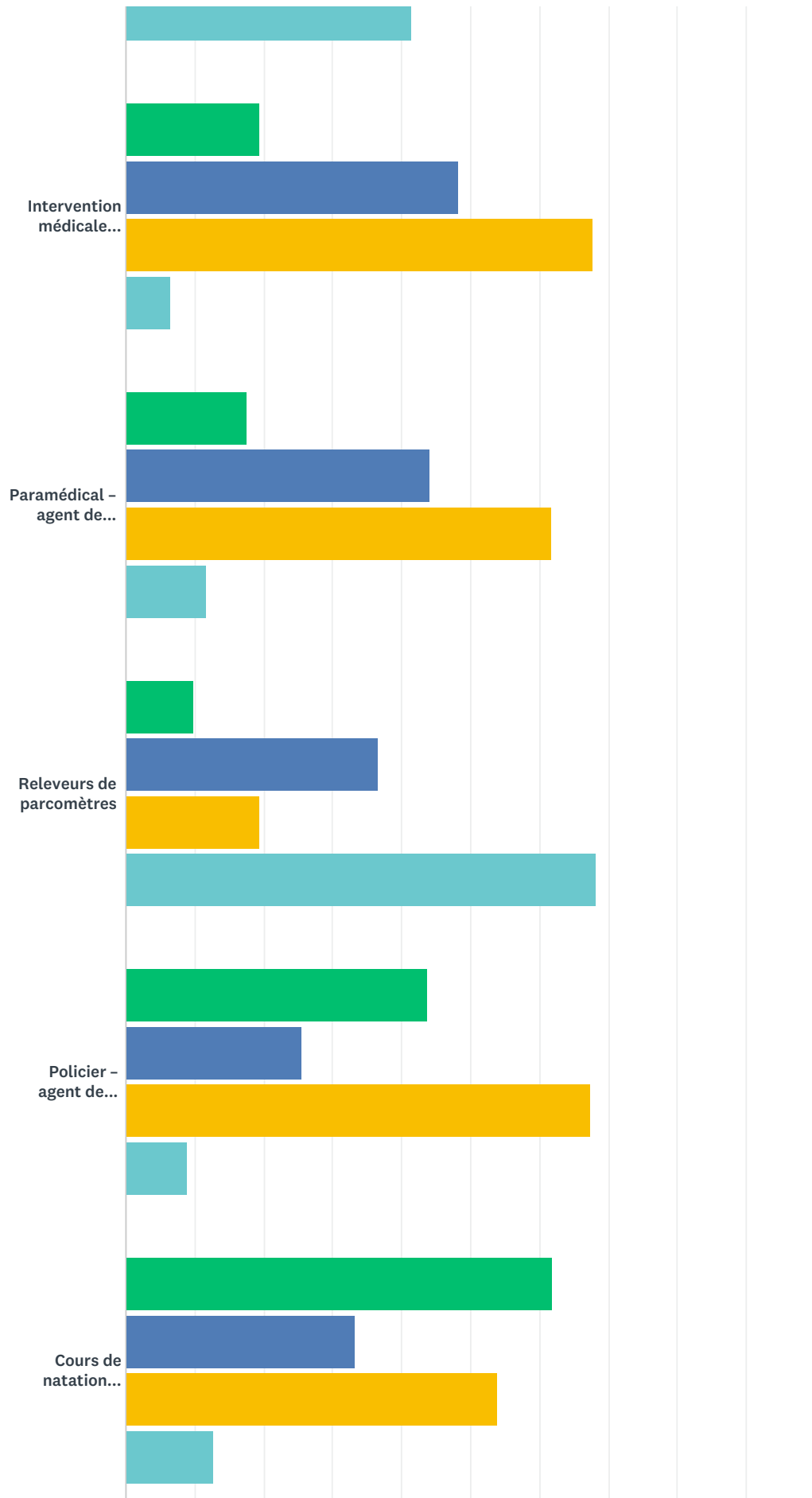
Answered: 85 Skipped: 2



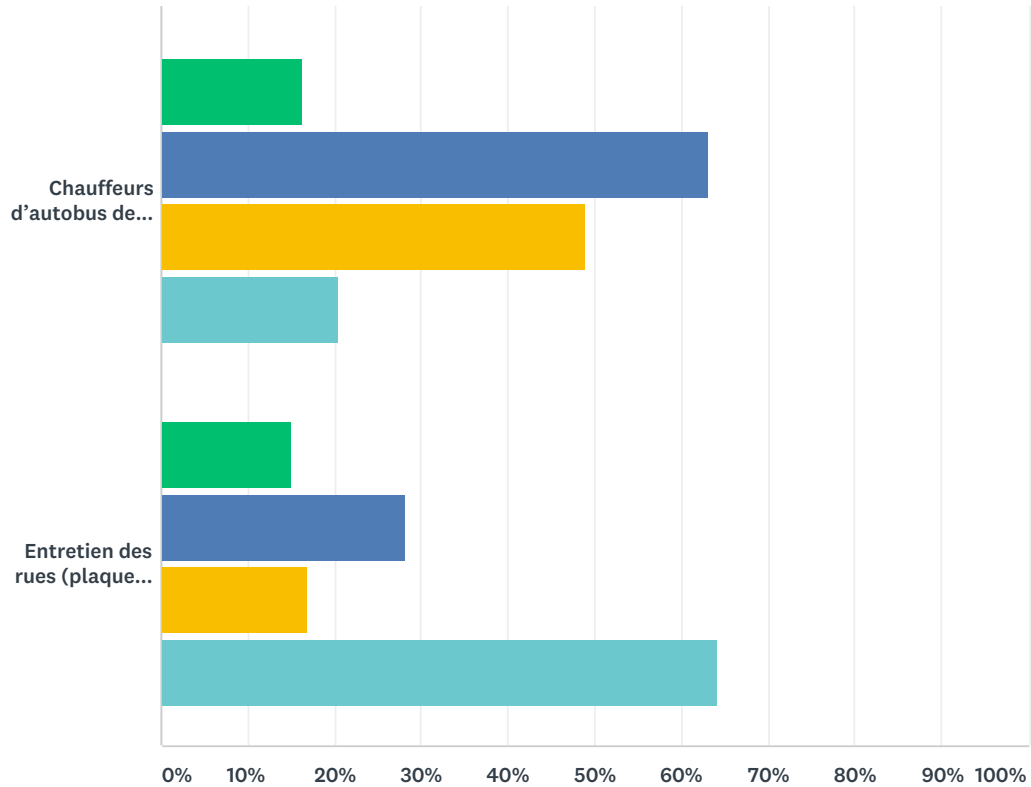
Révision des services en français







Révision des services en français



- Quels services avez-vous déjà reçus en français? Cochez toutes les cases qui s'appliquent
- Quels services auriez-vous souhaité recevoir en français, mais auxquels vous n'aviez pas accès?
- Quels services la Ville devrait-elle axer le plus d'efforts en français? Choisissez en cinq.
- Quels services la Ville devrait-elle axer le moins d'efforts en français? Choisissez en cinq.

	QUELS SERVICES AVEZ-VOUS DÉJÀ REÇUS EN FRANÇAIS? COCHEZ TOUTES LES CASES QUI S'APPLIQUENT.	QUELS SERVICES AURIEZ-VOUS SOUHAITÉ RECEVOIR EN FRANÇAIS, MAIS AUXQUELS VOUS N'AVIEZ PAS ACCÈS?	QUELS SERVICES LA VILLE DEVRAIT-ELLE AXER LE PLUS D'EFFORTS EN FRANÇAIS? CHOISISSEZ EN CINQ.	QUELS SERVICES LA VILLE DEVRAIT-ELLE AXER LE MOINS D'EFFORTS EN FRANÇAIS? CHOISISSEZ EN CINQ.	TOTAL RESPONDENTS
Centre de services bilingues – Saint-Boniface (170, rue Goulet)	82.09% 55	10.45% 7	50.75% 34	5.97% 4	67
Services d'accueil bilingues à tous les bureaux municipaux centraux (divers endroits)	21.05% 12	35.09% 20	73.68% 42	8.77% 5	57
Comptoir d'accueil du Service 311 de l'hôtel de ville (510, rue Main)	32.08% 17	37.74% 20	79.25% 42	5.66% 3	53

Révision des services en français

Accueil de Winnipeg Transit (421, rue Osborne)	0.00% 0	58.62% 17	44.83% 13	27.59% 8	29
Évaluation (évaluateurs bilingues)	20.51% 8	56.41% 22	38.46% 15	23.08% 9	39
Inspection de bâtiments	4.88% 2	53.66% 22	21.95% 9	48.78% 20	41
Cimetières (Saint-Vital)	23.08% 6	34.62% 9	23.08% 6	46.15% 12	26
Comptoir d'accueil de l'Immeuble du Conseil (bureaux du maire et des conseillers)	20.93% 9	39.53% 17	67.44% 29	16.28% 7	43
Délégué ou participant aux réunions du comité municipal	25.00% 9	44.44% 16	55.56% 20	13.89% 5	36
Pompier – agent de liaison avec les écoles	26.67% 12	33.33% 15	55.56% 25	11.11% 5	45
Inspections de prévention des incendies dans les résidences	6.45% 2	41.94% 13	51.61% 16	25.81% 8	31
Casernes de pompiers	25.64% 10	46.15% 18	46.15% 18	17.95% 7	39
Services de golf (terrain de golf de Windsor Park)	11.90% 5	33.33% 14	14.29% 6	64.29% 27	42
Services de bibliothèque	83.56% 61	24.66% 18	50.68% 37	4.11% 3	73
Services de célébration des mariages	24.14% 7	34.48% 10	34.48% 10	41.38% 12	29
Intervention médicale (ambulanciers)	19.35% 12	48.39% 30	67.74% 42	6.45% 4	62
Paramédical – agent de liaison avec les écoles	17.65% 6	44.12% 15	61.76% 21	11.76% 4	34
Releveurs de parcomètres	9.76% 4	36.59% 15	19.51% 8	68.29% 28	41
Policier – agent de liaison avec les écoles	43.64% 24	25.45% 14	67.27% 37	9.09% 5	55
Cours de natation (cours)	61.90% 39	33.33% 21	53.97% 34	12.70% 8	63

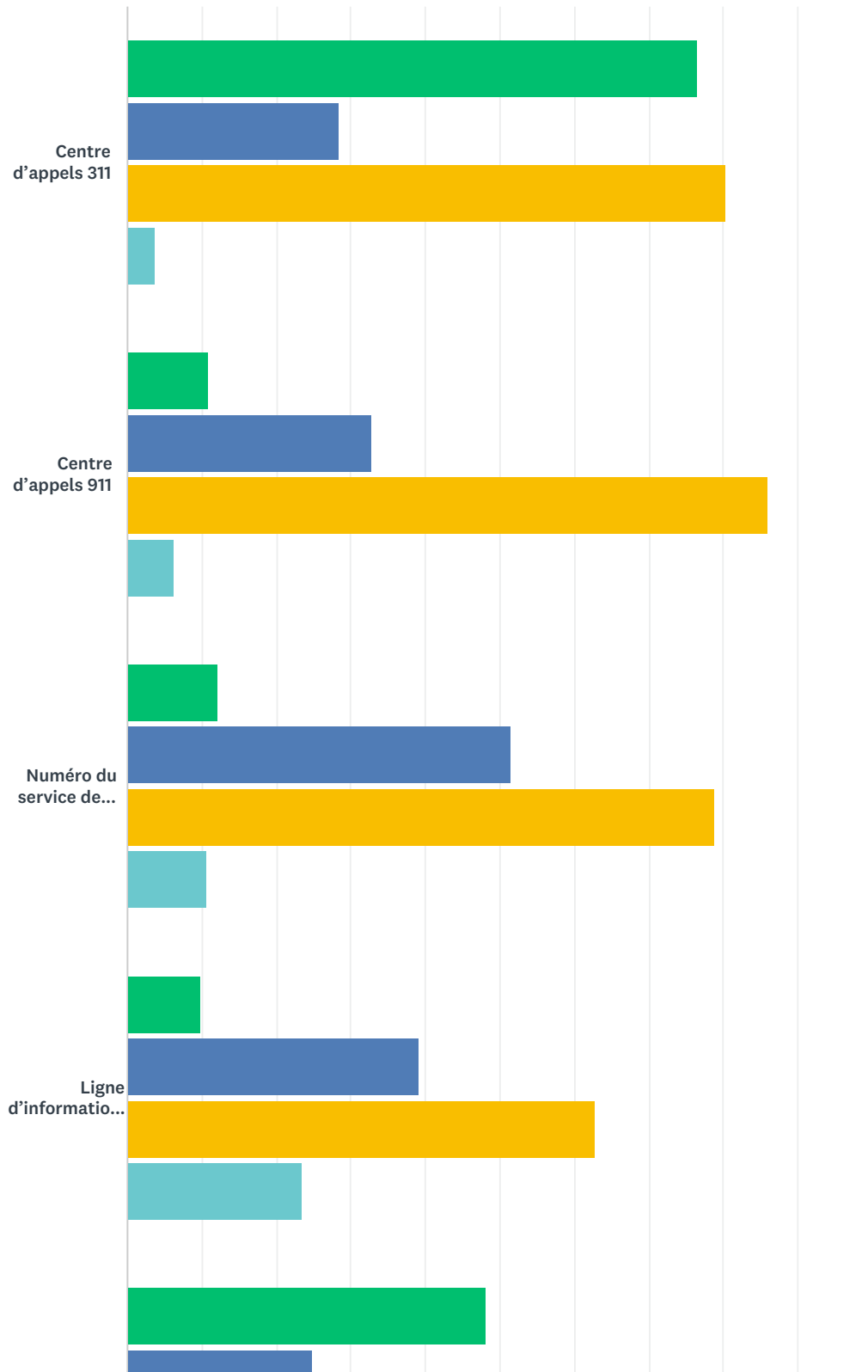
Révision des services en français

Chauffeurs d'autobus de Winnipeg Transit	16.33% 8	63.27% 31	48.98% 24	20.41% 10	49
Entretien des rues (plaques de rue, déneigement et déglacage)	15.09% 8	28.30% 15	16.98% 9	64.15% 34	53

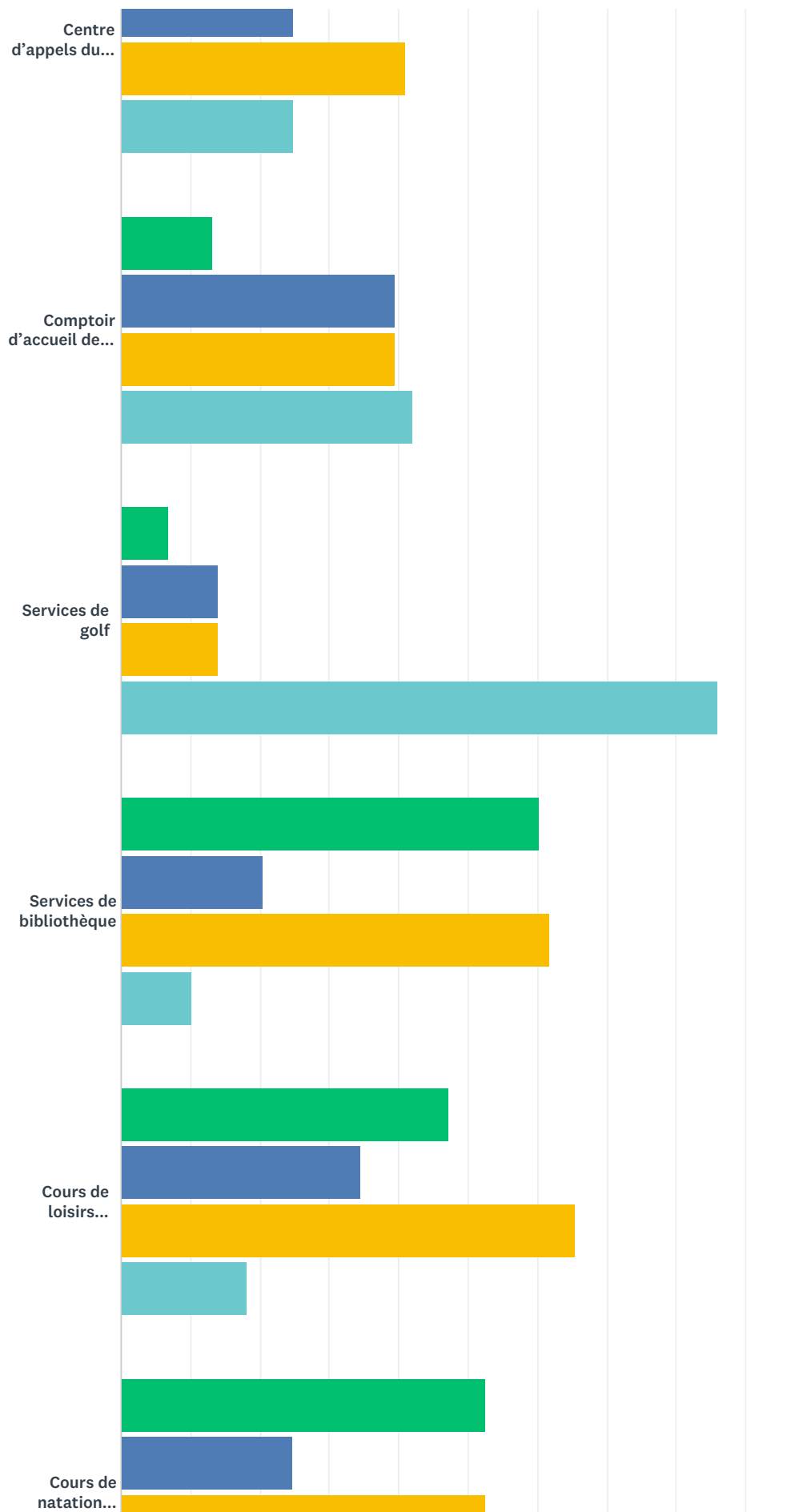
#	AUTRE :	DATE
1	Le talon de la facture des impôts fonciers n'est pas en français	6/28/2019 9:37 AM
2	À la question 4, je trouve personnellement que c'est une question ridicule pour un francophone. Les services en français devraient être partout. Aussi, pourquoi ne devoir que choisir que 5 choix pour la 3e catégorie ? En tant que francophone nous n'avons pas droit à plus de 5 choix ???	6/24/2019 4:23 PM
3	Traduire tous les page du site web en francais	6/19/2019 5:24 PM
4	Plus d'activité pour enfants en français offert par la ville "Leisure Guide". Plus d'espace pour les programs existants	6/19/2019 1:04 PM
5	Pas evident remplir ce questionnaire. Pas toujours pertinent. Difficile de répondre quoi que ce soit si on n'y a jamais eu accès.	6/11/2019 6:43 PM
6	J'aimerais juste préciser que les services en français à la bibliothèque ont seulement été reçu à Saint-Boniface, et non à St-Vital, où il y a une forte population francophone.	5/25/2019 12:10 AM
7	Seulement 5 est trop restrictif.	5/24/2019 1:38 PM
8	Élections municipales - pas de services en français aux bureaux de scrutin	5/16/2019 11:38 AM

Q2 En ce qui concerne la prestation de services en français PAR TÉLÉPHONE, veuillez choisir les services qui s'appliquent dans chaque catégorie ci-dessous.

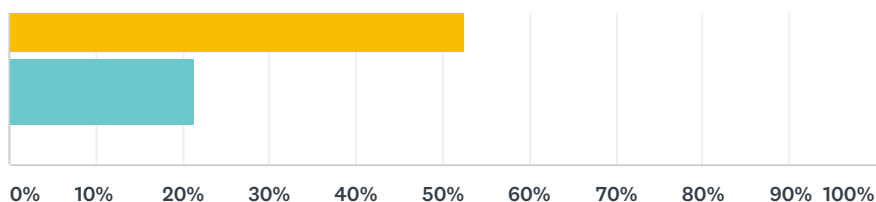
Answered: 83 Skipped: 4



Révision des services en français



Révision des services en français



- Quels services avez-vous déjà reçus en français? Cochez toutes les cases qui s'appliquent
- Quels services auriez-vous souhaité recevoir en français, mais auxquels vous n'avez pas accès?
- Quels services la Ville devrait-elle axer le plus d'efforts en français? Choisissez en cinq.
- Quels services la Ville devrait-elle axer le moins d'efforts en français? Choisissez en cinq.

	QUELS SERVICES AVEZ-VOUS DÉJÀ REÇUS EN FRANÇAIS? COCHEZ TOUTES LES CASES QUI S'APPLIQUENT.	QUELS SERVICES AURIEZ-VOUS SOUHAITÉ RECEVOIR EN FRANÇAIS, MAIS AUXQUELS VOUS N'AVEZ PAS ACCÈS?	QUELS SERVICES LA VILLE DEVRAIT-ELLE AXER LE PLUS D'EFFORTS EN FRANÇAIS? CHOISISSEZ EN CINQ.	QUELS SERVICES LA VILLE DEVRAIT-ELLE AXER LE MOINS D'EFFORTS EN FRANÇAIS? CHOISISSEZ EN CINQ.	TOTAL RESPONDENTS
Centre d'appels 311	76.54% 62	28.40% 23	80.25% 65	3.70% 3	81
Centre d'appels 911	10.94% 7	32.81% 21	85.94% 55	6.25% 4	64
Numéro du service de police destiné aux appels non urgents	12.12% 8	51.52% 34	78.79% 52	10.61% 7	66
Ligne d'information de Winnipeg Transit	9.80% 5	39.22% 20	62.75% 32	23.53% 12	51
Centre d'appels du service des eaux et des déchets	48.21% 27	25.00% 14	41.07% 23	25.00% 14	56
Comptoir d'accueil de l'Immeuble du Conseil (bureaux du maire et des conseillers)	13.16% 5	39.47% 15	39.47% 15	42.11% 16	38
Services de golf	6.98% 3	13.95% 6	13.95% 6	86.05% 37	43
Services de bibliothèque	60.29% 41	20.59% 14	61.76% 42	10.29% 7	68
Cours de loisirs (inscription)	47.27% 26	34.55% 19	65.45% 36	18.18% 10	55

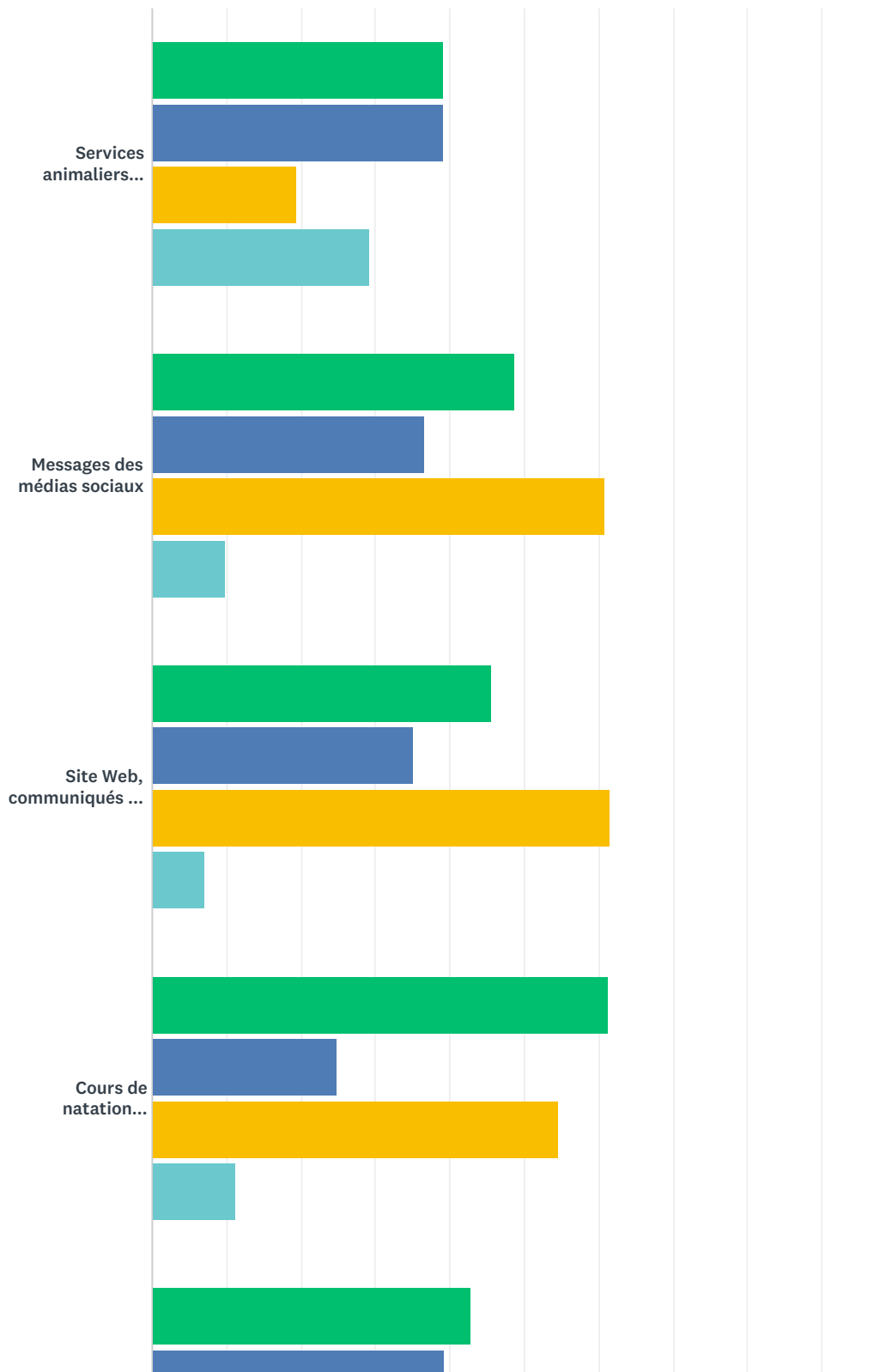
Révision des services en français

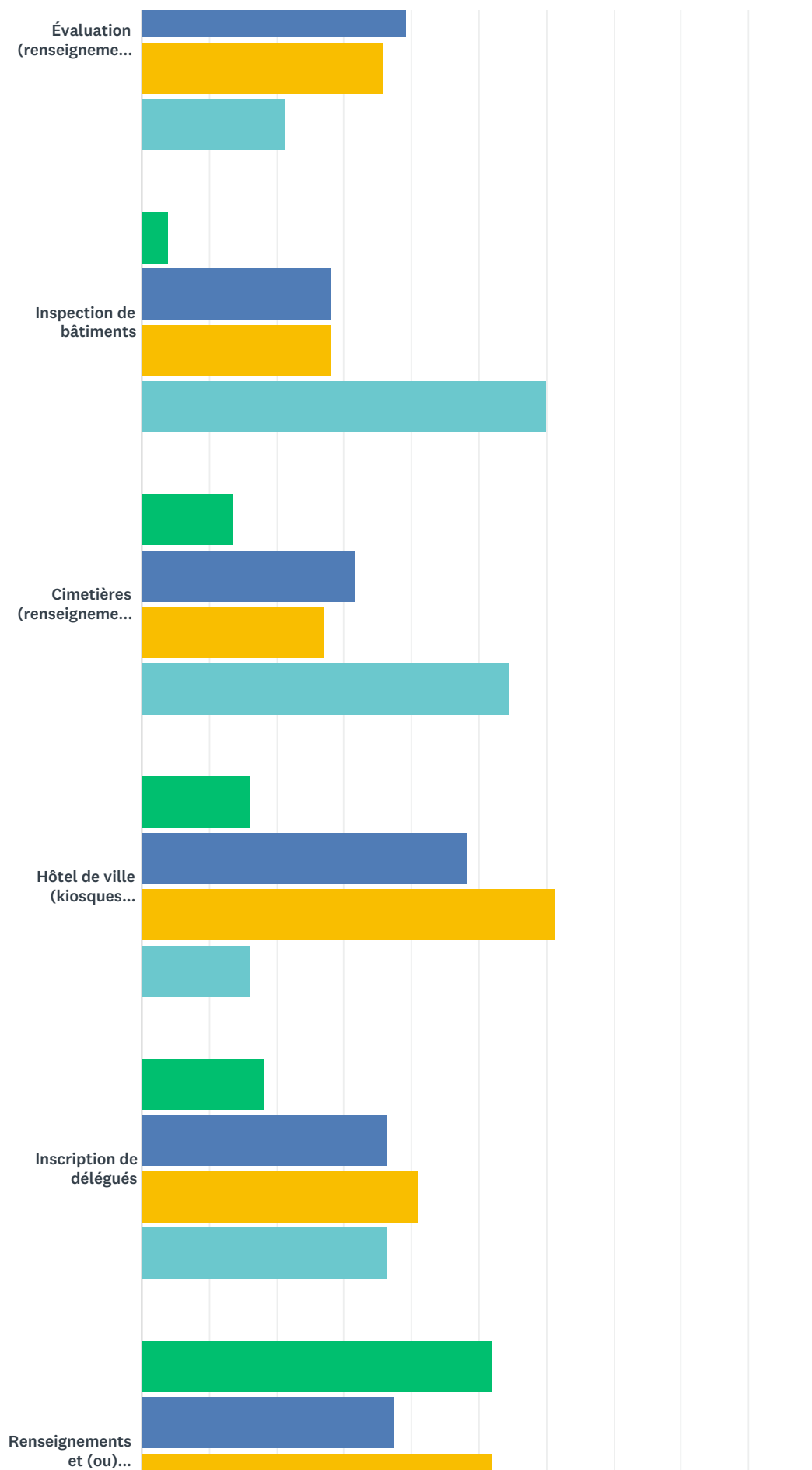
Cours de natation (inscription)	52.46% 32	24.59% 15	52.46% 32	21.31% 13	61
---------------------------------	--------------	--------------	--------------	--------------	----

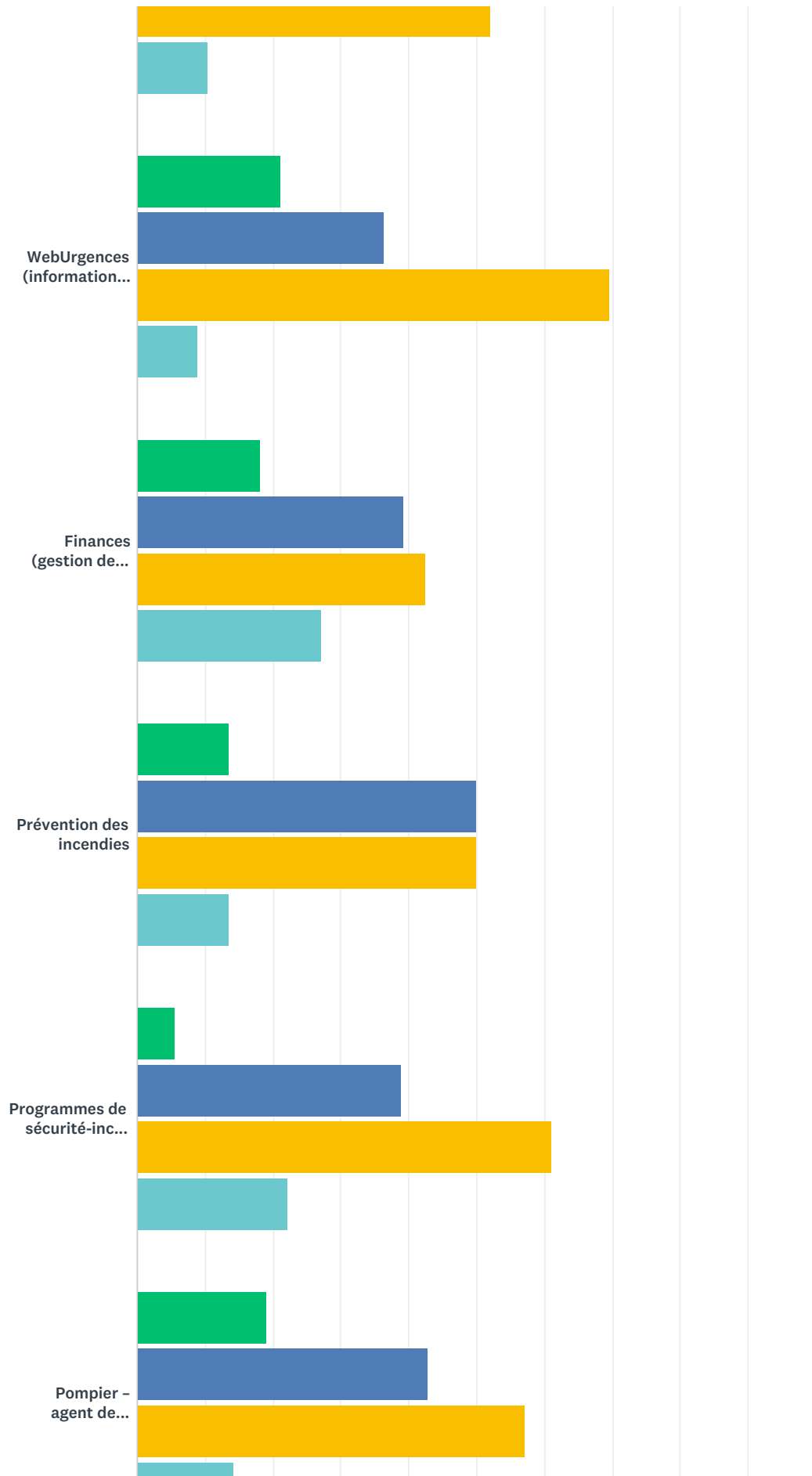
#	AUTRE :	DATE
1	catégorie 3 et 4, même chose qu'à la question 1	6/24/2019 4:23 PM
2	Traduire tous les page du site web en francais	6/19/2019 5:24 PM
3	Les demandes en français ne sont pas traitées en direct. Il faut attendre d'être rappelé et cela peut prendre du temps. Après avoir appelé le service d'eau 3 jours de suite, on m'a rappelé 3 fois le quatrième jour.	6/4/2019 11:07 AM
4	Encore, seulement la bibliothèque de Saint-Boniface	5/25/2019 12:10 AM
5	5 choix est trop restrictif. Plusieurs des énoncés demandent un contact direct avec le public... donc le service en français devrait être offert et disponible.	5/24/2019 1:38 PM

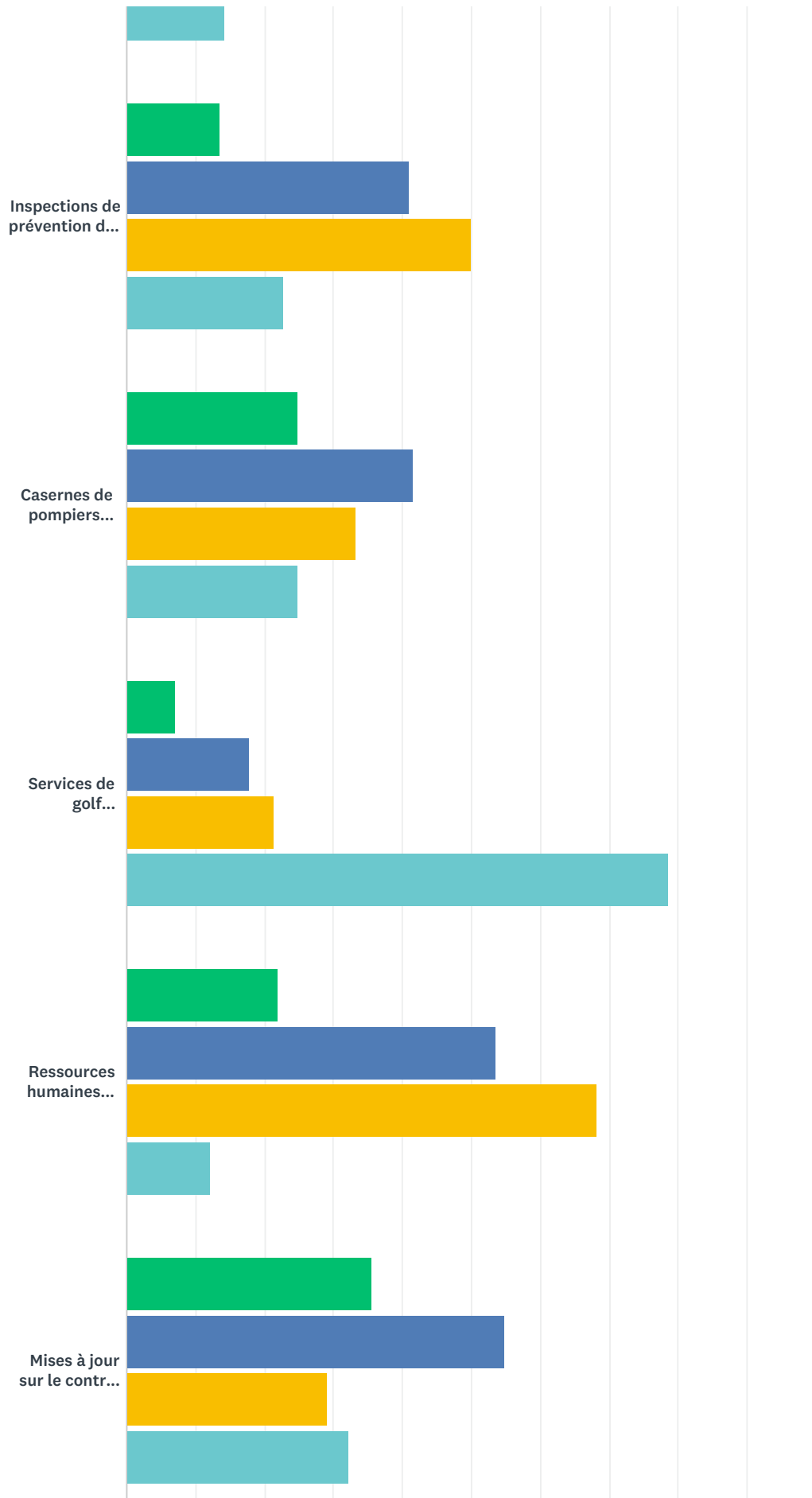
Q3 En ce qui concerne la prestation de services en français EN LIGNE, veuillez choisir les services qui s'appliquent dans chaque catégorie ci-dessous.

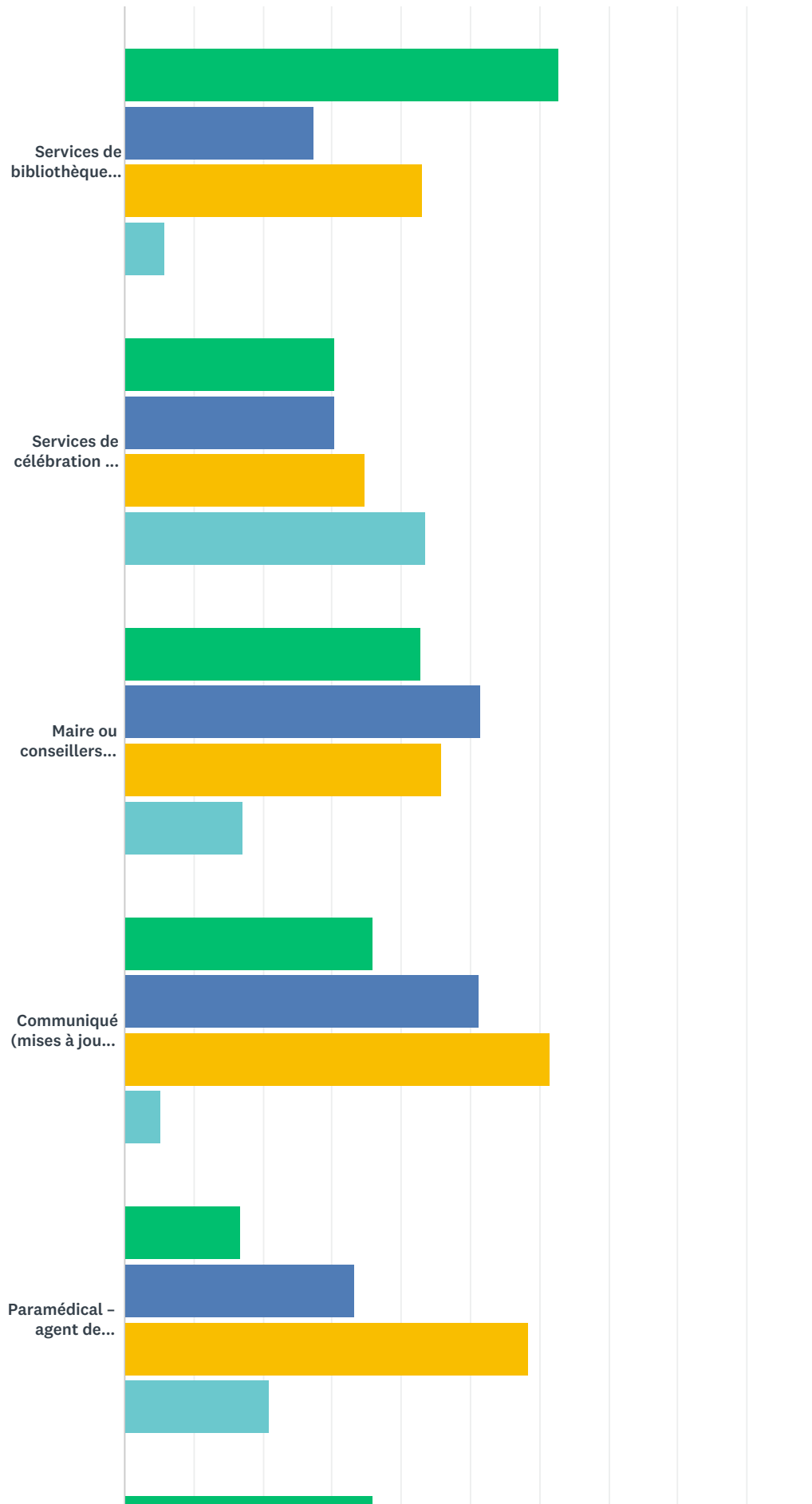
Answered: 75 Skipped: 12

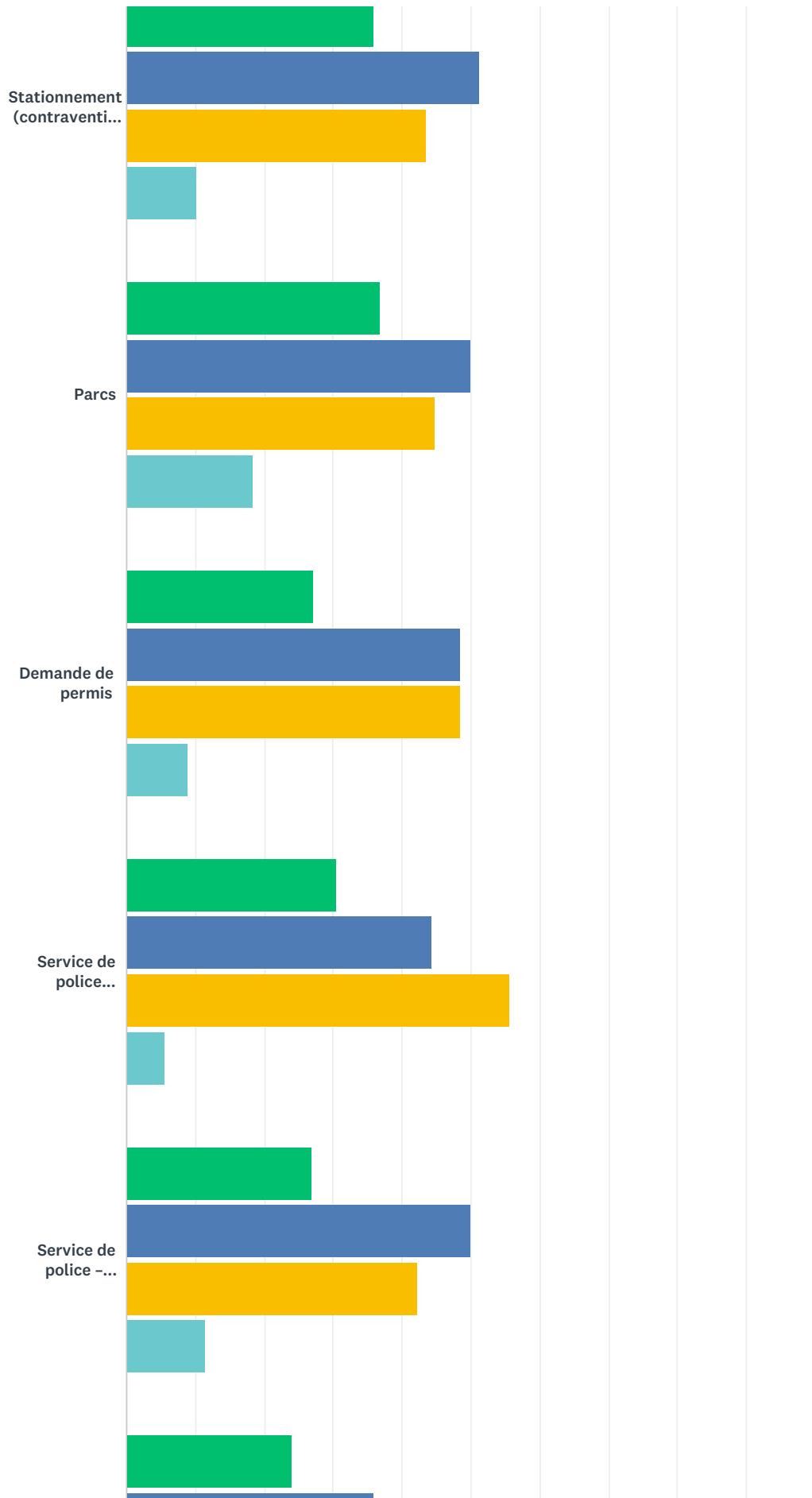


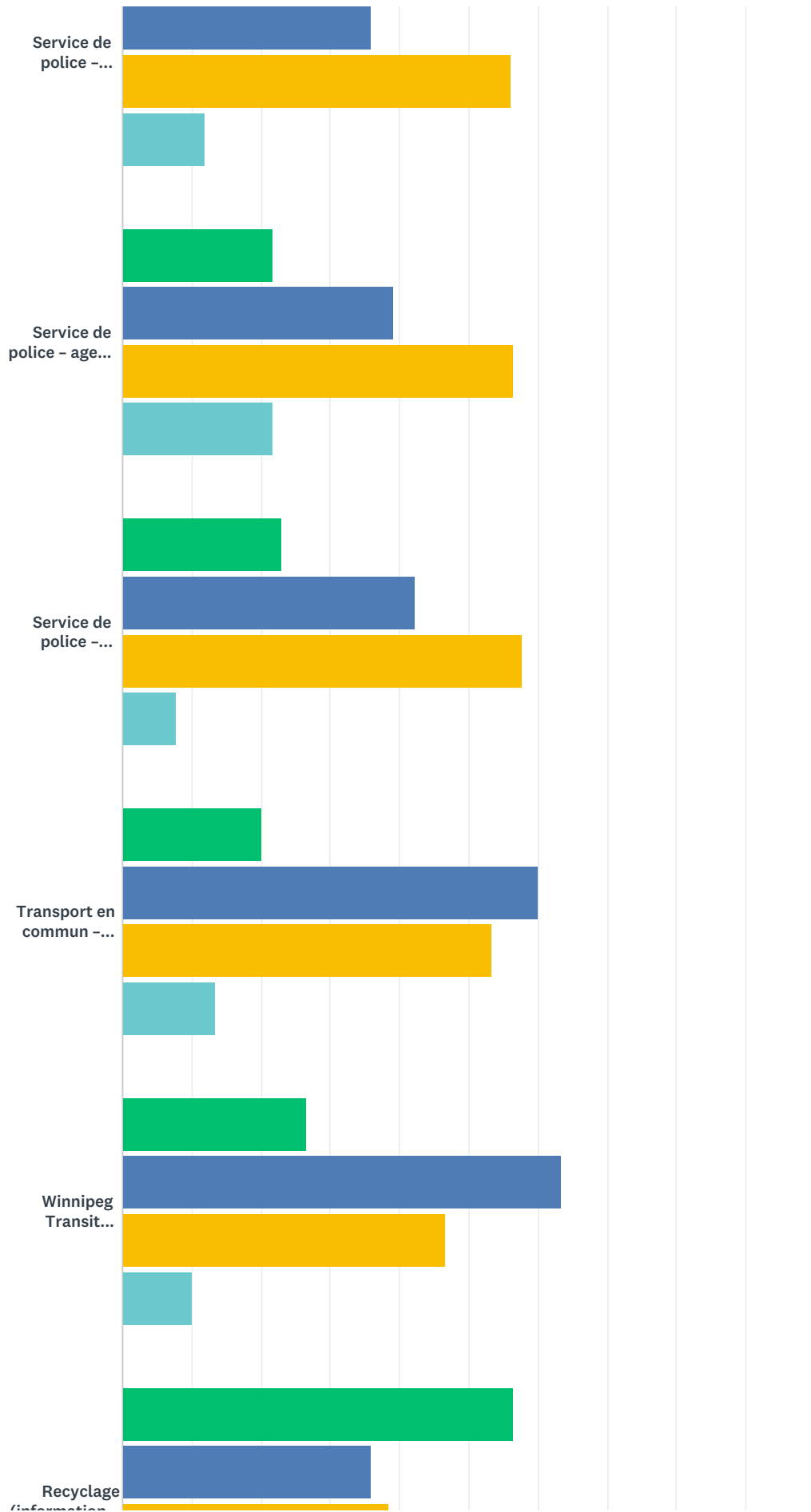




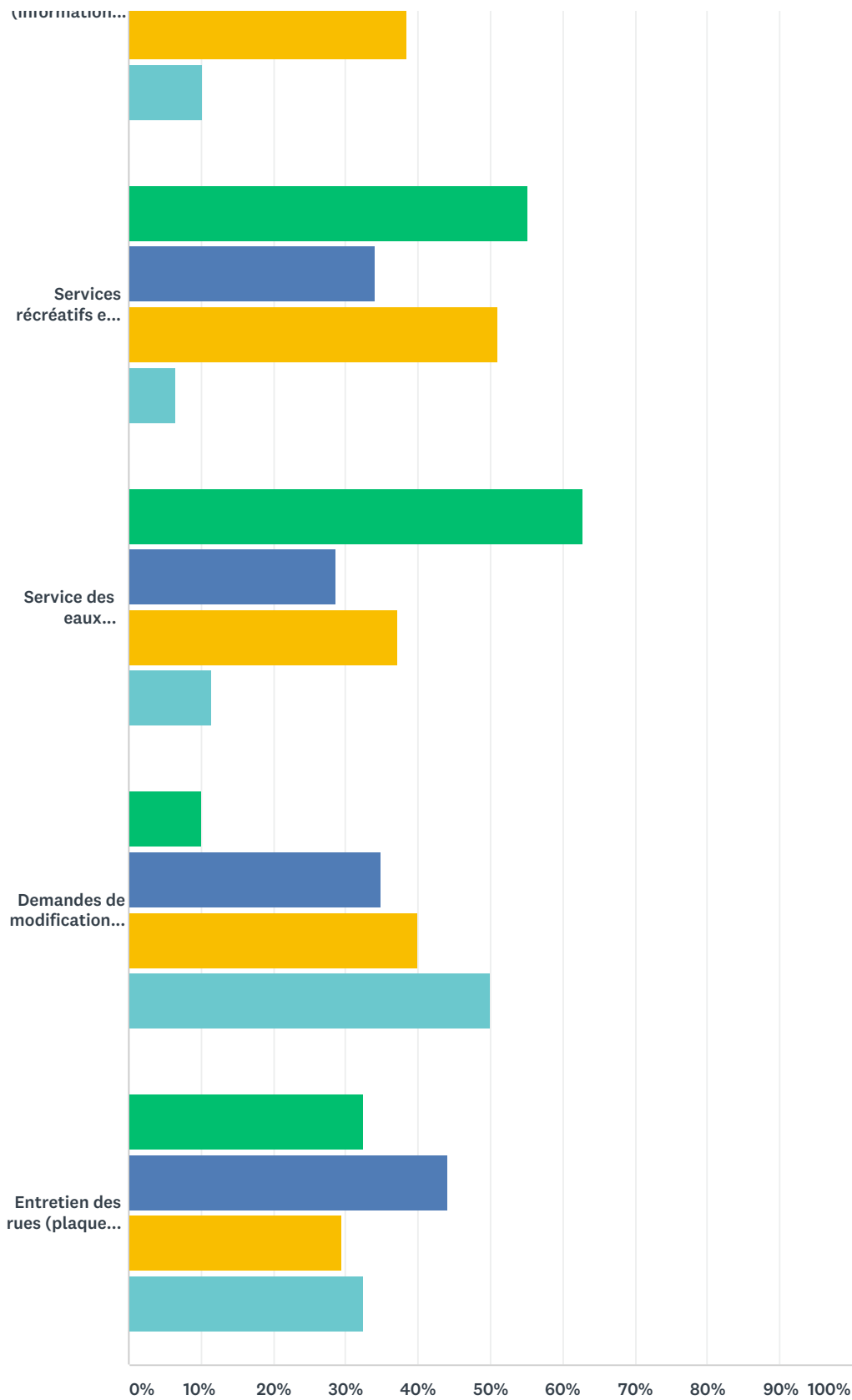








Révision des services en français



Quels services avez-vous déjà reçus en français? Cochez toutes les cases qui s'appliquent

Quels services auriez-vous souhaité recevoir en français, mais auxquels vous n'avez pas accès

Quels services la Ville devrait-elle axer le plus d'efforts en français? Choisissez en circulant

Révision des services en français

Quels services la Ville devrait-elle axer le moins d'efforts en français? Choisissez en 5

	QUELS SERVICES AVEZ-VOUS DÉJÀ REÇUS EN FRANÇAIS? COCHEZ TOUTES LES CASES QUI S'APPLIQUENT.	QUELS SERVICES AURIEZ-VOUS SOUHAITÉ RECEVOIR EN FRANÇAIS, MAIS AUXQUELS VOUS N'AVIEZ PAS ACCÈS?	QUELS SERVICES LA VILLE DEVRAIT-ELLE AXER LE PLUS D'EFFORTS EN FRANÇAIS? CHOISISSEZ EN CINQ.	QUELS SERVICES LA VILLE DEVRAIT-ELLE AXER LE MOINS D'EFFORTS EN FRANÇAIS? CHOISISSEZ EN CINQ.	TOTAL RESPONDENTS
Services animaliers (permis pour chats/chiens, autre)	39.02% 16	39.02% 16	19.51% 8	29.27% 12	41
Messages des médias sociaux	48.78% 20	36.59% 15	60.98% 25	9.76% 4	41
Site Web, communiqués par voie électronique	45.61% 26	35.09% 20	61.40% 35	7.02% 4	57
Cours de natation (inscription et renseignements généraux)	61.36% 27	25.00% 11	54.55% 24	11.36% 5	44
Évaluation (renseignements généraux)	42.86% 12	39.29% 11	35.71% 10	21.43% 6	28
Inspection de bâtiments	4.00% 1	28.00% 7	28.00% 7	60.00% 15	25
Cimetières (renseignements généraux)	13.64% 3	31.82% 7	27.27% 6	54.55% 12	22
Hôtel de ville (kiosques d'information)	16.13% 5	48.39% 15	61.29% 19	16.13% 5	31
Inscription de délégués	18.18% 4	36.36% 8	40.91% 9	36.36% 8	22
Renseignements et (ou) services électoraux	52.08% 25	37.50% 18	52.08% 25	10.42% 5	48
WebUrgences (information en ligne pendant une situation d'urgence)	21.21% 7	36.36% 12	69.70% 23	9.09% 3	33
Finances (gestion de documents, réclamations et assurance, sommaire budgétaire)	18.18% 6	39.39% 13	42.42% 14	27.27% 9	33
Prévention des incendies	13.64% 3	50.00% 11	50.00% 11	13.64% 3	22
Programmes de sécurité-incendie	5.56% 1	38.89% 7	61.11% 11	22.22% 4	18
Pompier – agent de liaison avec les écoles (renseignements généraux)	19.05% 4	42.86% 9	57.14% 12	14.29% 3	21

Révision des services en français

Inspections de prévention des incendies dans les résidences (renseignements généraux)	13.64% 3	40.91% 9	50.00% 11	22.73% 5	22
Casernes de pompiers (renseignements généraux)	25.00% 6	41.67% 10	33.33% 8	25.00% 6	24
Services de golf (renseignements généraux)	7.14% 2	17.86% 5	21.43% 6	78.57% 22	28
Ressources humaines (emploi)	21.95% 9	53.66% 22	68.29% 28	12.20% 5	41
Mises à jour sur le contrôle des insectes et (ou) information sur les zones tampons	35.48% 11	54.84% 17	29.03% 9	32.26% 10	31
Services de bibliothèque (renseignements généraux)	62.75% 32	27.45% 14	43.14% 22	5.88% 3	51
Services de célébration des mariages (renseignements généraux et inscription en ligne)	30.43% 7	30.43% 7	34.78% 8	43.48% 10	23
Maire ou conseillers (renseignements généraux)	42.86% 15	51.43% 18	45.71% 16	17.14% 6	35
Communiqué (mises à jour ou annonces de la Ville)	35.90% 14	51.28% 20	61.54% 24	5.13% 2	39
Paramédical – agent de liaison avec les écoles (renseignements généraux)	16.67% 4	33.33% 8	58.33% 14	20.83% 5	24
Stationnement (contraventions, comptoir des contraventions, contestations, signalisation)	35.90% 14	51.28% 20	43.59% 17	10.26% 4	39
Parcs	36.84% 14	50.00% 19	44.74% 17	18.42% 7	38
Demande de permis	27.27% 9	48.48% 16	48.48% 16	9.09% 3	33
Service de police (renseignements généraux)	30.56% 11	44.44% 16	55.56% 20	5.56% 2	36

Révision des services en français

Service de police – Division de la circulation (renseignements généraux)	26.92% 7	50.00% 13	42.31% 11	11.54% 3	26
Service de police – services de prévention du crime (renseignements généraux)	24.00% 6	36.00% 9	56.00% 14	12.00% 3	25
Service de police – agent de liaison avec les écoles (renseignements généraux)	21.74% 5	39.13% 9	56.52% 13	21.74% 5	23
Service de police – relations communautaires (renseignements généraux)	23.08% 6	42.31% 11	57.69% 15	7.69% 2	26
Transport en commun – système Navigo	20.00% 6	60.00% 18	53.33% 16	13.33% 4	30
Winnipeg Transit (renseignements généraux)	26.67% 8	63.33% 19	46.67% 14	10.00% 3	30
Recyclage (information imprimée ou en ligne)	56.41% 22	35.90% 14	38.46% 15	10.26% 4	39
Services récréatifs et de loisirs (inscription à un programme et [ou] prestation de programme – renseignements généraux)	55.32% 26	34.04% 16	51.06% 24	6.38% 3	47
Service des eaux (information imprimée ou en ligne)	62.86% 22	28.57% 10	37.14% 13	11.43% 4	35
Demandes de modification et d'usage conditionnel	10.00% 2	35.00% 7	40.00% 8	50.00% 10	20
Entretien des rues (plaque de rue et panneau de signalisation, dénivellement et déglaçage) (information imprimée ou en ligne)	32.35% 11	44.12% 15	29.41% 10	32.35% 11	34

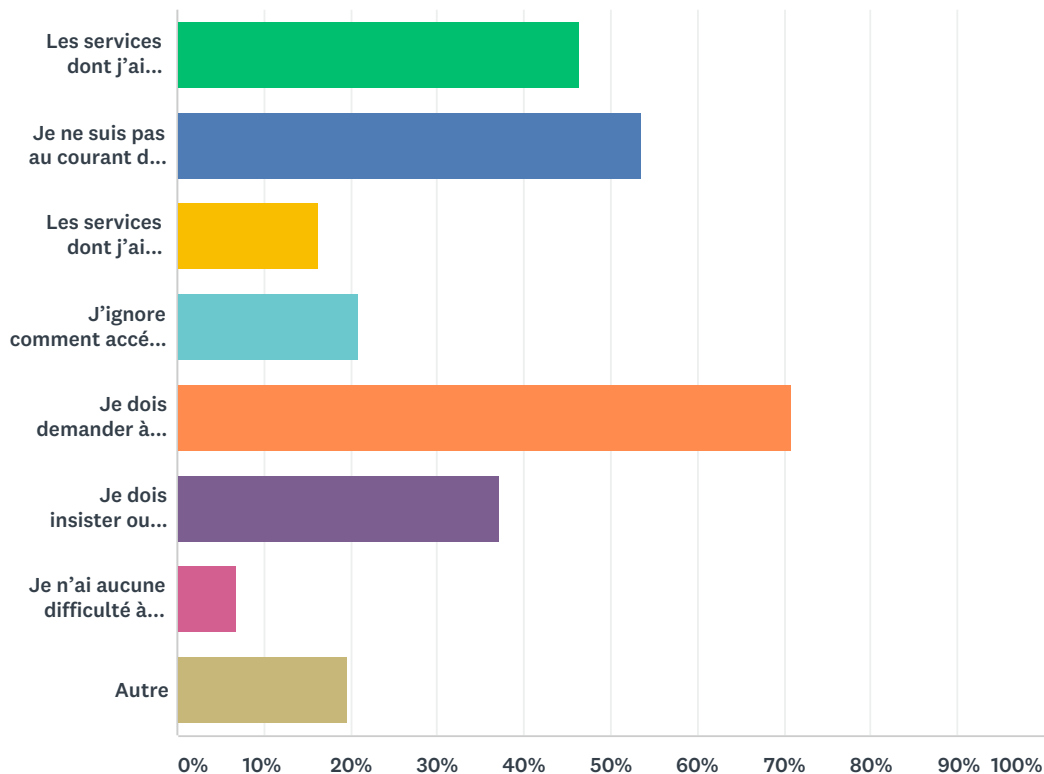
#	AUTRE :	DATE
1	Je ne comprends toujours pas pourquoi nous sommes limités à 5 réponses pour la 3e catégorie, et je ne comprends toujours pas pourquoi la 4e catégorie est présente ? Tous les services devraient être dans les deux langues	6/24/2019 4:23 PM
2	Traduire tous les page du site web en francais	6/19/2019 5:24 PM
3	affichage bilingue dans le Parc assiniboine, à la Fourche et au Centre des congrès	6/19/2019 11:23 AM

Révision des services en français

4	applications mobiles ne sont pas en français. Certains renseignements pourraient être de l'information visuelle uniquement. Ceci aiderait pour toutes les langues (signalisation, etc.)	6/5/2019 6:32 PM
5	La ville ne devrait pas se responsabiliser des terrains golf... on devrait les garder comme parcs pour les gens de la ville au lieu de perdre l'argent pour le plaisir d'un nombre de gens limité.	6/5/2019 6:34 AM
6	Site web de la bibliothèque publique - seulement accès partiel	6/4/2019 3:14 PM
7	Il faut s'assurer que la personne qui donne les renseignements soit QUALIFIÉE en français de façon concrète! Et, non pas seulement de dire quelques mots en français! Donc, il faut que ces personnes soient bien choisies avec une excellente capacité de bien parler le français et de se faire comprendre!!!!	5/24/2019 3:48 PM
8	Impossible de choisir un maximum de 5 lorsque tant de services sont destinés au public.	5/24/2019 1:38 PM

Q4 Quelles sont les difficultés que vous rencontrez en matière d'accès aux services municipaux en français? Choisissez toutes les réponses qui s'appliquent.

Answered: 86 Skipped: 1



ANSWER CHOICES	RESPONSES	
Les services dont j'ai besoin ne sont pas offerts.	46.51%	40
Je ne suis pas au courant des services offerts en français.	53.49%	46
Les services dont j'ai besoin sont offerts en français, mais les modes d'accès ne me conviennent pas.	16.28%	14
J'ignore comment accéder aux services en français dont j'ai besoin.	20.93%	18
Je dois demander à plusieurs employés ou être redirigé vers plusieurs services pour obtenir des services en français.	70.93%	61
Je dois insister ou faire une plainte si je veux recevoir des services en français.	37.21%	32
Je n'ai aucune difficulté à recevoir des services municipaux en français	6.98%	6
Autre	19.77%	17
Total Respondents: 86		

#	AUTRE	DATE
1	Le temps d'attente peut-être très long ou pas accessible.	6/24/2019 6:04 PM
2	Traduire tous les page du site web en francais	6/19/2019 5:26 PM
3	le français n'est pas toujours bien maîtrisé par la personne offrant le service (services par téléphone surtout)	6/19/2019 3:44 PM

Révision des services en français

4	Le montant de temps pour accéder au service en français peut être très long.	6/19/2019 1:48 PM
5	L'offre de services en français n'est pas active	6/19/2019 11:58 AM
6	perte de temps à cause de la redirection	6/14/2019 8:32 AM
7	l'information n'est pas à jour	6/11/2019 6:41 PM
8	service de renouvellement en ligne à la biblio pas offert	6/11/2019 12:28 PM
9	311: La personne dit être bilingue mais en réalité, elle ne l'est pas.	6/10/2019 5:21 PM
10	certains formulaires sont difficiles à trouver en français et, parfois, ne semblent pas avoir été traduits	5/28/2019 10:08 PM
11	quant je demande les services en français, je suis référé à le personnel de réception souvent qui ont de la difficulté de comprendre les processus et les informations que je veux.	5/28/2019 10:52 AM
12	La qualité du français n'est pas toujours là	5/27/2019 1:13 PM
13	Si on veut des services en français, on doit toujours attendre plus longtemps.	5/27/2019 9:00 AM
14	Les gens, parfois placés dans ces postes ont beaucoup de difficultés avec la langue française. Il faut donc s'assurer que le français est de BONNE qualité en parlant et en écrivant!	5/24/2019 3:59 PM
15	on est insulté, méprisé, il faut attendre plus longtemps, si on est occupé ou pressée on a pas le temps d'attendre aussi longtemps on fait les affaires en anglais	5/23/2019 7:02 PM
16	La qualité du service en français n'est pas bonne.	5/15/2019 9:08 PM
17	Crainte d'attente plus longue lorsqu'on choisit le service en français	5/15/2019 8:01 PM

Q5 Si vous souhaitez fournir d'autres détails, veuillez nous en dire davantage sur les difficultés que vous rencontrez :

Answered: 34 Skipped: 53

#	RESPONSES	DATE
1	Le site d'évaluations foncières n'existe pas 404 : Page non trouvée	6/28/2019 9:43 AM
2	Il y a parfois des efforts qui sont faits mais on retrouve beaucoup d'erreurs. Cela donne l'impression d'un manque de respect.	6/26/2019 12:31 PM
3	J'ai déjà eu à payer une facture au téléphone et n'ai pas pu le faire en français. Les communications publics du maire et les communications d'urgence devraient être bilingues. J'ai fait du bénévolat aux Jeux du Canada en 2017 et j'ai reçu un certificat de remerciement du maire de Winnipeg en anglais seulement alors que nous avons fait des jeux super bilingues... ça aurait été le fun que ce soit bilingue jusqu'au bout.	6/24/2019 4:37 PM
4	Pourquoi ce genre de sondage ? Oui vous voulez savoir si c'est utilisé ou non et pourquoi. I get it comme on dit. Mais si nous étions si ouvert, si inclusif...si la ville de Winnipeg croyait vraiment au bilinguisme canadien, nous aurions des services bilingues partout.	6/24/2019 4:25 PM
5	le personnel dans les lieux désignés bilingues ne l'est pas	6/24/2019 3:42 PM
6	On a du mal à communiquer même avec ceux qui prétendent parler le français. Les attentes sont si longues pour avoir un qui parle la langue. J'ai hésité à faire ce sondage, car je me dis à quoi cela servirait vraiment. N'est ce pas un sondage de plus?	6/21/2019 1:39 PM
7	Peux de programmes en français, tel que leçons de natation et autre cours dans le guide de loisir.	6/20/2019 10:12 PM
8	Les page du site web ne sont pas en français	6/19/2019 5:26 PM
9	L'offre des services en français n'est pas active. Donc, il faut les demander, ce qui peut sembler être un client difficile - et peut causer des délais dans les services, donc on accepte tout simplement de transiger en anglais.	6/19/2019 11:58 AM
10	il devrait y avoir une offre active de service en francais.	6/15/2019 11:17 AM
11	Lorsque j'ai appelé 311, la personne qui a répondu mais dit qu'elle ne pouvait me parler en français et qu'elle devait me transférer à la bibliothèque, mais malheureusement la biblio était fermé jusqu'au lundi suivant. Alors ça a pris 5 jours avant d'avoir une réponse à ma question au sujet des services... Aussi, bien qu'offerts en français, les cours mis sur pied par la ville sont souvent annulés. Alors je ne regarde meme plus ce qui est offert car je ne suis jamais certaine si le cours va partir...	6/14/2019 8:32 AM
12	Quand je demande un service en français, il arrive souvent que la personne qui me réponde ne parle pas vraiment français et me parle avec 60 à 70 % d'anglais. J'hésite donc souvent à demander à parler en français car j'ai peur que la conversation soit difficile et je préfère dans ce cas avoir un interlocuteur qui parle 100 % anglais plutôt qu'un mix des deux.	6/12/2019 9:49 AM
13	Je suis bilingue; ainsi je me débrouille bien dans les deux langues. Ce sont les africains uni-lingue Français qui ont le plus besoin des services en Français...	6/12/2019 5:26 AM
14	Presque tout est déjà dit au dessus.	6/11/2019 11:45 PM
15	Plusieurs fois, la personne à 311 ne pouvait pas vraiment s'exprimer en français et ne comprenait pas ce que je disais. La personne me répondait avec beaucoup d'anglais et me faisait répéter. C'était comme parler à un enfant de 2 ans. Plusieurs personnes désignées bilingues à 311 ne le sont pas vraiment. Il devrait y avoir des tests de langue avant d'être désigné bilingue ou des tests plus strictes que ce qu'ils ont maintenant.	6/10/2019 5:21 PM
16	Les dernières élections municipale n'avaient pas embauché suffisamment de personnes bilingues à St.Vital.	6/7/2019 8:25 AM

Révision des services en français

17	Parmi les employés qui parlent (ou essaient de parler) en français, certains et certaines sont vraiment difficiles à comprendre. Leur français a un accent anglais très prononcé ou leur français vient de l'Afrique ou il est très prononcé par l'Europe accent; je leur demande donc de parler anglais plutôt.	6/7/2019 12:02 AM
18	Les foyers de personnes âgées à Winnipeg désignent bilingues ou même unilingues devraient être à la hauteur des services en français	6/5/2019 2:12 PM
19	avoir des policiers communautaires qui comprennent le français dans la zone Riel	6/4/2019 4:30 PM
20	Cette année, je n'ai pas pu trouver le formulaire de demande de subvention basée sur le nombre d'habitants en français. J'ai dû le remplir en anglais	5/28/2019 10:08 PM
21	J'ai la difficulté quand je téléphone 311 pour des services en français rapide et je suis sur la file d'attente long temps.	5/28/2019 10:52 AM
22	Je me sens souvent comme si je dois utiliser l'anglais parce que c'est les termes que la culture générale emploie.	5/27/2019 1:13 PM
23	La qualité du français offert par la ville n'est pas très bonne.	5/27/2019 10:44 AM
24	Aucun service en français dans les bibliothèques du sud de la ville (St-Vital), surtout pour les enfants francophones	5/25/2019 12:11 AM
25	je n'aime pas l'attitude des employés qui regarde une demande pour service en français: comme un gaspillage d'argent, un gaspillage de ressources, si quelqu'un peut parler anglais il ne mérite pas le service en français selon eux, ils pensent que le service en français c'est seulement en cas d'urgence, que le service en français mérite seulement même effort que toutes les autres langues, demander le service c'est en français on est traitée comme un immigrant pas comme un citoyen qui paye ses impôts fonciers	5/23/2019 7:02 PM
26	Il est difficile d'accéder à des services en français en dehors des centres municipales et bibliothèque de St-Boniface ou St-Vital. et les services offerts en français ne sont pas toujours clairs	5/23/2019 8:25 AM
27	Souvent il y aurait un agent bilingue mais ils ne sont pas disponibles lorsque je me rends au comptoir ou que j'appelle, mais plusieurs autres services n'ont pas d'employés bilingues.	5/22/2019 6:38 PM
28	Souvent quand on choisit par téléphone le service en français, on ne le reçoit pas. C'est un service en anglais qui est offert. Cela ne devrait pas arriver. De plus, quand un employé dit hello/bonjour, cela veut dire que cette personne peut communiquer en français. Alors quand ce n'est pas le cas, c'est très frustrant et décevant. C'est une fausse considération pour les francophones.	5/22/2019 5:54 PM
29	pas de réponse au 311, pas d'informations en français, pas moyen de reconnaître les employés désignés bilingues à la bibliothèque Millennium.	5/17/2019 5:24 PM
30	Les francophones ne vivent pas à Saint Boniface. La ville a tendance à croire que c'est le seul endroit où il y en a.	5/16/2019 10:41 PM
31	L'offre active se fait très rarement. Lorsque je demande le service en français, on me répond que personne n'est disponible et on me demande si j'en ai "vraiment besoin". C'est vraiment plate qu'on ne me donne pas accès à des services dans la langue officielle de mon choix parce que je suis capable de me débrouiller en anglais.	5/16/2019 11:43 AM
32	La correspondance en français est couverte de fautes, on ne maîtrise pas suffisamment la langue pour comprendre ce que je demande, les employés ne semblent pas connaître la terminologie de leur domaine, les documents et les pages Web sont souvent pas disponibles en français... même la première section de ce sondage me donne envie de le refaire en anglais parce qu'il n'est pas clair en français.	5/15/2019 9:08 PM
33	L'omniprésence de l'anglais dans les affaires de la Ville et le peu de ressources consacrées au français font en sorte que les citoyens francophones vont avoir recours aux services en anglais de crainte de délais ou d'attente plus longue. Je crois aussi que les citoyens ne déposent pas de documents en français par crainte de retards ou d'exigences de traduction et des coûts reliés.	5/15/2019 8:01 PM
34	Plusieurs services sont seulement concentrés dans certains quartiers et ne tiennent pas compte de la répartition des francophones à travers la ville.	5/15/2019 7:31 PM

Q6 À quoi aimeriez-vous que ressemble l'avenir des services en français à Winnipeg?

Answered: 52 Skipped: 35

#	RESPONSES	DATE
1	Je veux que les services en francais soient disponibles a tous les endroits de la ville...	7/2/2019 12:42 PM
2	S'assurer que les services en anglais existent aussi en français	6/28/2019 9:43 AM
3	Les services en français doivent être égales aux services en anglais. On parle d'équité et de respect pour la communauté francophone -autant les francophones nés que les francophones d'adoptions.	6/26/2019 12:31 PM
4	À l'image de la notion du bilinguisme	6/24/2019 6:04 PM
5	Clarifier les services offerts en français. Avoir droit à un service de manière simple et naturelle et que les services qui sont offerts soient clairement offerts sans avoir à chercher ou me battre.	6/24/2019 4:37 PM
6	BILINGUES!	6/24/2019 4:25 PM
7	Des services en français plus faciles d'accès, ne pas avoir à attendre longtemps pour avoir des services en français Offre active de services en français Tous les services de la Ville de Winnipeg doivent être en français, nous ne devrions pas avoir à choisir quels services devraient l'être et quels services sont moins importants. Le personnel qui offre les services doit aussi être en mesure de parler le français, et non "se débrouiller" en français. Que l'ensemble des services de Winnipeg Transit soit aussi en français, y compris les enregistrement dans les autobus, (le nom des rues doit être prononcé en français et non en "franglais" Les francophones ne vivent pas uniquement dans les "zones désignées bilingues", de ce fait, l'offre de services en français devrait se faire peu importe la zone géographique.	6/24/2019 3:42 PM
8	Ont aimerais la ville de Winnipeg considere les population francophone meme titre que les anglophone au moin 40% des tous les structure suit binlingue	6/24/2019 10:30 AM
9	Qu'il y aura toujours une personne pouvant communiquer en français dans toutes les positions d'accueil.	6/24/2019 9:26 AM
10	Un service avec des personnes qui maîtrisent la langue et qui ont le français comme première langue.	6/21/2019 1:39 PM
11	Ce serait bien pour la population qu'elle puisse recevoir des services en français. Ce serait bien qu'on voit de plus en plus de services en français, que le combat se poursuive.	6/21/2019 11:13 AM
12	Toute bibliothèque avec un programme bilingue. Plus de cours en français dans le guide de loisir. Leçons de natation en français toujours complets.	6/20/2019 10:12 PM
13	Que l'offre en français soit systématique dès que les services impliquent le service à la clientèle	6/20/2019 12:17 PM
14	tous a fait bilingue, et que le site web AU COMPLET SOIS TRADUIT	6/19/2019 5:26 PM
15	J'aimerais que l'offre de services en français soit active, rapide, et compétente. Je ne veux pas être obligé d'attendre pour des services en français, pour ensuite être servi par quelqu'un qui ne parle presque pas français - ou qui parle bien français mais ne s'y connaît pas dans le domaine en question.	6/19/2019 11:58 AM
16	Services proactifs	6/19/2019 11:23 AM
17	l'offre active devrait être offerte partout, donc embaucher plus de personnes qui parlent francais et encourager les autres à apprendre et valoriser le francais partout.	6/15/2019 11:17 AM
18	Une plus grande présence du français, écrit, parlé, pour qu'il soit possible d'élever ses enfants en français. En plus des familles francophones, beaucoup de jeunes de familles francophiles vont à l'école d'immersion. Il serait bien si ces jeunes puissent pouvoir pratiquer leur français dans leur ville!	6/14/2019 8:32 AM
19	Une normalisation des services en français pour la Ville de Winnipeg, sans avoir besoin d'en faire demande à chaque fois.	6/13/2019 10:42 AM

Révision des services en français

20	Avoir un service 100 % en français, et pas juste par morceaux. Le site de la ville de Winnipeg par exemple n'est pas complet en français et renvoie vers des pages inexistantes en français. Je suis donc obligé d'aller sur la version du site en anglais pour trouver une information pertinente.	6/12/2019 9:49 AM
21	Avoir une sensibilité aux besoins essentiels des gens qui sont unilingue Français...	6/12/2019 5:26 AM
22	Que le service en Français soit fourni partout.	6/11/2019 11:45 PM
23	plus moderne de bonne qualité	6/11/2019 6:41 PM
24	Services axés sur ce qui touchent les écoles afin de normaliser l'usage du français pour les jeunes, services qui touchent l'ensemble de la population de près...toute correspondance au domicile, en ligne et accès par téléphone. De plus, augmenter la disponibilité de livres en français ailleurs qu'à St-Boniface. Par exemple, il ya moins de livres pour adultes et ados à Louis Riel depuis un certain temps.	6/11/2019 12:28 PM
25	Accès sans délais ou intermédiaires	6/10/2019 12:03 PM
26	Winnipeg dispose d'une opportunité importante dans son histoire et sa démographie francophone en termes de tourisme et affaires. Idéalement, la Ville chercherait à en profiter pleinement par la concentration et distinction de Saint-Boniface en tant que quartier francophone - plaques de circulation unilingues français, panneaux, reconnaissance officielle et administrative, etc.	6/9/2019 11:22 AM
27	Avoir du personnel qui possède un français qui est facile à comprendre. Avoir la documentation d'une qualité acceptable en F.	6/7/2019 12:02 AM
28	Que les personnes soient au moins à l'aise de parler en français dans les endroits publics. Que les centres de service désignés en français passent à l'action pas seulement des promesses mais de l'application SVP MerciPas seulement un Allo Bonjour	6/5/2019 2:12 PM
29	Avoir plus de monde qui parlent et comprennent le français.	6/4/2019 4:30 PM
30	Avoir un accès plus fiable, surtout en ciblant les jeunes (agents dans les écoles, services dans les bibliothèques, loisirs)	6/4/2019 3:17 PM
31	Un offre active de service en français Un service continu	6/4/2019 11:08 AM
32	Qu'ils soient offerts sans que nous ayons à les demander! Ce serait bon que les gens qui parlent français aient une épinglette quelconque qui le spécifie.	6/4/2019 10:06 AM
33	Offre active des employés	5/29/2019 9:31 AM
34	Qu'ils soient plus nombreux, que la documentation existe dans les deux langues officielles et qu'il y ait des employés parlant français dans tous les services municipaux.	5/28/2019 10:08 PM
35	N/A	5/28/2019 10:52 AM
36	Que les références à des services de la ville en français soient perçues comme «normales».	5/27/2019 1:13 PM
37	Plus d'offre active. Moins d'attente.	5/27/2019 9:00 AM
38	De qualité égale à ceux offerts en anglais	5/25/2019 12:11 AM
39	Complètement BILINGUE....UN BON FRANÇAIS PARLÉ ET ÉCRIT....PRIMORDIAL!	5/24/2019 3:59 PM
40	Tout ce qui est destiné au public - messages, lignes directrices, services offerts devrait être disponible et facilement accessible en français.	5/24/2019 1:39 PM
41	qu'on puisse recevoir le même traitement qu'en anglais, attendre le même montant de temps, recevoir la même qualité de service	5/23/2019 7:02 PM
42	Les services en français comme les cours de natations ou autres cours pour enfants (soccer, hockey...) devraient être offert en français dans d'autres section que st-boniface et st-vital. Des sections comme River heights, St-James, transcona en bénéficieraient grandement.	5/23/2019 8:25 AM
43	Qu'il y ait plus de personnel bilingue, n'importe si leur poste est au service du publique directement ou non. Que ce soit plus clair et visible s'il y a un service bilingue offert. Que le site web de la ville soit complètement bilingue.	5/22/2019 6:38 PM
44	Que les services en français soit équivalent à l'offre des service en anglais. Quand on demande un service en français, qu'on nous le donne et qu'on n'est pas à être transféré de service en service pour avoir une personne qui parle français, mais qui ne peut pas nous aider.	5/22/2019 5:54 PM
45	L'offre active et accès aux services en français	5/21/2019 8:42 AM

Révision des services en français

46	Un choix systématique et un service de qualité équivalente.	5/17/2019 5:24 PM
47	Du français partout sans avoir besoin de le demander.	5/16/2019 10:41 PM
48	J'aimerais voir l'offre active de façon régulière lorsque je fais un contact initial avec le personnel de la Ville.	5/16/2019 12:44 PM
49	Des services de qualité égale à ce qui est offert en anglais qui sont offerts de façon active, et ce, dans toutes les régions où il y a une forte proportion de francophones (pas seulement à Saint-Boniface. Saint-Vital devrait aussi avoir accès à ces services.)	5/16/2019 11:43 AM
50	J'aimerais qu'il y ait plus de personnel réellement bilingue, qu'il y ait de l'offre active des services en français, que la qualité du service en français soit équivalente à celle de la langue majoritaire et que tous les documents et outils de la Ville soient disponibles en français (y compris le site Web et les applis).	5/15/2019 9:08 PM
51	De par son histoire et sa culture, Winnipeg devrait être une ville bilingue avec une place équivalente donnée aux deux langues. Les sites internet devraient tous être par exemple fait dans les deux langues et non certaines pages traduites. Le temps d'attente approximatif devrait être donné pour les deux langues lors d'appels téléphoniques pour assurer une parité. Les services en français ne devraient pas être une exception ou catégorie à part, mais devraient plutôt être naturellement inclus dans les services municipaux.	5/15/2019 8:01 PM
52	J'aimerais qu'ils soient plus disponibles et plus clairs sur Internet, et plus dispersés dans la ville et pas seulement limités au district Riel. Beaucoup de francophones vivent dans des quartiers comme Transcona, Wolseley et West Broadway, River Heights, vers la base militaire... Ces gens-là n'ont pas accès à des services en français dans leurs quartiers.	5/15/2019 7:31 PM

Q7 Y-a-t-il autre chose que vous aimeriez ajouter?

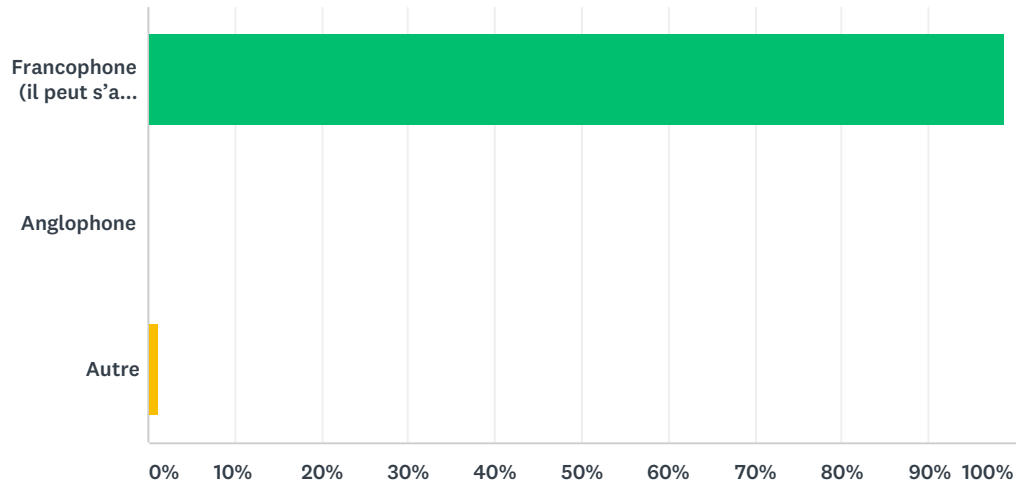
Answered: 22 Skipped: 65

#	RESPONSES	DATE
1	Merci de rendre cette ville de Winnipeg copmpletement bilingue	7/2/2019 12:44 PM
2	Parfois lorsqu'on communique avec le 311 le formulaire que doit être acheminé à un autre secteur n'existe pas	6/28/2019 9:46 AM
3	Il y a de l'amélioration mais la ville est une grosse business et il faut mettre le citoyen au centre pour être capable de faire le design de ce qui est disponible ou pas.	6/24/2019 4:38 PM
4	Que davantage de représentativité de la nouvelle francophonie en termes de diversité soit incluse dans l'offre de services en français à tous les niveaux.	6/24/2019 3:47 PM
5	La ville a-t-elle la volonté politique d'améliorer les services en français? Si oui soyons sérieux dans le recrutement de ceux qui doivent servir en français. s'il vous plaît.	6/21/2019 1:42 PM
6	plus d'agent français au service de 311	6/19/2019 5:28 PM
7	Ne pas utiliser Google translate pour la traduction de documents! C'est génial d'avoir des textes en français mais il faut que le français fasse du sens. Dans l'autobus de la Winnipeg Transit "hold on and stay behind the line" a été traduit par "rester en ligne"... Drôle d'exemple à montrer à mes enfants!	6/14/2019 8:37 AM
8	Je trouve que tous les panneaux de la ville devraient être bilingues, pas juste les rues de St Boniface. Je trouve que ça créé une discontinuité de la ville et qu'une partie de la ville m'exclue quand une autre partie me considère. Tous les francophones ne vivent pas à St Boniface.	6/12/2019 9:53 AM
9	Ce sondage n'est pas facile a répondre...	6/12/2019 5:29 AM
10	Non,merci .	6/11/2019 11:49 PM
11	Il faut beaucoup plus de promotion des services en français et les offrir activement à la population. Il faut offrir les services en français avec plaisir et moins purement par obligation.	6/10/2019 11:49 AM
12	La qualité de l'écrit français doit être une bonne traduction du texte anglais. Les gens qui parlent un français "de France" ne sont pas les meilleurs à servir un public du Manitoba.	6/7/2019 12:06 AM
13	C'est très bien de mettre l'emphase sur le français et l'anglais, mais que faisons-nous pour les nouveaux arrivants qui parfois n'ont aucune des deux langues? Il faut répondre aux besoins de tous autant possible.	6/5/2019 6:34 PM
14	J'ai participe a plusieurs sondages . J'ai trouve vos question 1 et 2 ambiguës????????????????? Merci	6/5/2019 2:18 PM
15	Plus d'actions envers la loi #5 sur l'épanouissement de la langue et de la culture francophone	6/4/2019 11:09 AM
16	Les activités pour enfants devraient être en français	5/29/2019 9:32 AM
17	J'aimes entendre de la music francaise dans les bureau et batisse de la ville de Winnipeg.	5/28/2019 10:53 AM
18	Merci de considérer les besoins des francophones, il faudrait prioriser les services destinés aux enfants, aux aînés et aux nouveaux arrivants	5/25/2019 12:12 AM
19	j'ai aidé une femme qui a eu un accident de route à la station de police. Nous étions obligés d'écrire son témoignage en anglais. Elle ne parle pas l'anglais, ce n'était pas son témoignage. J'ai écrit pour elle, c'était mon interprétation. L'agent de police m'a expliqué comment ses parents ont immigré d'Italie parce que ses parents ont été obligés d'apprendre l'anglais.	5/23/2019 7:22 PM
20	Je crois qu'il faut encourager les personnes qui parlent français, même un peu, à avoir confiance en elles lorsqu'elles le font, car leur appui fait une différence + en général, elles se débrouillent très bien. J'apprécie vraiment simplement que quelqu'un fasse un effort.	5/20/2019 1:48 PM
21	Il faut faire plus d'éducation auprès des employés sur le respect des droits linguistiques. Ce n'est pas parce qu'une personne est capable de se débrouiller en anglais qu'on a le droit de la forcer d'accepter des services en anglais.	5/16/2019 11:45 AM

22	Ce sondage est mal fait et ne permettra pas de recueillir des données utiles. La traduction devrait être revue. (Ce serait pratique de faire un sondage sur les services en français dans cette langue! Ce sondage est l'exemple parfait d'un service dont la qualité n'est pas équivalente en français!)	5/15/2019 9:13 PM
----	---	-------------------

Q8 Lequel des énoncés suivants correspond le mieux à la façon dont vous vous identifiez?

Answered: 84 Skipped: 3

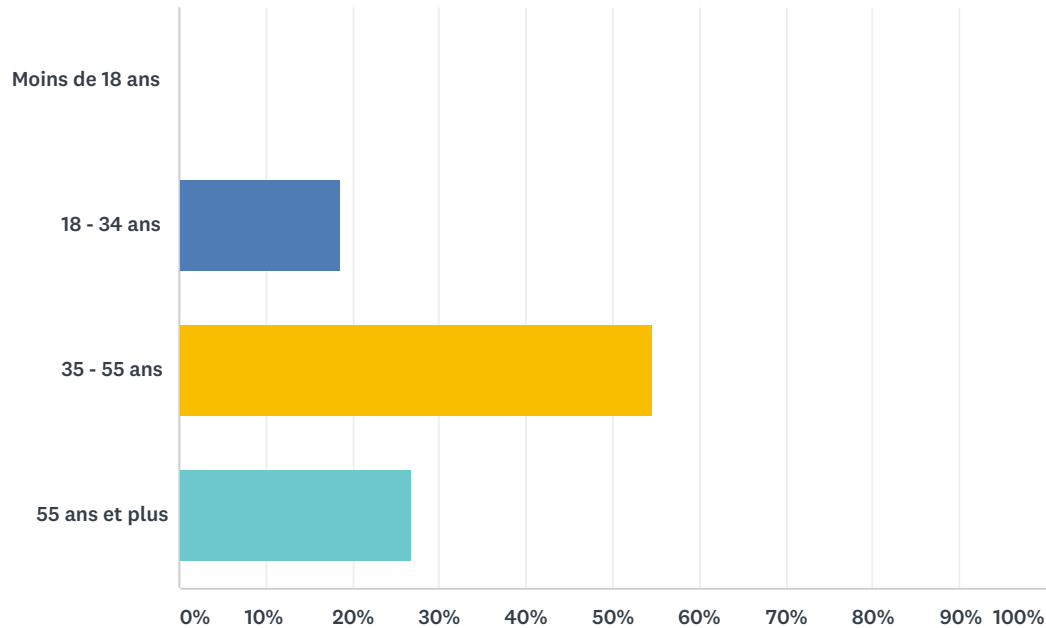


ANSWER CHOICES		RESPONSES	
Francophone (il peut s'agir de la langue maternelle, d'une personne qui parle et [ou] communique en français dans sa vie quotidienne et pourrait inclure une personne)		98.81%	83
Anglophone		0.00%	0
Autre		1.19%	1
TOTAL			84

#	AUTRE	DATE
1	No	6/24/2019 10:31 AM

Q9 Quel est votre groupe d'âge?

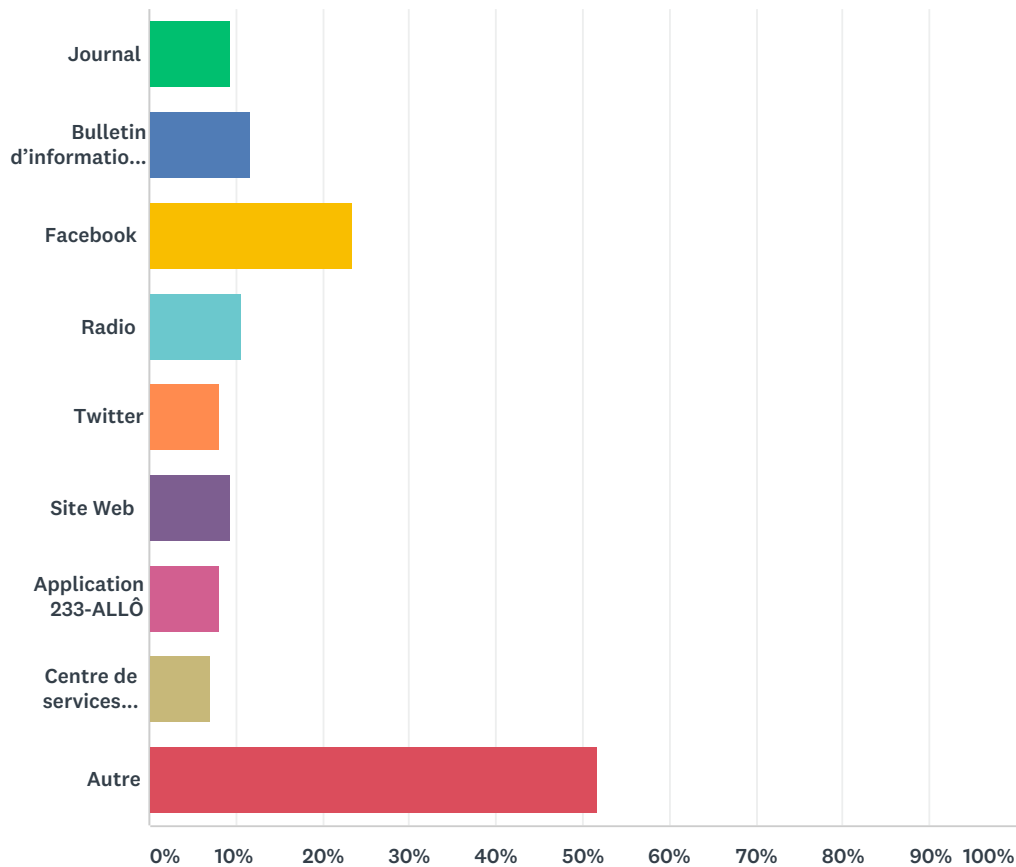
Answered: 86 Skipped: 1



ANSWER CHOICES	RESPONSES	
Moins de 18 ans	0.00%	0
18 - 34 ans	18.60%	16
35 - 55 ans	54.65%	47
55 ans et plus	26.74%	23
TOTAL		86

Q10 Comment avez-vous entendu parler de ce projet? Cochez toutes les cases qui s'appliquent.

Answered: 85 Skipped: 2



ANSWER CHOICES		RESPONSES	
Journal		9.41%	8
Bulletin d'information sur la consultation publique		11.76%	10
Facebook		23.53%	20
Radio		10.59%	9
Twitter		8.24%	7
Site Web		9.41%	8
Application 233-ALLÔ		8.24%	7
Centre de services bilingues		7.06%	6
Autre		51.76%	44
Total Respondents: 85			

#	AUTRE	DATE
1	Courriel reçu d'un ami	6/28/2019 9:46 AM

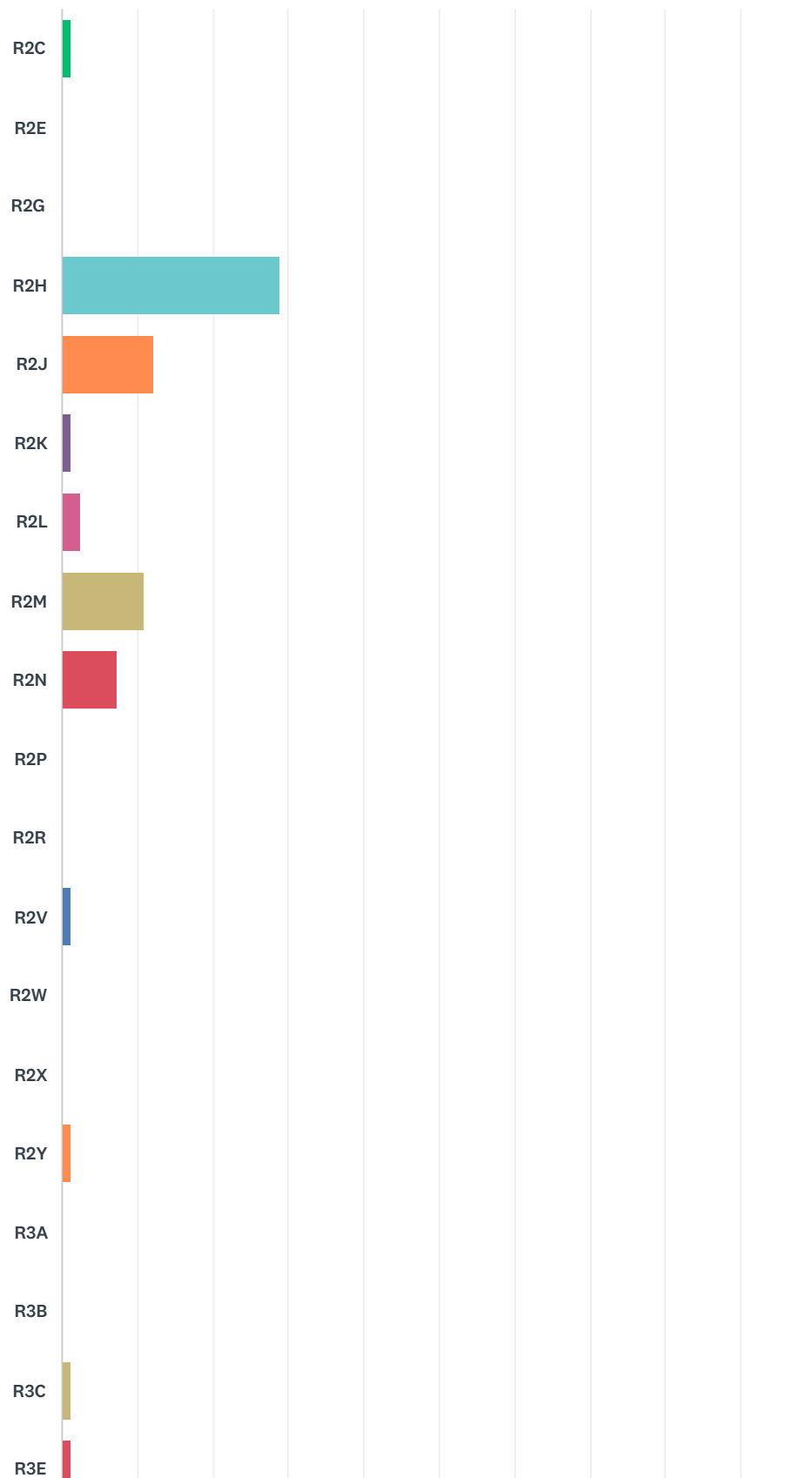
Révision des services en français

2	médias sociaux de la SFM et autres organismes	6/25/2019 11:52 AM
3	Courriel	6/24/2019 6:04 PM
4	courriel d'un organisme	6/24/2019 4:38 PM
5	Une amie m'a envoyé ce sondage	6/24/2019 4:25 PM
6	amie	6/24/2019 2:03 PM
7	Courriel	6/24/2019 9:28 AM
8	Comité scolaire	6/21/2019 1:42 PM
9	Envol 91 FM	6/21/2019 11:13 AM
10	Instagram	6/20/2019 10:13 PM
11	J'a reçu un courriel de la SFM	6/20/2019 10:00 AM
12	Union Nationale Francaise	6/19/2019 5:25 PM
13	ami	6/19/2019 4:58 PM
14	par courriel à travers l'Association de juristes d'expression française du Manitoba	6/19/2019 3:45 PM
15	Association des juristes d'expression française	6/19/2019 1:49 PM
16	courriel	6/19/2019 1:06 PM
17	Ami me l'a fait parvenir	6/19/2019 12:01 PM
18	courriel	6/19/2019 11:24 AM
19	Présentation par la Ville de Winnipeg	6/19/2019 9:31 AM
20	membre de famille me l'a envoyé par courriel	6/15/2019 11:18 AM
21	Bien qu'abonnée aux alertes de consultation publique, je n'ai pas reçu celle-ci...	6/14/2019 8:37 AM
22	Ce questionnaire m'a été envoyé pas la Fédération des Aînés Francophone du Manitoba.	6/12/2019 5:29 AM
23	Par le Club Eclips.	6/11/2019 11:49 PM
24	Par la FAFM	6/11/2019 6:52 PM
25	ami	6/11/2019 12:28 PM
26	Facebook de CSLR	6/10/2019 5:22 PM
27	Directrice des services du FAFM.	6/7/2019 12:06 AM
28	FAFM	6/5/2019 6:34 PM
29	courrielR3V	6/5/2019 2:18 PM
30	réseau communautaire	6/5/2019 6:36 AM
31	courriel	6/4/2019 4:30 PM
32	courriel partagé	6/4/2019 3:18 PM
33	message au travail	6/4/2019 11:09 AM
34	Courriel de Nicole Young	6/4/2019 10:07 AM
35	Société de la francophonie manitobaine	6/4/2019 9:46 AM
36	Ami	5/29/2019 9:32 AM
37	ami	5/28/2019 10:09 PM
38	L'Université de Saint-Boniface	5/27/2019 1:13 PM
39	milieu de travail	5/25/2019 12:12 AM
40	311	5/22/2019 6:46 PM
41	une amie m'en a parlé et m'a envoyé le lien.	5/22/2019 5:55 PM
42	CBC	5/21/2019 8:44 AM

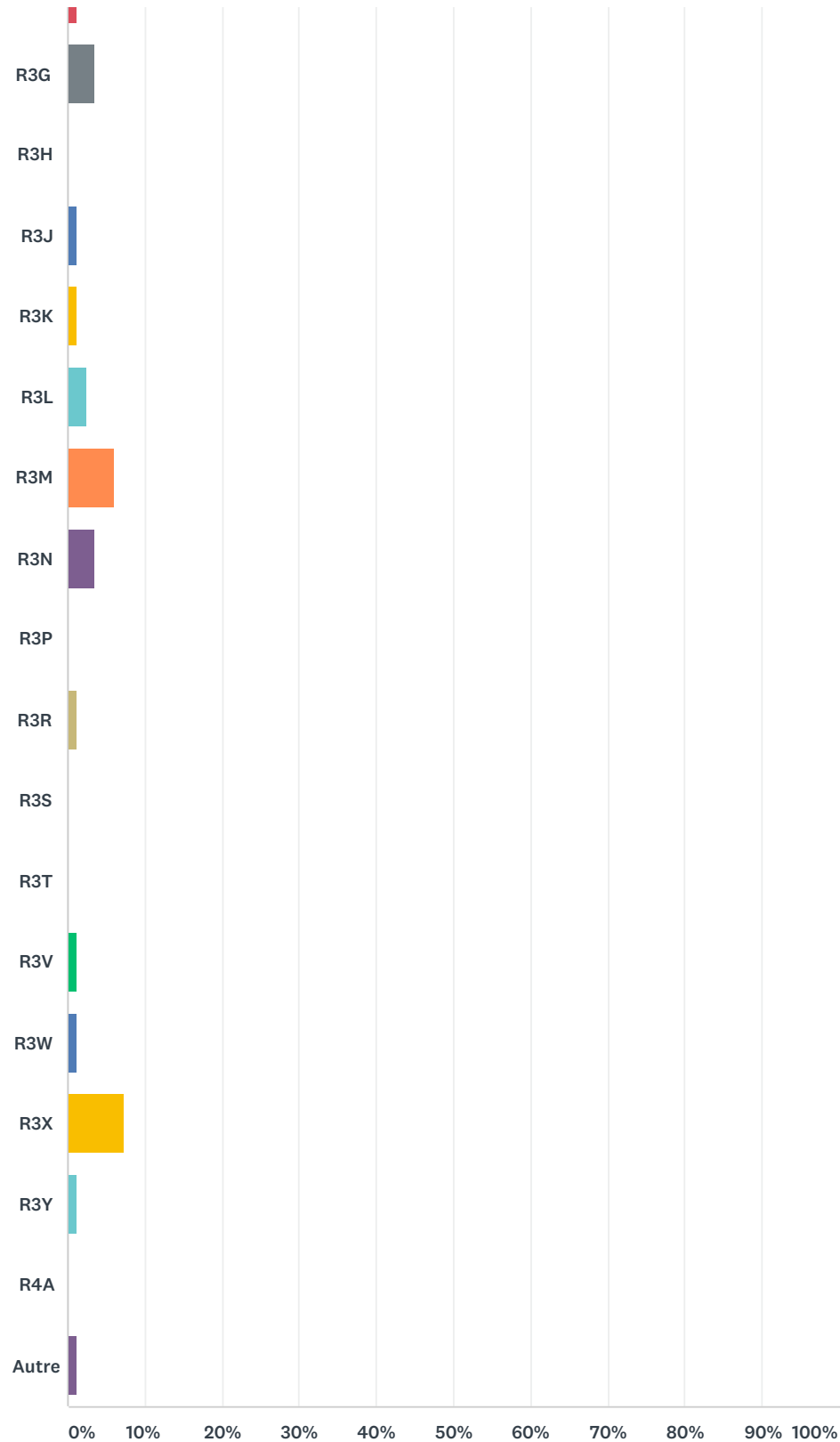
43	Relations	5/17/2019 5:25 PM
44	Radio-Canada	5/16/2019 11:45 AM

Q11 Veuillez inscrire les trois premiers caractères de votre code postal :

Answered: 83 Skipped: 4



Révision des services en français



ANSWER CHOICES	RESPONSES	
R2C	1.20%	1
R2E	0.00%	0
R2G	0.00%	0

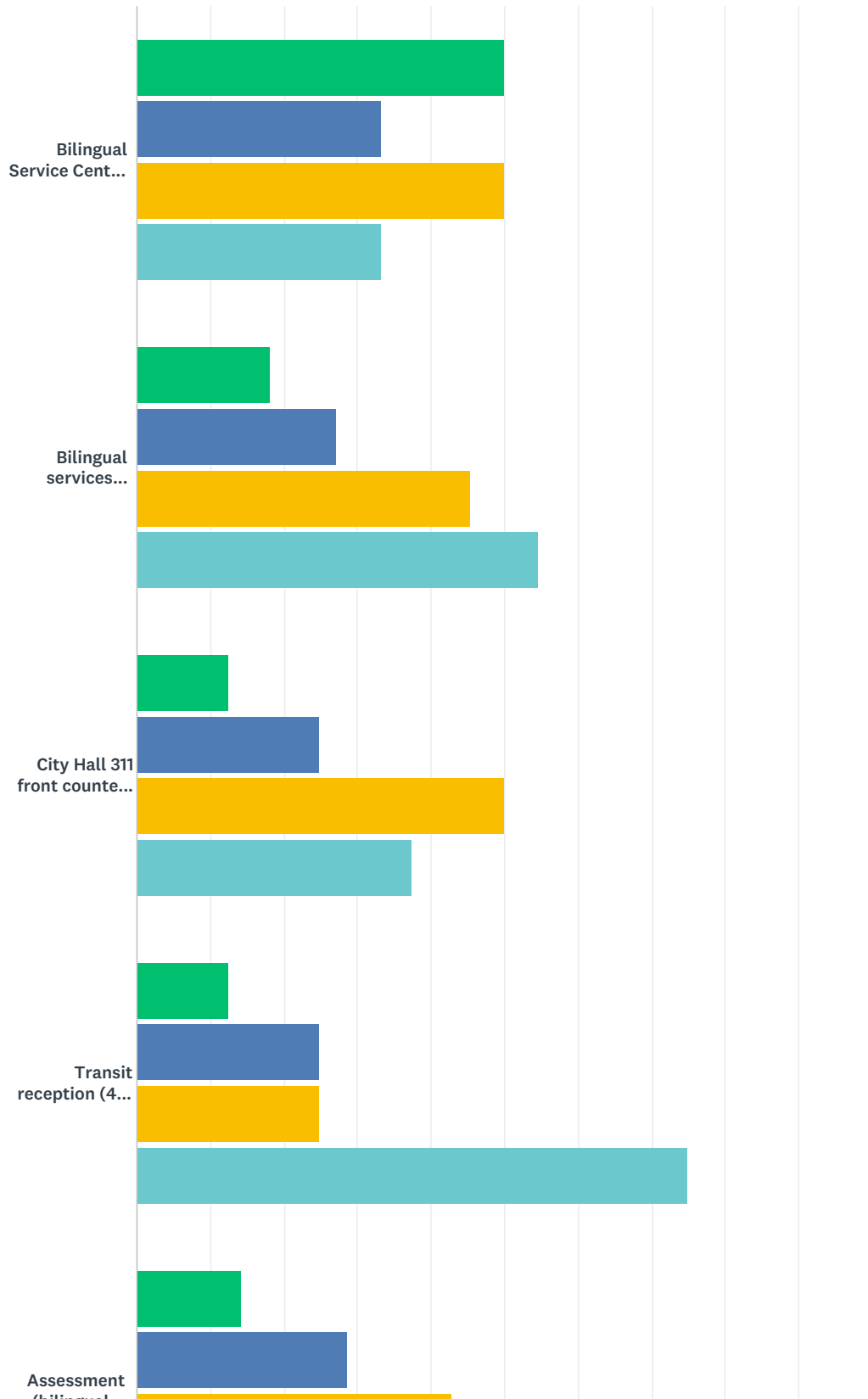
Révision des services en français

R2H	28.92%	24
R2J	12.05%	10
R2K	1.20%	1
R2L	2.41%	2
R2M	10.84%	9
R2N	7.23%	6
R2P	0.00%	0
R2R	0.00%	0
R2V	1.20%	1
R2W	0.00%	0
R2X	0.00%	0
R2Y	1.20%	1
R3A	0.00%	0
R3B	0.00%	0
R3C	1.20%	1
R3E	1.20%	1
R3G	3.61%	3
R3H	0.00%	0
R3J	1.20%	1
R3K	1.20%	1
R3L	2.41%	2
R3M	6.02%	5
R3N	3.61%	3
R3P	0.00%	0
R3R	1.20%	1
R3S	0.00%	0
R3T	0.00%	0
R3V	1.20%	1
R3W	1.20%	1
R3X	7.23%	6
R3Y	1.20%	1
R4A	0.00%	0
Autre	1.20%	1
TOTAL		83

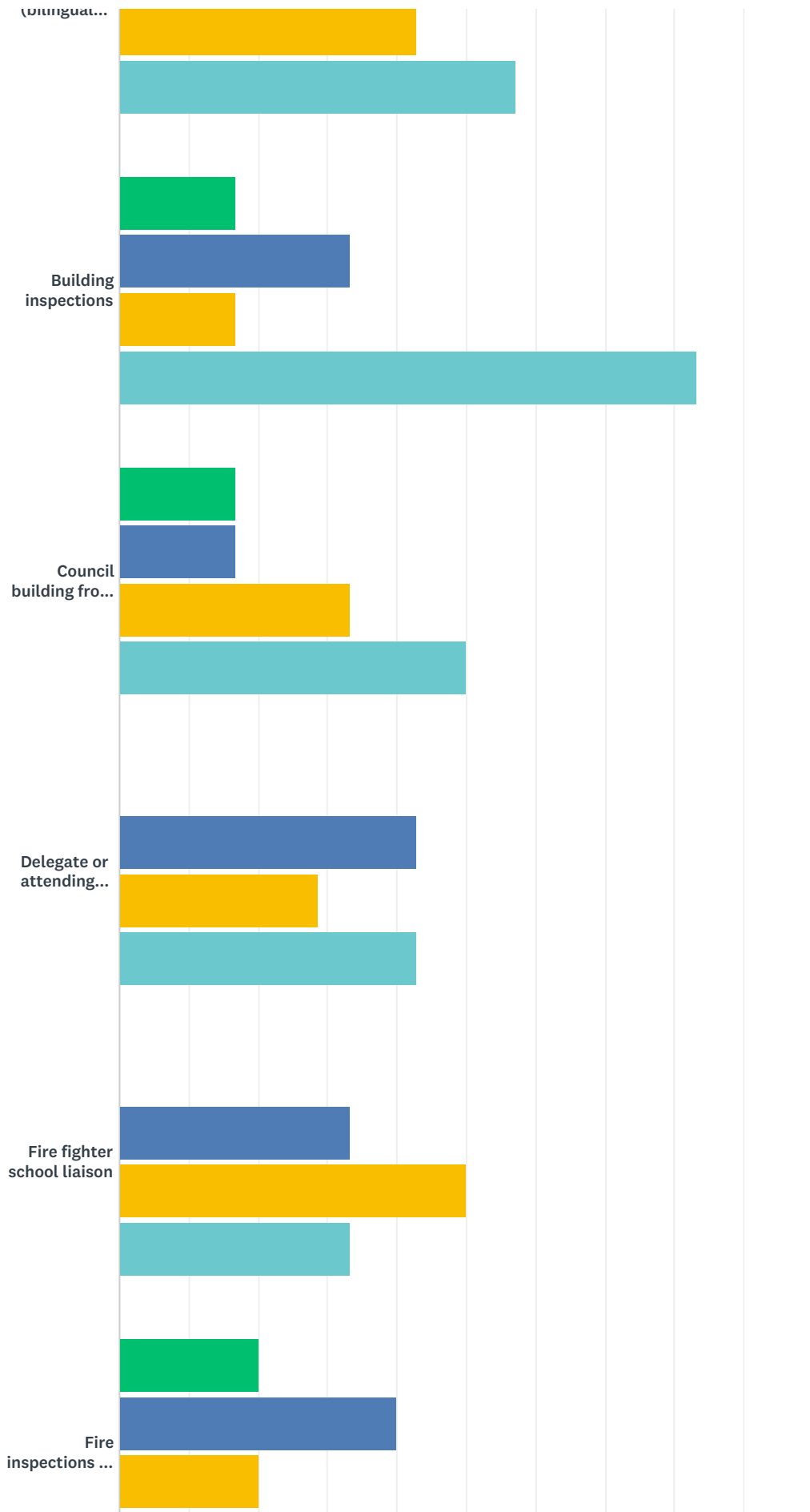
#	AUTRE	DATE
1	R0A	6/5/2019 6:34 PM

Q1 Regarding the delivery of French services IN PERSON, please select the services that apply in each category below.

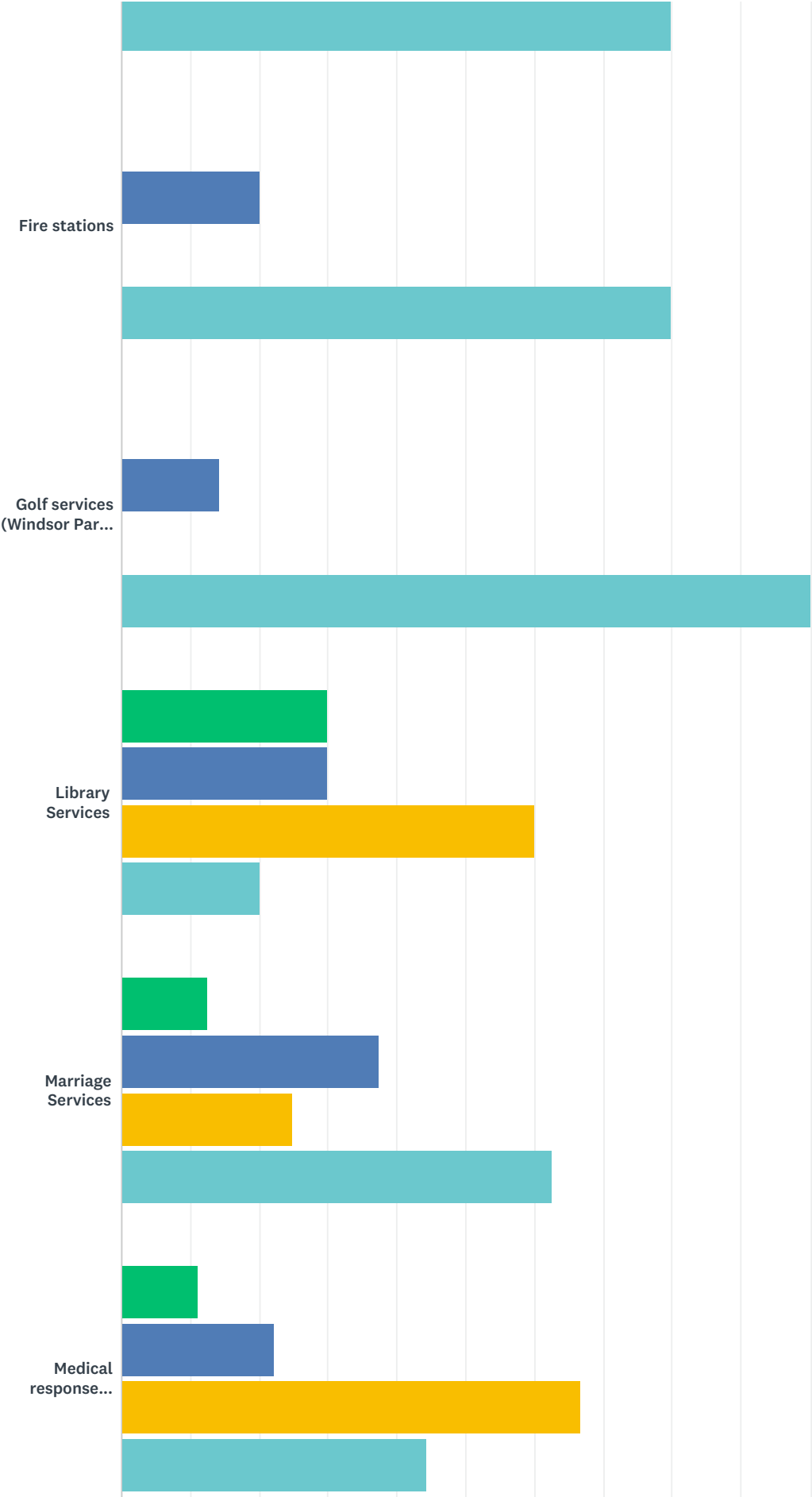
Answered: 17 Skipped: 3



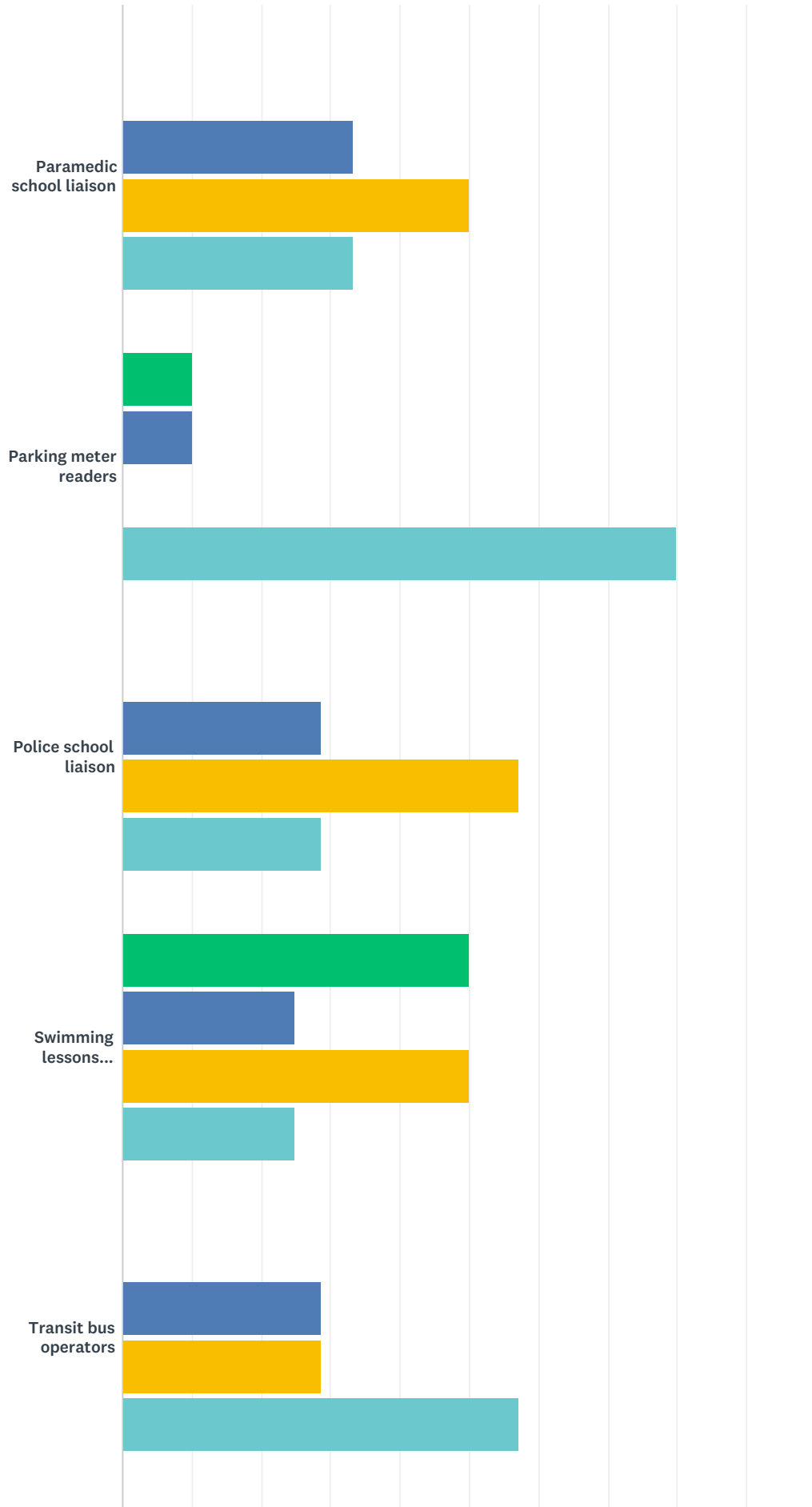
French Language Services Review Survey



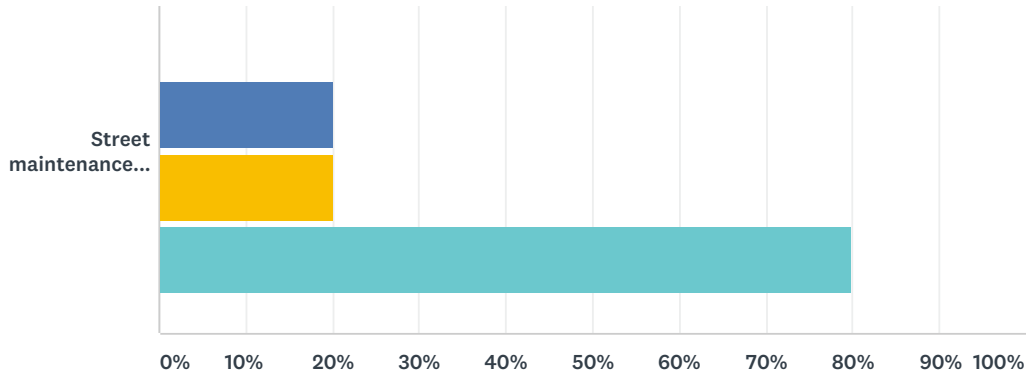
French Language Services Review Survey



French Language Services Review Survey



French Language Services Review Survey



- Which services have you received in the past in French? Check all that apply.
- Which services would you like offered in French but you could not access them? Check all that apply.
- Which service areas should the City focus on most in French? Select your top five.
- Which service areas should the City focus on least in French? Select your bottom five.

	WHICH SERVICES HAVE YOU RECEIVED IN THE PAST IN FRENCH? CHECK ALL THAT APPLY.	WHICH SERVICES WOULD YOU LIKE OFFERED IN FRENCH BUT YOU COULD NOT ACCESS THEM? CHECK ALL THAT APPLY.	WHICH SERVICE AREAS SHOULD THE CITY FOCUS ON MOST IN FRENCH? SELECT YOUR TOP FIVE.	WHICH SERVICE AREAS SHOULD THE CITY FOCUS ON LEAST IN FRENCH? SELECT YOUR BOTTOM FIVE.	TOTAL RESPONDENTS
Bilingual Service Centre – Saint-Boniface (170 Goulet)	50.00% 3	33.33% 2	50.00% 3	33.33% 2	6
Bilingual services reception at any central municipal offices (various locations)	18.18% 2	27.27% 3	45.45% 5	54.55% 6	11
City Hall 311 front counter (510 Main)	12.50% 1	25.00% 2	50.00% 4	37.50% 3	8
Transit reception (421 Osborne Street)	12.50% 1	25.00% 2	25.00% 2	75.00% 6	8
Assessment (bilingual assessors)	14.29% 1	28.57% 2	42.86% 3	57.14% 4	7
Building inspections	16.67% 1	33.33% 2	16.67% 1	83.33% 5	6
Council building front reception (Mayor and Councillors' offices)	16.67% 1	16.67% 1	33.33% 2	50.00% 3	6

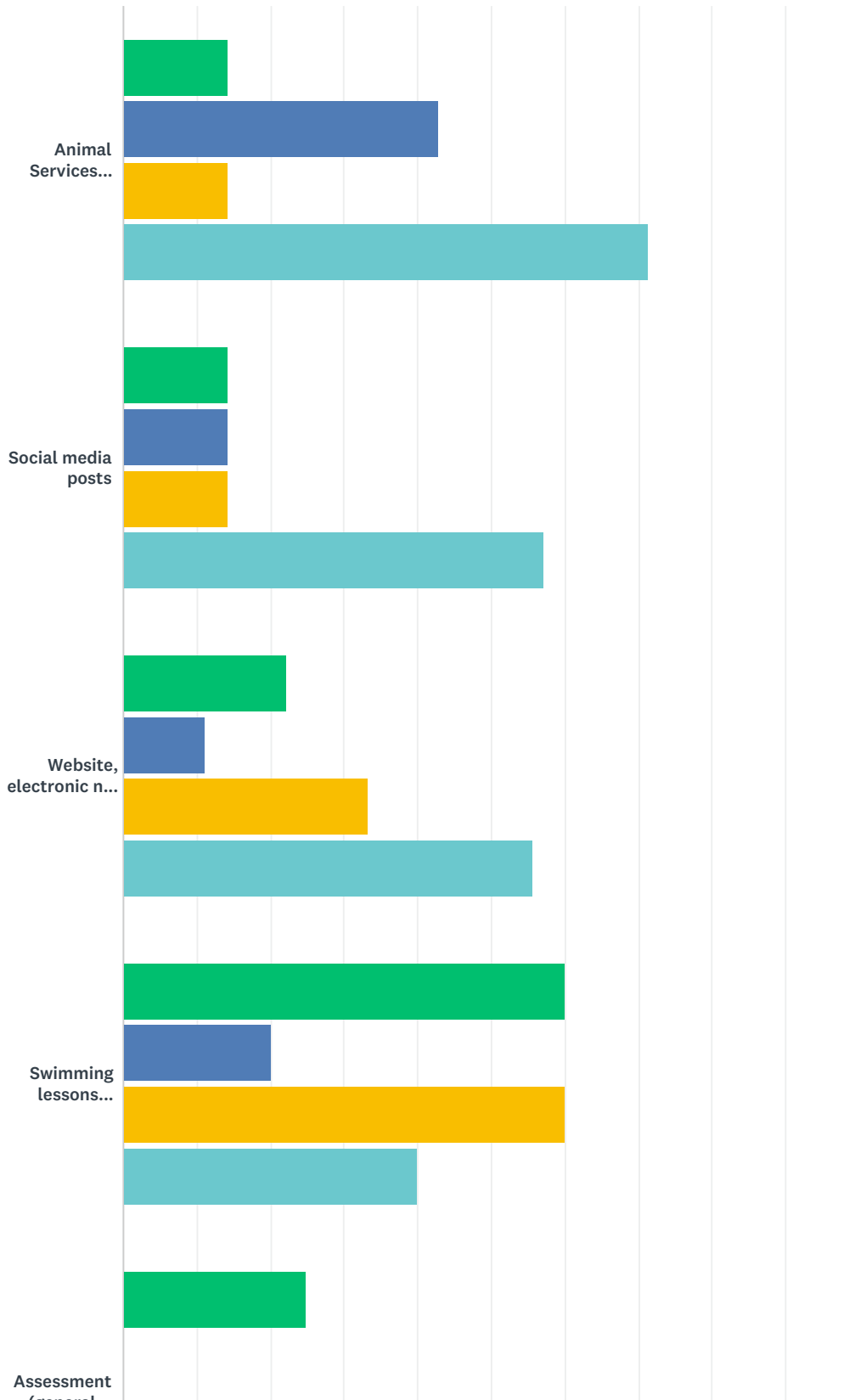
French Language Services Review Survey

Delegate or attending community committee meetings	0.00% 0	42.86% 3	28.57% 2	42.86% 3	7
Fire fighter school liaison	0.00% 0	33.33% 2	50.00% 3	33.33% 2	6
Fire inspections in residences	20.00% 1	40.00% 2	20.00% 1	80.00% 4	5
Fire stations	0.00% 0	20.00% 1	0.00% 0	80.00% 4	5
Golf services (Windsor Park Golf Course)	0.00% 0	14.29% 1	0.00% 0	100.00% 7	7
Library Services	30.00% 3	30.00% 3	60.00% 6	20.00% 2	10
Marriage Services	12.50% 1	37.50% 3	25.00% 2	62.50% 5	8
Medical response (ambulance attendants)	11.11% 1	22.22% 2	66.67% 6	44.44% 4	9
Paramedic school liaison	0.00% 0	33.33% 2	50.00% 3	33.33% 2	6
Parking meter readers	10.00% 1	10.00% 1	0.00% 0	80.00% 8	10
Police school liaison	0.00% 0	28.57% 2	57.14% 4	28.57% 2	7
Swimming lessons (classes)	50.00% 4	25.00% 2	50.00% 4	25.00% 2	8
Transit bus operators	0.00% 0	28.57% 2	28.57% 2	57.14% 4	7
Street maintenance (signs, snow removal and ice control)	0.00% 0	20.00% 2	20.00% 2	80.00% 8	10

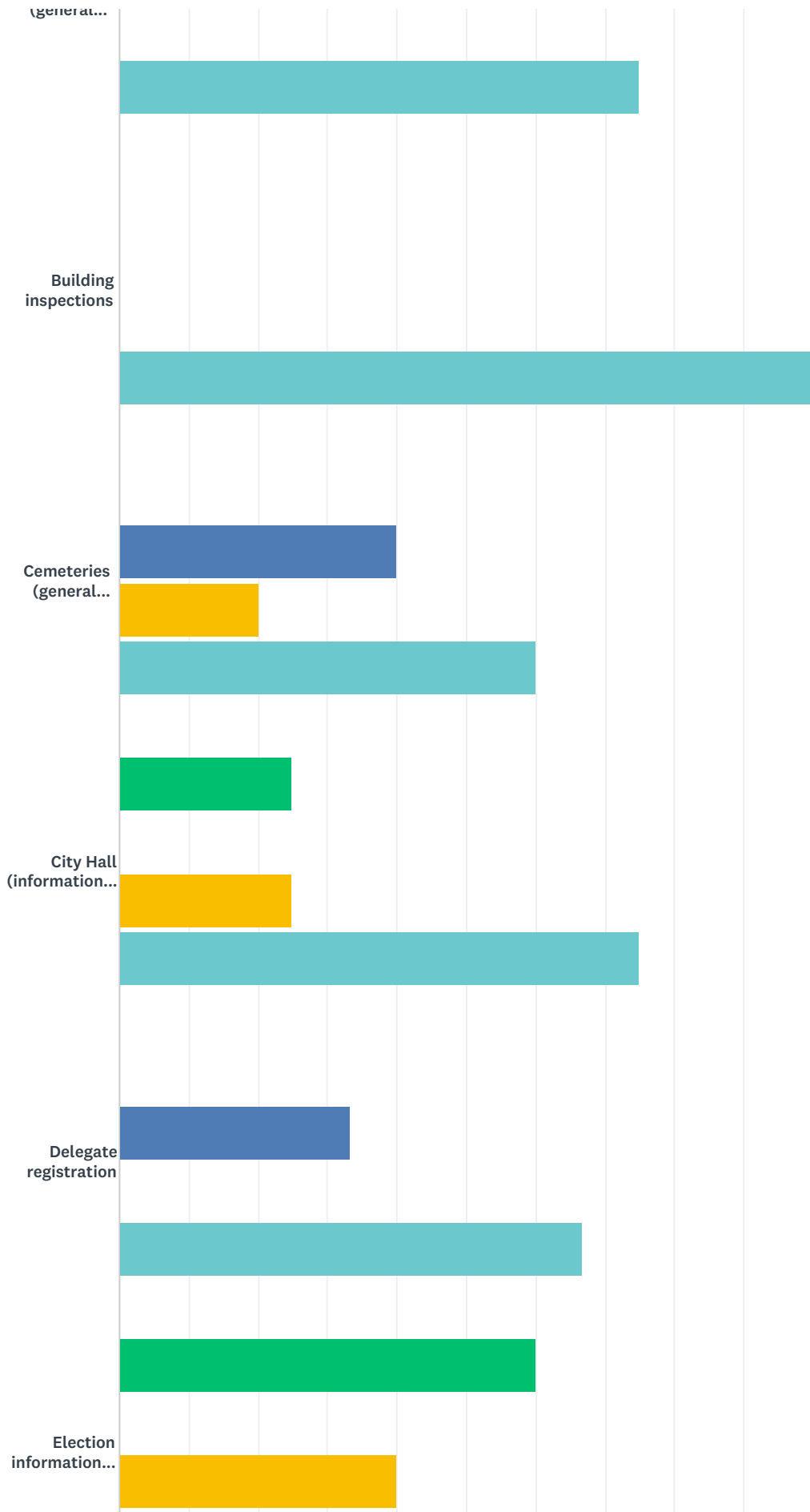
#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	None	6/21/2019 3:18 AM

Q2 Regarding the delivery of French services ONLINE, please select the services that apply in each category below.

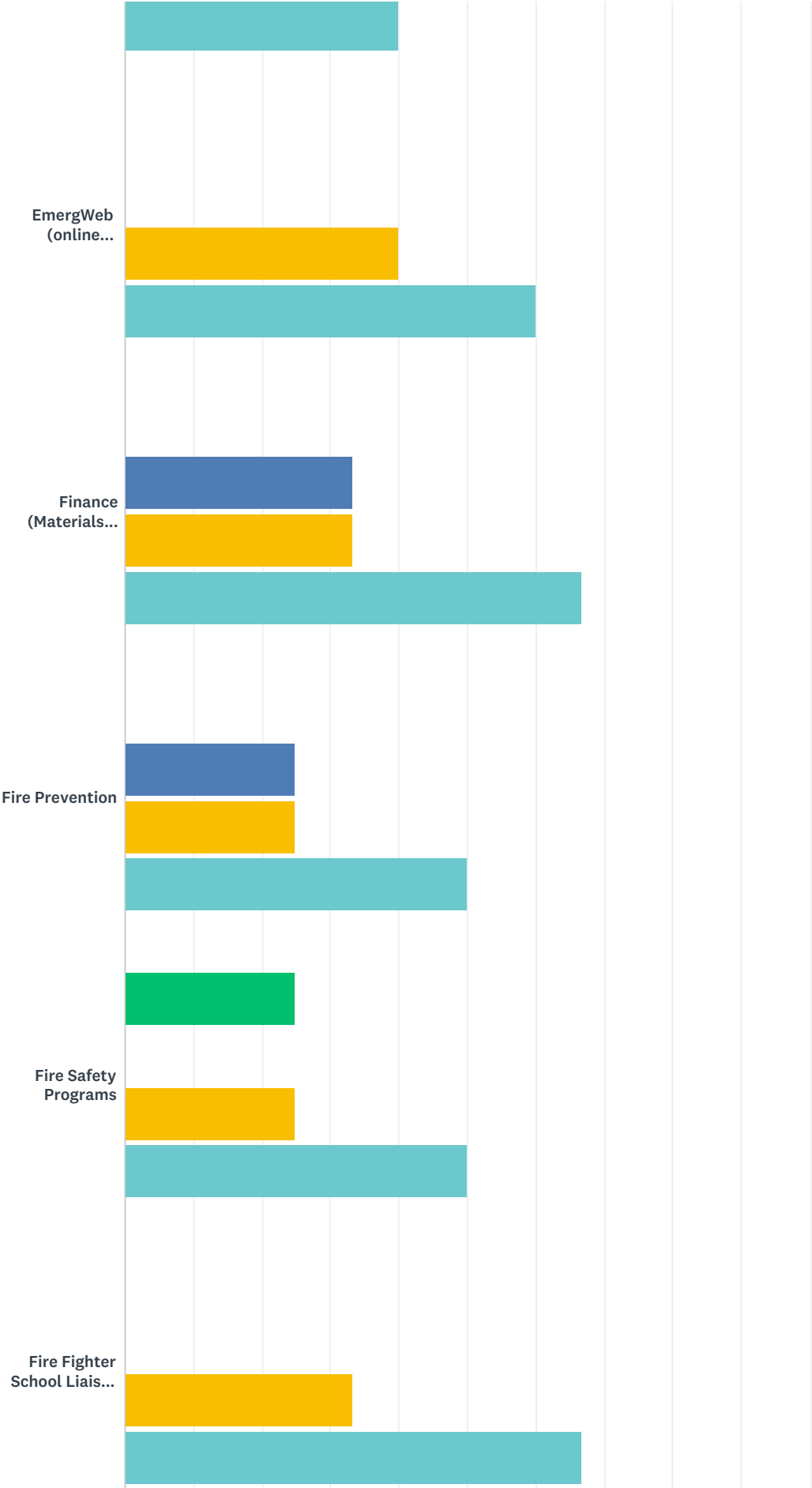
Answered: 15 Skipped: 5



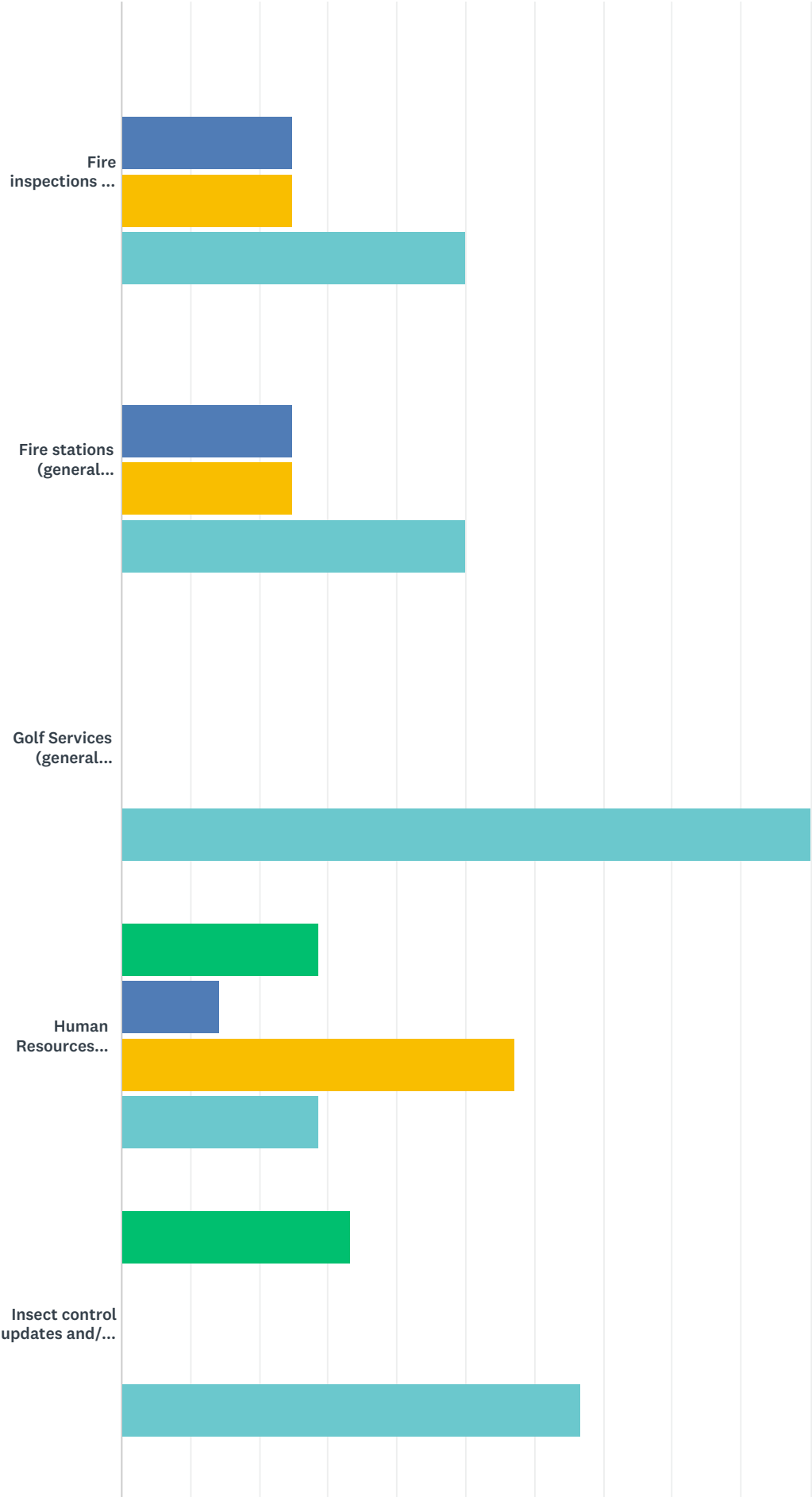
French Language Services Review Survey



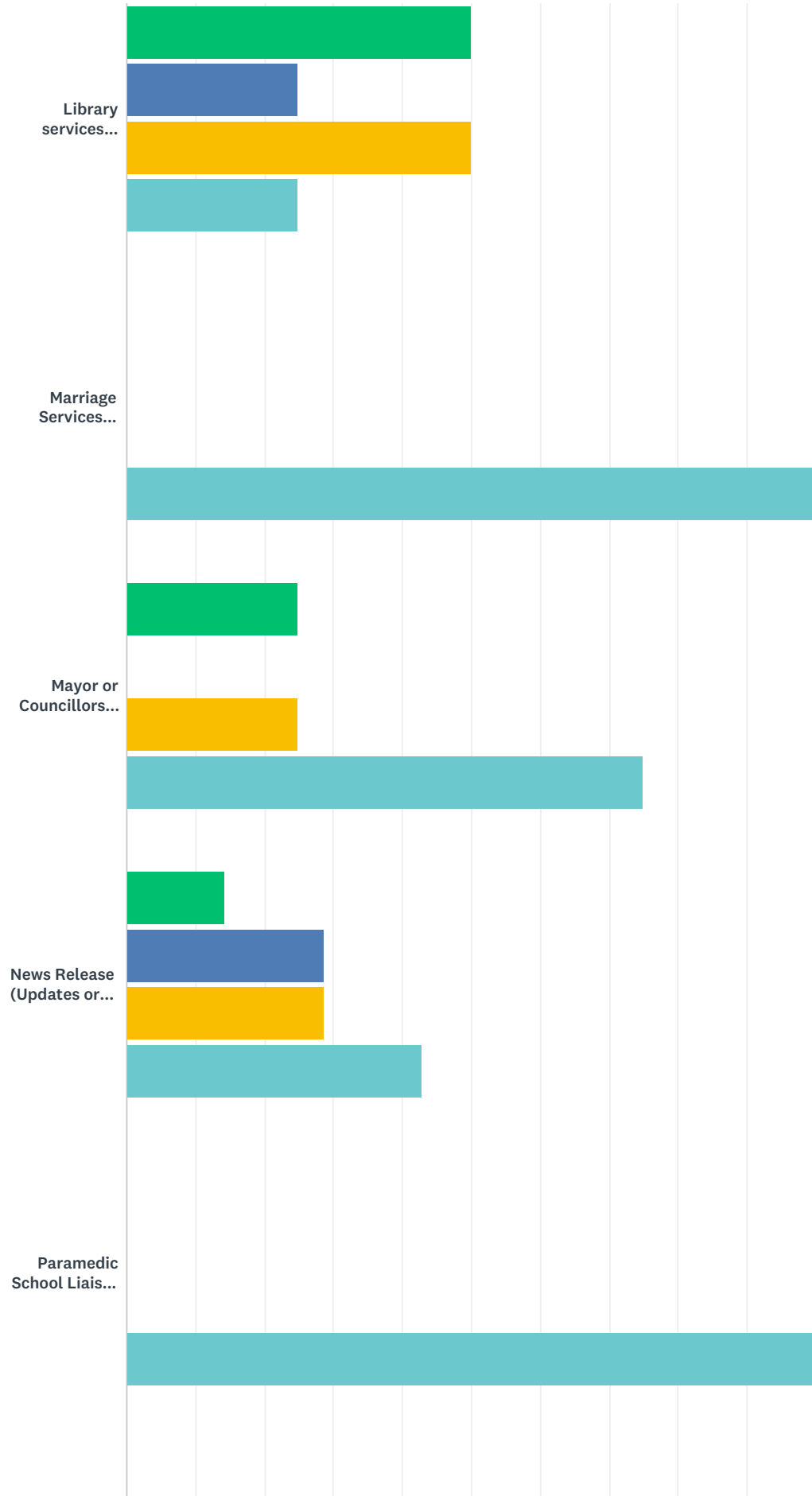
French Language Services Review Survey



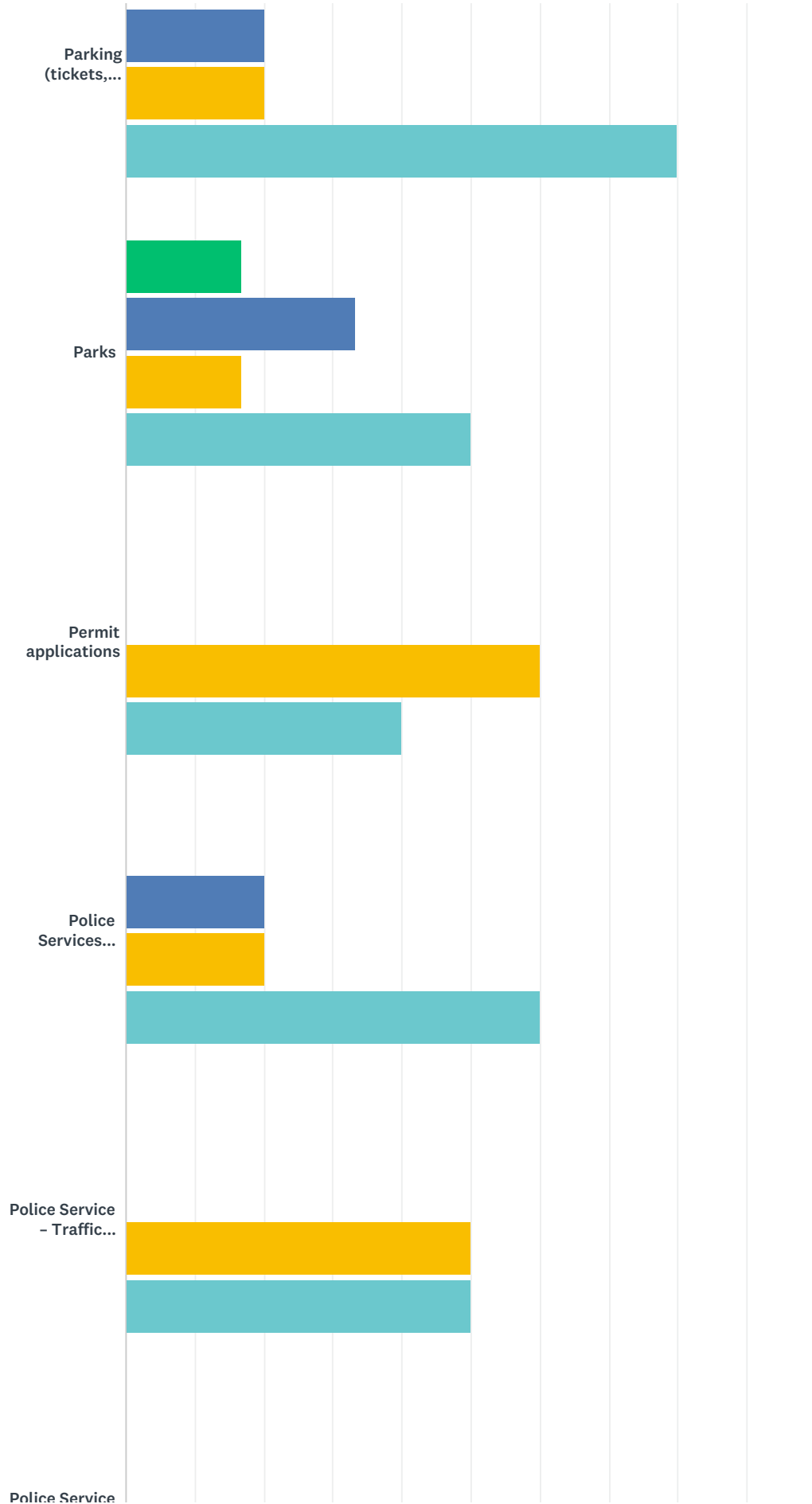
French Language Services Review Survey



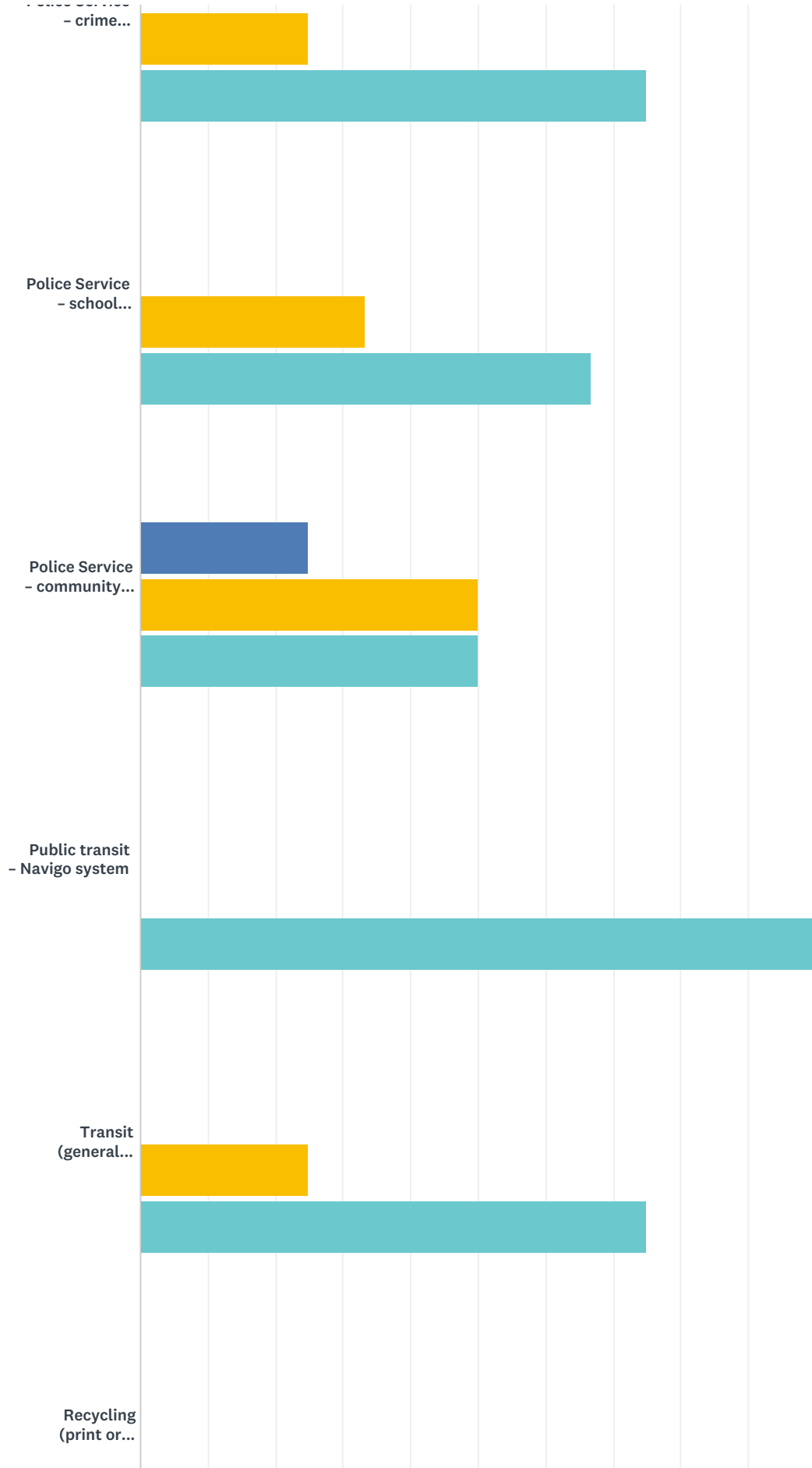
French Language Services Review Survey



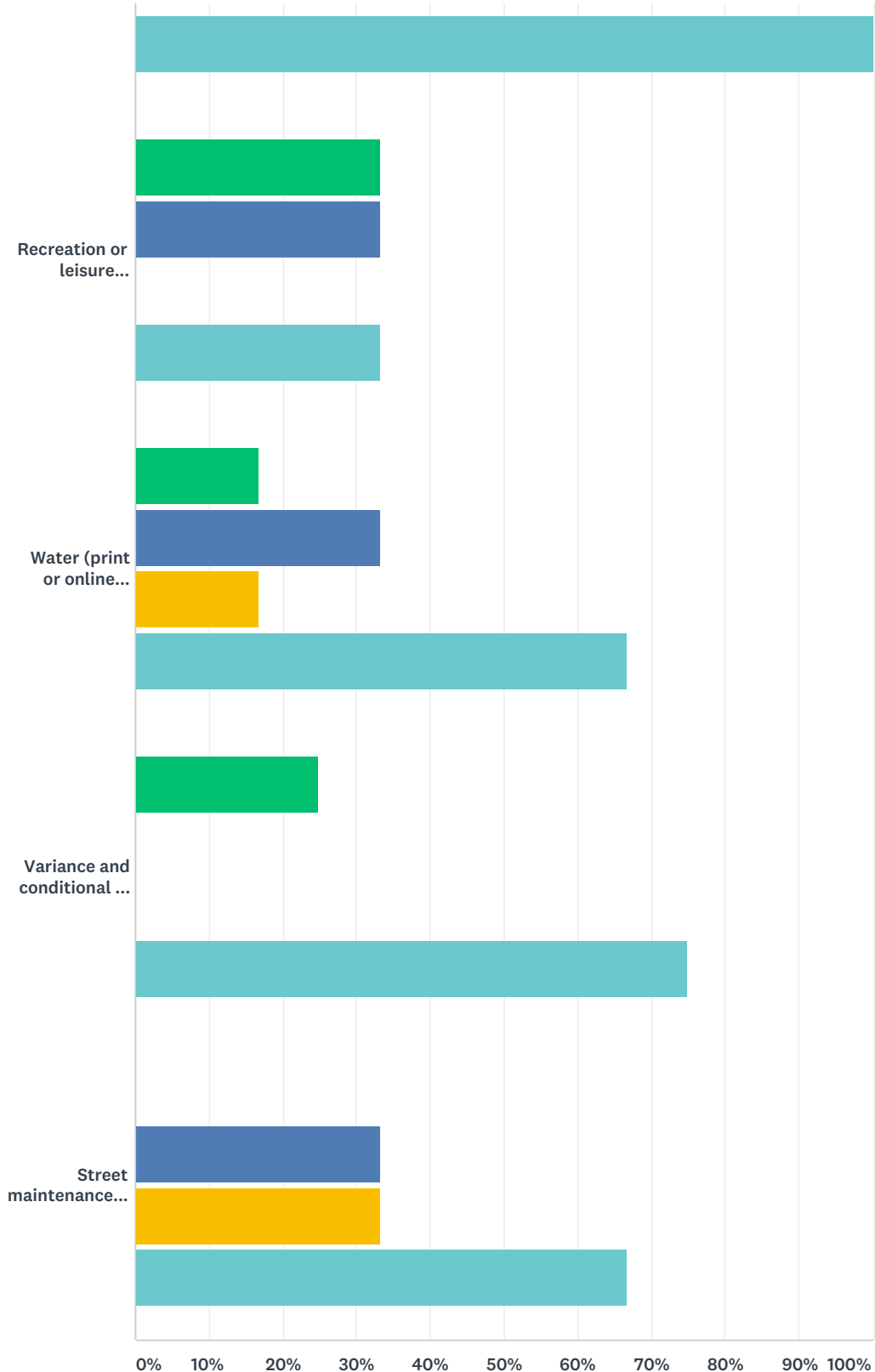
French Language Services Review Survey



French Language Services Review Survey



French Language Services Review Survey



- Which services have you received in the past in French? Check all that apply.
- Which services would you like offered in French but you could not access them? Check all that apply.
- Which service areas should the City focus on most in French? Select your top five.
- Which service areas should the City focus on least in French? Select your bottom five.

French Language Services Review Survey

	WHICH SERVICES HAVE YOU RECEIVED IN THE PAST IN FRENCH? CHECK ALL THAT APPLY.	WHICH SERVICES WOULD YOU LIKE OFFERED IN FRENCH BUT YOU COULD NOT ACCESS THEM? CHECK ALL THAT APPLY.	WHICH SERVICE AREAS SHOULD THE CITY FOCUS ON MOST IN FRENCH? SELECT YOUR TOP FIVE.	WHICH SERVICE AREAS SHOULD THE CITY FOCUS ON LEAST IN FRENCH? SELECT YOUR BOTTOM FIVE.	TOTAL RESPONDENTS
Animal Services (cat/dog licences, other)	14.29% 1	42.86% 3	14.29% 1	71.43% 5	7
Social media posts	14.29% 1	14.29% 1	14.29% 1	57.14% 4	7
Website, electronic news releases	22.22% 2	11.11% 1	33.33% 3	55.56% 5	9
Swimming lessons (registration and general information)	60.00% 3	20.00% 1	60.00% 3	40.00% 2	5
Assessment (general information)	25.00% 1	0.00% 0	0.00% 0	75.00% 3	4
Building inspections	0.00% 0	0.00% 0	0.00% 0	100.00% 2	2
Cemeteries (general information)	0.00% 0	40.00% 2	20.00% 1	60.00% 3	5
City Hall (information kiosks)	25.00% 1	0.00% 0	25.00% 1	75.00% 3	4
Delegate registration	0.00% 0	33.33% 1	0.00% 0	66.67% 2	3
Election information and/or services	60.00% 3	0.00% 0	40.00% 2	40.00% 2	5
EmergWeb (online information during an emergency)	0.00% 0	0.00% 0	40.00% 2	60.00% 3	5
Finance (Materials Management, Claims and Insurance, budget summary)	0.00% 0	33.33% 1	33.33% 1	66.67% 2	3
Fire Prevention	0.00% 0	25.00% 1	25.00% 1	50.00% 2	4
Fire Safety Programs	25.00% 1	0.00% 0	25.00% 1	50.00% 2	4
Fire Fighter School Liaison (general information)	0.00% 0	0.00% 0	33.33% 1	66.67% 2	3
Fire inspections in residences (general information)	0.00% 0	25.00% 1	25.00% 1	50.00% 2	4
Fire stations (general information)	0.00% 0	25.00% 1	25.00% 1	50.00% 2	4

French Language Services Review Survey

Golf Services (general information)	0.00% 0	0.00% 0	0.00% 0	100.00% 7	7
Human Resources (employment)	28.57% 2	14.29% 1	57.14% 4	28.57% 2	7
Insect control updates and/or related to buffers	33.33% 1	0.00% 0	0.00% 0	66.67% 2	3
Library services (general information)	50.00% 4	25.00% 2	50.00% 4	25.00% 2	8
Marriage Services (general information and online application)	0.00% 0	0.00% 0	0.00% 0	100.00% 3	3
Mayor or Councillors (general information)	25.00% 1	0.00% 0	25.00% 1	75.00% 3	4
News Release (Updates or City announcements)	14.29% 1	28.57% 2	28.57% 2	42.86% 3	7
Paramedic School Liaison (general information)	0.00% 0	0.00% 0	0.00% 0	100.00% 3	3
Parking (tickets, ticket counter, appeals, signage)	0.00% 0	20.00% 1	20.00% 1	80.00% 4	5
Parks	16.67% 1	33.33% 2	16.67% 1	50.00% 3	6
Permit applications	0.00% 0	0.00% 0	60.00% 3	40.00% 2	5
Police Services (general information)	0.00% 0	20.00% 1	20.00% 1	60.00% 3	5
Police Service – Traffic Division (general information)	0.00% 0	0.00% 0	50.00% 2	50.00% 2	4
Police Service – crime prevention services (general information)	0.00% 0	0.00% 0	25.00% 1	75.00% 3	4
Police Service – school liaison (general information)	0.00% 0	0.00% 0	33.33% 1	66.67% 2	3
Police Service – community relations (general information)	0.00% 0	25.00% 1	50.00% 2	50.00% 2	4
Public transit – Navigo system	0.00% 0	0.00% 0	0.00% 0	100.00% 2	2
Transit (general information)	0.00% 0	0.00% 0	25.00% 1	75.00% 3	4

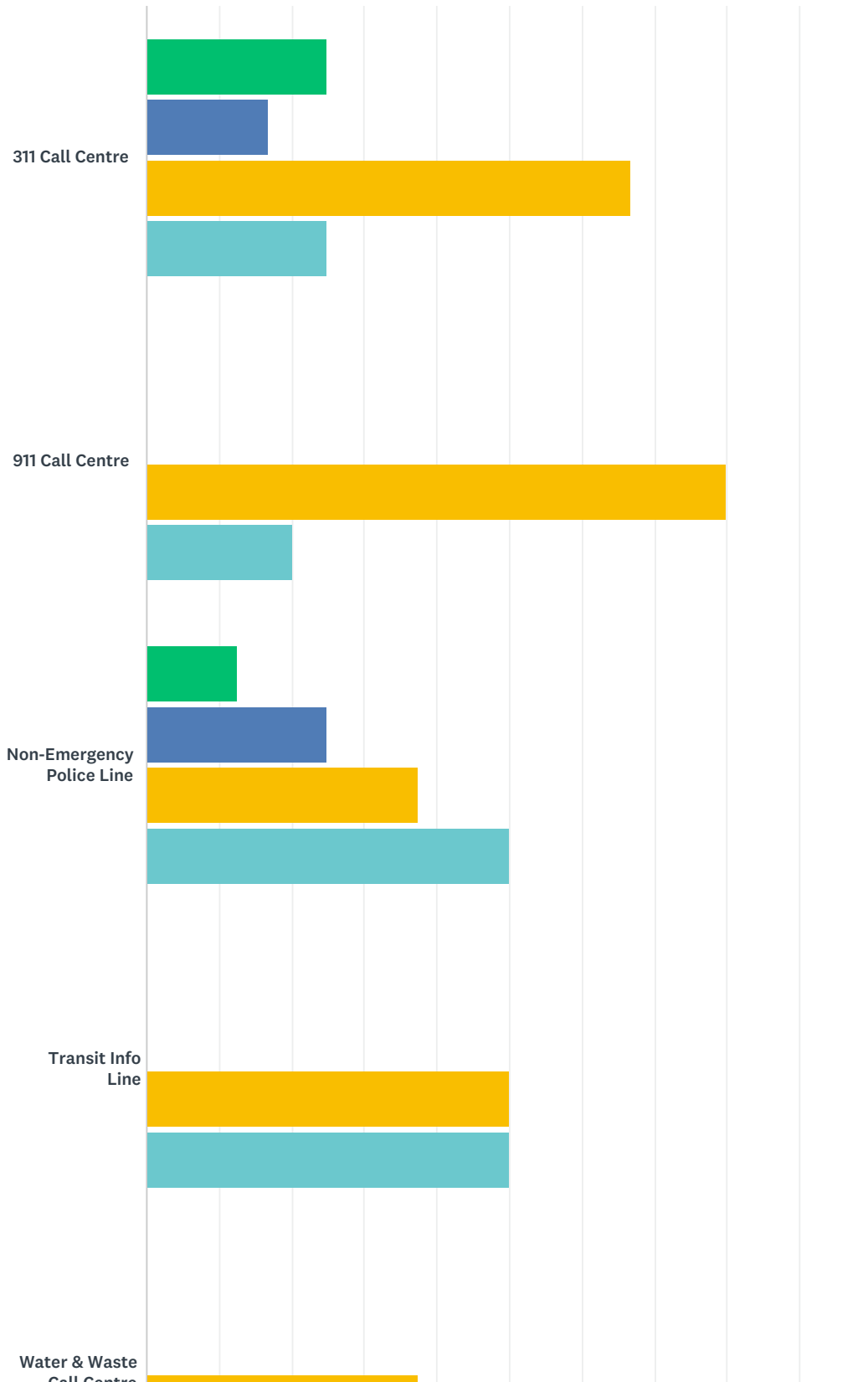
French Language Services Review Survey

Recycling (print or online information)	0.00% 0	0.00% 0	0.00% 0	100.00% 3	3
Recreation or leisure services (program registration and/or delivery - general information)	33.33% 2	33.33% 2	0.00% 0	33.33% 2	6
Water (print or online information)	16.67% 1	33.33% 2	16.67% 1	66.67% 4	6
Variance and conditional use applications	25.00% 1	0.00% 0	0.00% 0	75.00% 3	4
Street maintenance (street and traffic sign, snow removal and ice control) (print or online information)	0.00% 0	33.33% 1	33.33% 1	66.67% 2	3

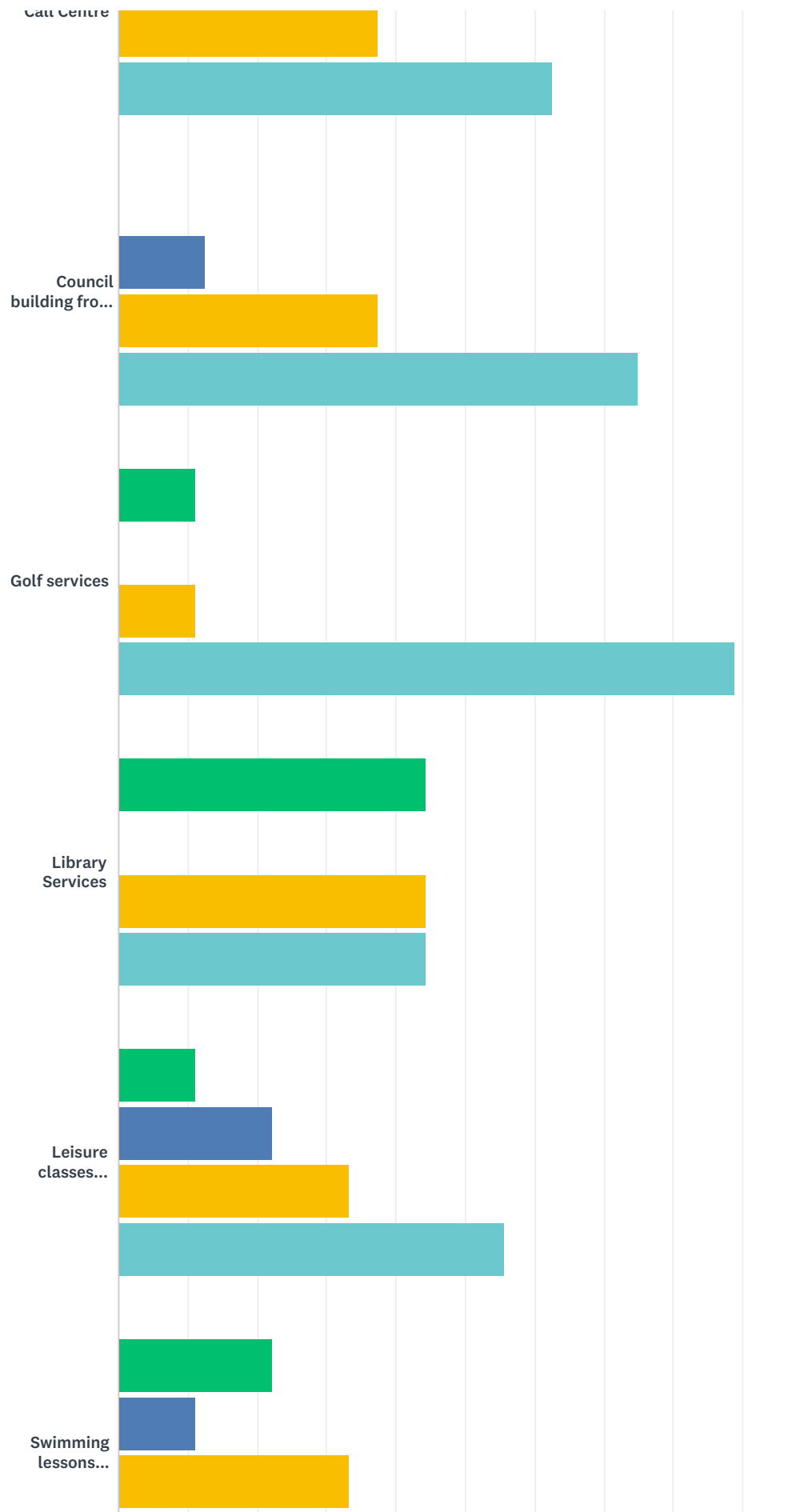
#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	None! Move to Montreal	6/21/2019 3:18 AM
2	311	5/23/2019 8:05 PM

Q3 Regarding the delivery of French services OVER THE PHONE, please select the services that apply in each category below.

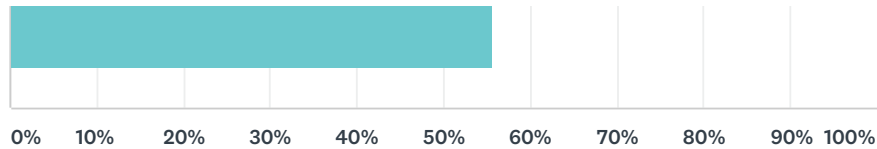
Answered: 15 Skipped: 5



French Language Services Review Survey



French Language Services Review Survey

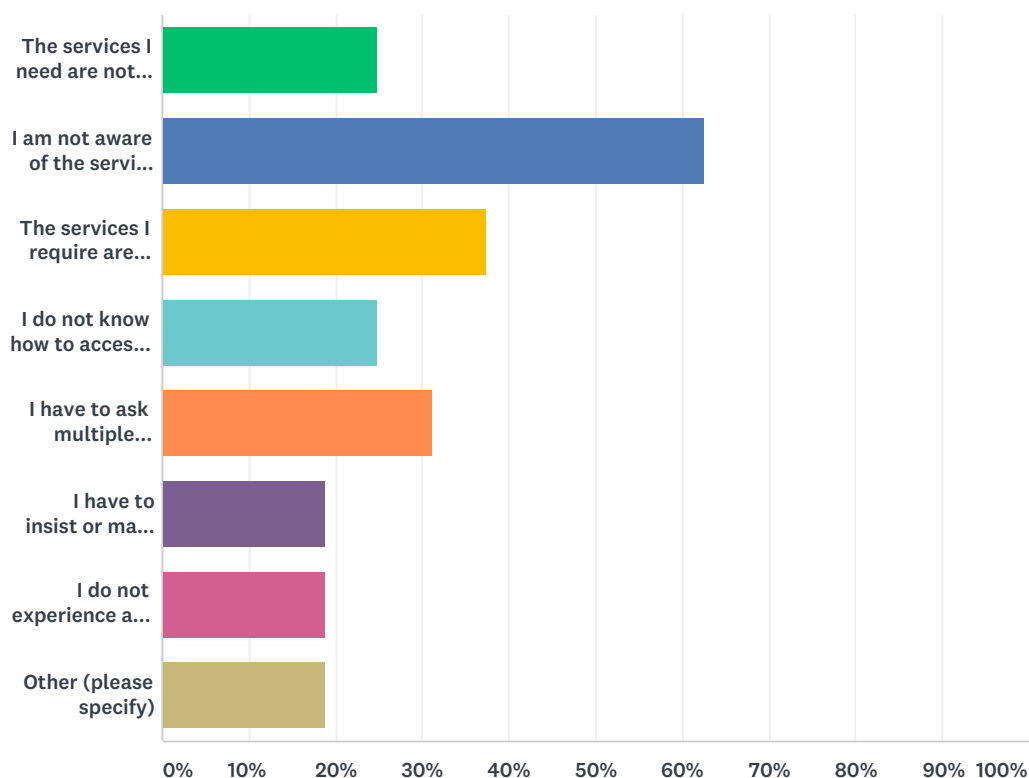


- Which services have you received in the past in French? Check all that apply.
- Which services would you like offered in French but you could not access them? Check all that apply.
- Which service areas should the City focus on most in French? Select your top five.
- Which service areas should the City focus on least in French? Select your bottom five.

	WHICH SERVICES HAVE YOU RECEIVED IN THE PAST IN FRENCH? CHECK ALL THAT APPLY.	WHICH SERVICES WOULD YOU LIKE OFFERED IN FRENCH BUT YOU COULD NOT ACCESS THEM? CHECK ALL THAT APPLY.	WHICH SERVICE AREAS SHOULD THE CITY FOCUS ON MOST IN FRENCH? SELECT YOUR TOP FIVE.	WHICH SERVICE AREAS SHOULD THE CITY FOCUS ON LEAST IN FRENCH? SELECT YOUR BOTTOM FIVE.	TOTAL RESPONDENTS
311 Call Centre	25.00% 3	16.67% 2	66.67% 8	25.00% 3	12
911 Call Centre	0.00% 0	0.00% 0	80.00% 8	20.00% 2	10
Non-Emergency Police Line	12.50% 1	25.00% 2	37.50% 3	50.00% 4	8
Transit Info Line	0.00% 0	0.00% 0	50.00% 3	50.00% 3	6
Water & Waste Call Centre	0.00% 0	0.00% 0	37.50% 3	62.50% 5	8
Council building front reception (Mayor and Councillors' offices)	0.00% 0	12.50% 1	37.50% 3	75.00% 6	8
Golf services	11.11% 1	0.00% 0	11.11% 1	88.89% 8	9
Library Services	44.44% 4	0.00% 0	44.44% 4	44.44% 4	9
Leisure classes (registration)	11.11% 1	22.22% 2	33.33% 3	55.56% 5	9
Swimming lessons (registration)	22.22% 2	11.11% 1	33.33% 3	55.56% 5	9
#	OTHER (PLEASE SPECIFY)			DATE	
1	None, Move to Montreal!			6/21/2019 3:18 AM	

Q4 Which barriers do you experience when accessing municipal services in French? Please check all that apply

Answered: 16 Skipped: 4



ANSWER CHOICES	RESPONSES	
The services I need are not available	25.00%	4
I am not aware of the services available in French	62.50%	10
The services I require are available in French but they are not convenient for me to access	37.50%	6
I do not know how to access the French services I need	25.00%	4
I have to ask multiple employees or get routed to multiple departments for service in French	31.25%	5
I have to insist or make a complaint if I want French services	18.75%	3
I do not experience any barriers to accessing municipal French services	18.75%	3
Other (please specify)	18.75%	3
Total Respondents: 16		

#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	None! mOVE TO mONTREAL!	6/21/2019 3:19 AM
2	Not enough capacity in French - especially leisure guide activities and swimming in particular. Very hard to get spaces.	5/27/2019 1:05 PM
3	completely NOT necessary	5/23/2019 1:57 PM

Q5 If you would like to provide further details, please let us know more about the barriers you experience:

Answered: 5 Skipped: 15

#	RESPONSES	DATE
1	Active Officer is a critical issue in terms of French-language services, regardless of the level of government. The City must enforce that principle and make sure its employees not only understand it, but put the policy into practice. Without Active Offer, no one knows what services are available, which is what causes people to stop caring.	6/10/2019 12:07 PM
2	The biggest barrier to my bilingual family in accessing French-language services in Winnipeg is that they are almost all located in St Boniface and transit service into and within St B is not frequent enough. Not all people who live in Winnipeg reside in St B. But if it's impractical or inconvenient to get there by transit (e.g., to the St B library, to children's programming at schools/cultural organizations, CCFM, to their French-speaking nurse whose clinic is in St B) and there is little safe biking infrastructure, then we can't access them easily. This is bigger than the scope of your survey, but when considering location-based services, the city needs to realize that non-functional public transportation and insufficient AT infrastructure is a major barrier to living a French life in this predominantly English city. (on a related note, often there are city public engagement sessions held in St B and the same transportation barriers apply to that as well!)	5/30/2019 3:39 PM
3	Not enough capacity in French - especially leisure guide activities and swimming in particular. Very hard to get spaces.	5/27/2019 1:05 PM
4	Just not necessary. WASTE of money.	5/23/2019 1:57 PM
5	Call Centre wasting time asking if you want service in English or French especially 311 that gives info in both languages then asks which one you want to use	5/23/2019 1:48 PM

Q6 What do you want the future of French services in Winnipeg to look like?

Answered: 8 Skipped: 12

#	RESPONSES	DATE
1	None! Move to Montreal!	6/21/2019 3:19 AM
2	Bilingual street signage city-wide, including Transit, and all city communications to residents to be fully bilingual	6/19/2019 3:32 PM
3	Must have requirement	6/11/2019 11:39 PM
4	I would like the City to live up to its own expectations of itself in this area. In general terms, things have gotten quite slack over the last couple of decades. Again, out of sight leads to out of mind.	6/10/2019 12:07 PM
5	Quite simply, I personally don't need there to be French language services spread throughout the city - I just need them to be safe, convenient and affordable to access by public & active transportation.	5/30/2019 3:39 PM
6	Meaningful access to vital services as well as cultural and leisure. Not necessarily for all technical matters (e.g. building inspections, permits, etc).	5/27/2019 1:05 PM
7	NONE. It is all a complete waste of money. There are so many other languages that people speak and use in this city, and everyone manages in ENGLISH !!!!	5/23/2019 1:57 PM
8	I think having everything duplicated in both languages is a waste of resources and money as most people in Manitoba speak or understand English. I am French	5/23/2019 1:48 PM

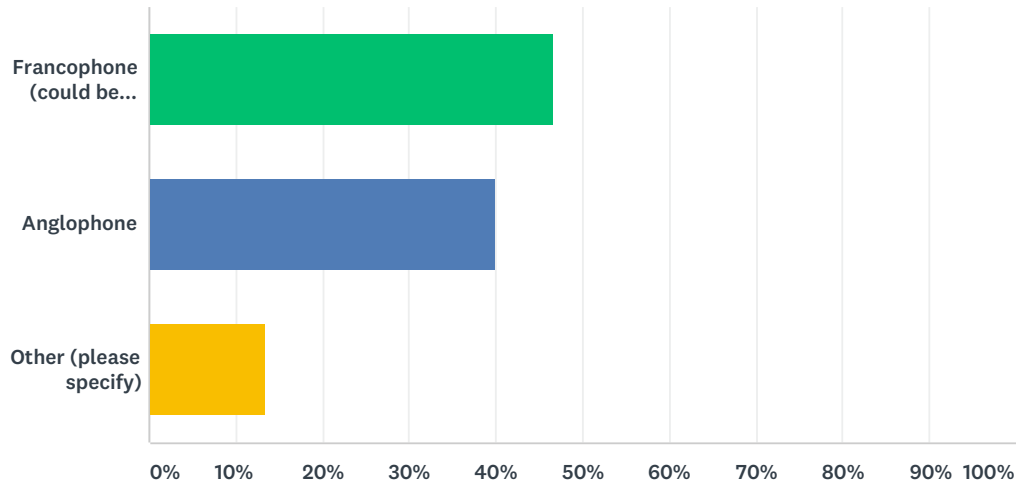
Q7 Do you have anything else you would like to add?

Answered: 4 Skipped: 16

#	RESPONSES	DATE
1	Move to Montreal if you want french!!	6/21/2019 3:20 AM
2	Terrible designed survey	6/11/2019 11:39 PM
3	I would like to insist that the City take this process seriously. Obviously, the only thing that would lead me to write the previous sentence is that I do have some doubt concerning any kind of positive change or improvement to French-language services in the future.	6/10/2019 12:12 PM
4	Waste of money.	5/23/2019 1:58 PM

Q8 Which of the following most closely describes how you would identify yourself?

Answered: 15 Skipped: 5

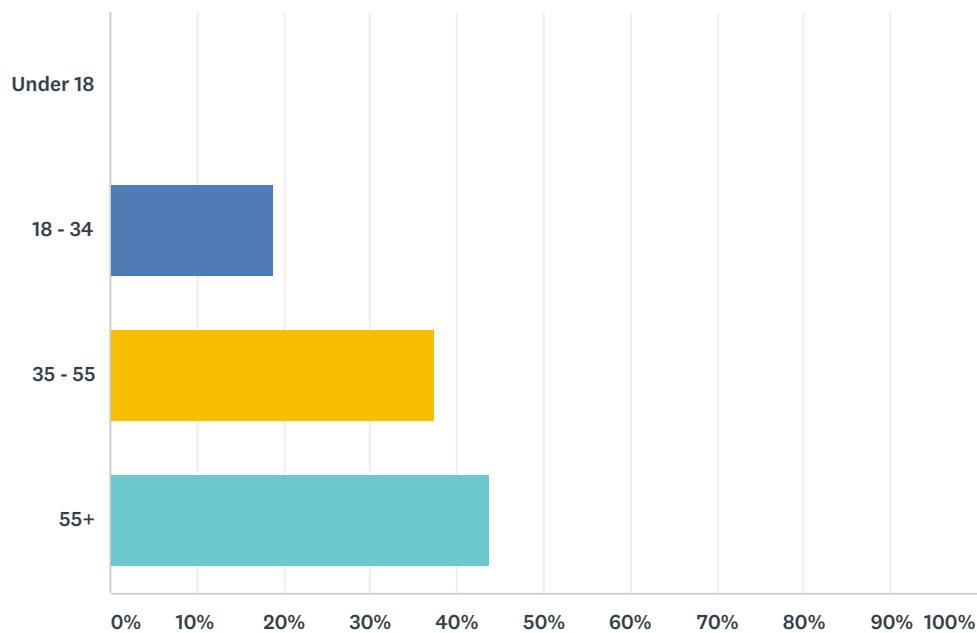


ANSWER CHOICES		RESPONSES	
Francophone (could be mother tongue, someone who speaks and/or communicates in French in their daily lives--could include person that went through French immersion program, newcomer)		46.67%	7
Anglophone		40.00%	6
Other (please specify)		13.33%	2
TOTAL			15

#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	Anglophone but functional in French, married to a Francoph, raising bilingual children	5/30/2019 3:40 PM
2	i am both	5/23/2019 1:49 PM

Q9 What is your age?

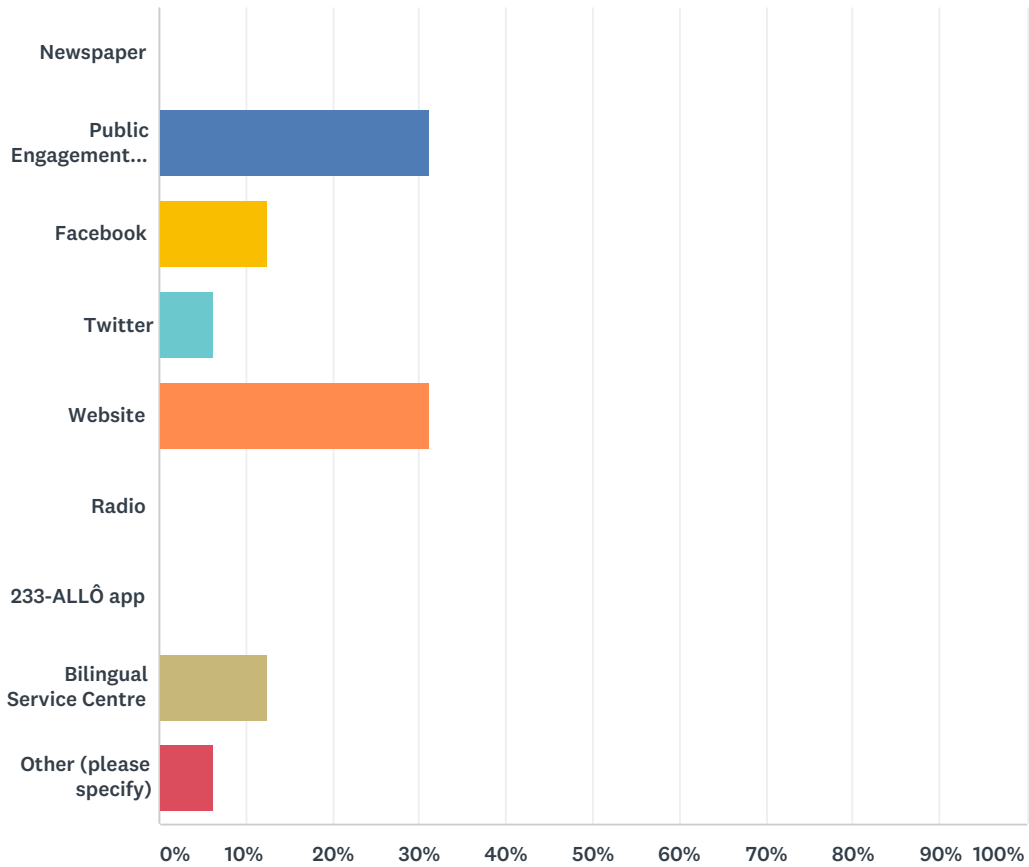
Answered: 16 Skipped: 4



ANSWER CHOICES		RESPONSES	
Under 18		0.00%	0
18 - 34		18.75%	3
35 - 55		37.50%	6
55+		43.75%	7
TOTAL			16

Q10 How did you hear about this project? Please check all that apply.

Answered: 16 Skipped: 4

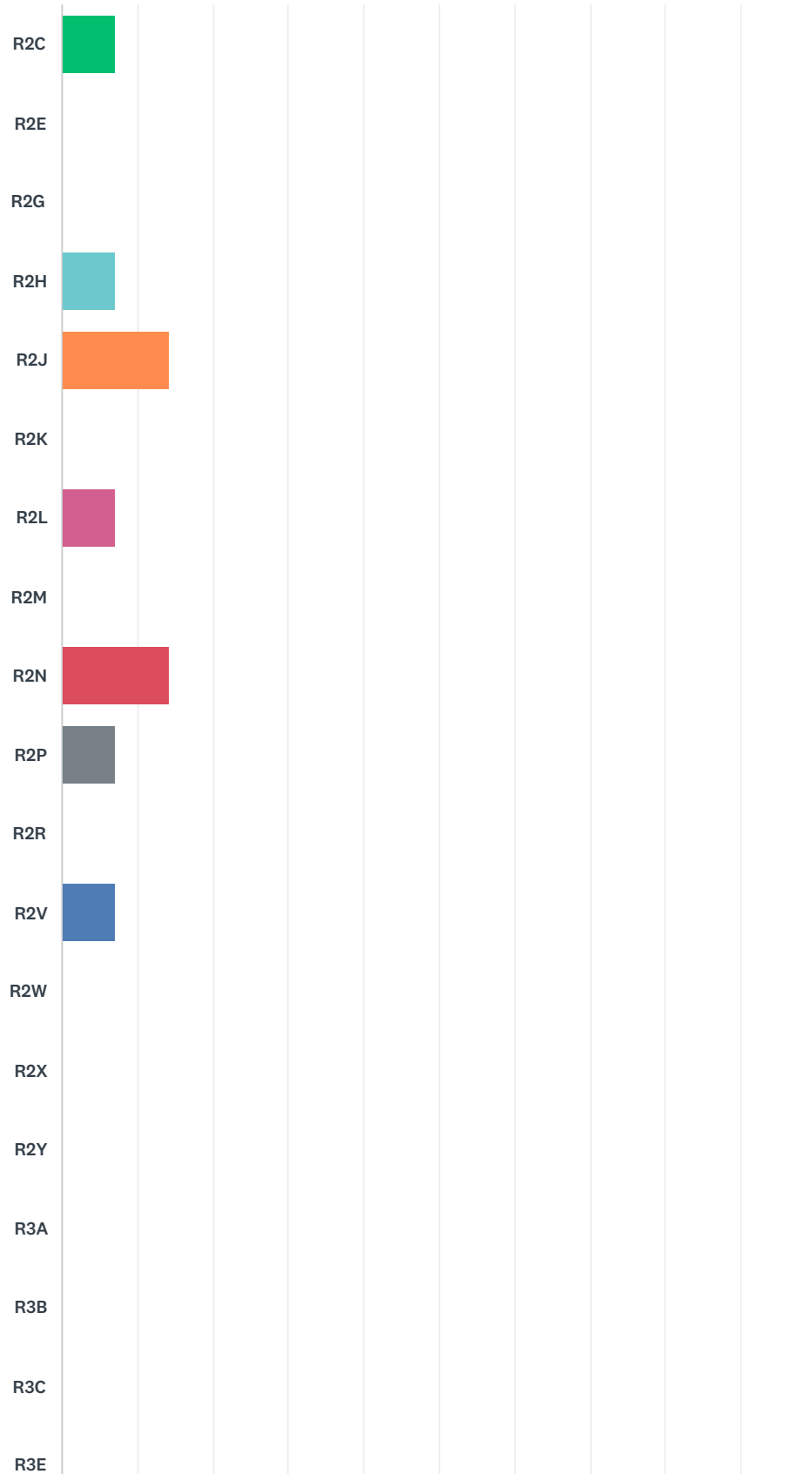


ANSWER CHOICES		RESPONSES	
Newspaper		0.00%	0
Public Engagement Newsletter		31.25%	5
Facebook		12.50%	2
Twitter		6.25%	1
Website		31.25%	5
Radio		0.00%	0
233-ALLÔ app		0.00%	0
Bilingual Service Centre		12.50%	2
Other (please specify)		6.25%	1
Total Respondents: 16			

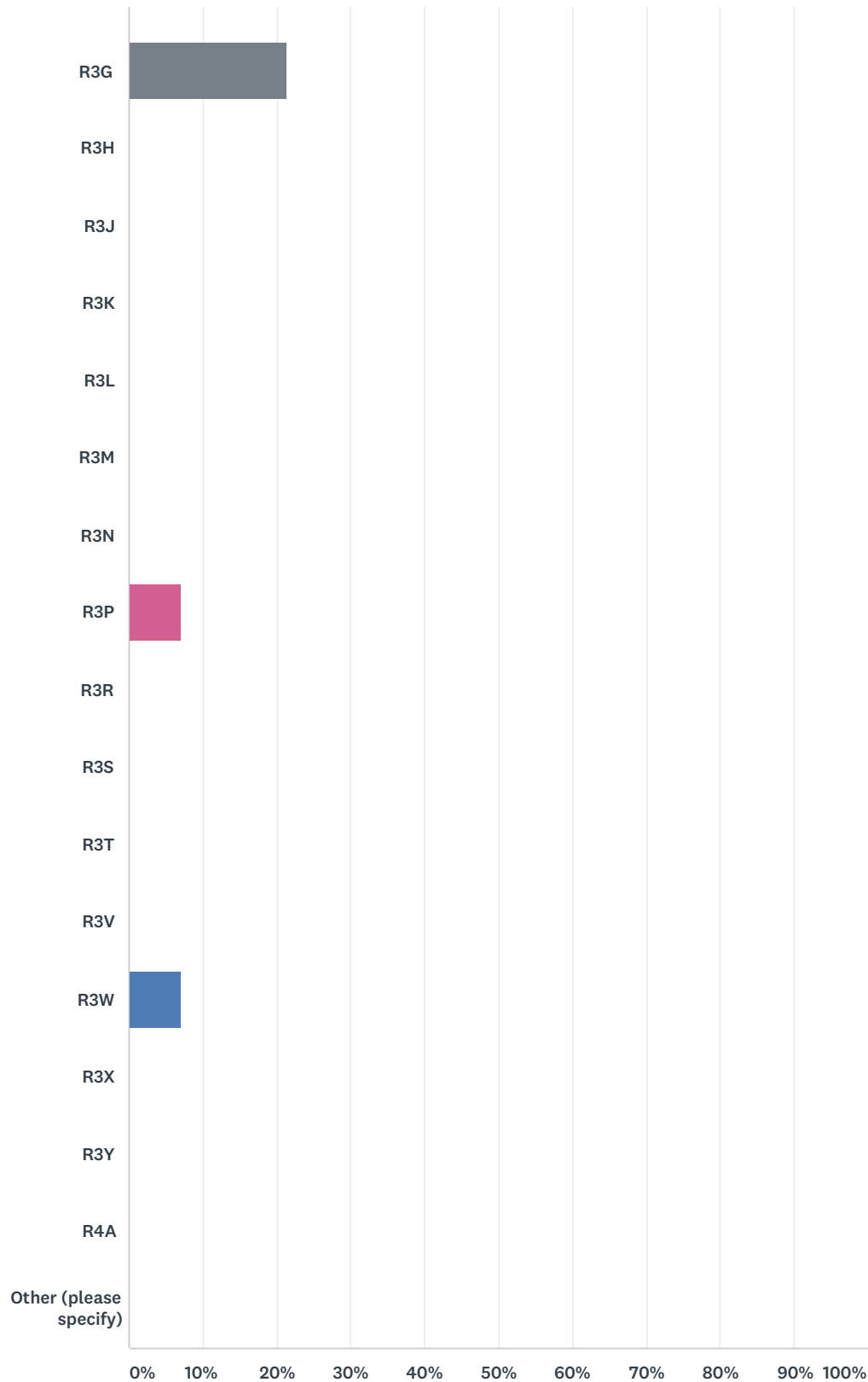
#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	Email	5/24/2019 9:10 AM

Q11 Please provide the first three characters of your postal code.

Answered: 14 Skipped: 6



French Language Services Review Survey



ANSWER CHOICES	RESPONSES	
R2C	7.14%	1
R2E	0.00%	0
R2G	0.00%	0

French Language Services Review Survey

R2H	7.14%	1
R2J	14.29%	2
R2K	0.00%	0
R2L	7.14%	1
R2M	0.00%	0
R2N	14.29%	2
R2P	7.14%	1
R2R	0.00%	0
R2V	7.14%	1
R2W	0.00%	0
R2X	0.00%	0
R2Y	0.00%	0
R3A	0.00%	0
R3B	0.00%	0
R3C	0.00%	0
R3E	0.00%	0
R3G	21.43%	3
R3H	0.00%	0
R3J	0.00%	0
R3K	0.00%	0
R3L	0.00%	0
R3M	0.00%	0
R3N	0.00%	0
R3P	7.14%	1
R3R	0.00%	0
R3S	0.00%	0
R3T	0.00%	0
R3V	0.00%	0
R3W	7.14%	1
R3X	0.00%	0
R3Y	0.00%	0
R4A	0.00%	0
Other (please specify)	0.00%	0
TOTAL		14

French Language Services Review Survey

#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
	There are no responses.	

**Annexe F – Carte géographique identifiant les résidents
qui ont répondu au sondage**

Appendix F – Map of survey respondents

Répartition géographique

On a demandé aux répondants d'indiquer les trois premiers caractères de leur code postal. Environ 1,2 % des répondants résident au Manitoba, à l'extérieur de Winnipeg.

Geographic Distribution

Respondents were asked to provide the first three characters of their postal code. Approximately 1.2% of respondents were from Manitoba, outside of Winnipeg.

